
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 93 .
沃尔 . - .

第93卷

[ɒk'təʊbə(r)] 29th , - .
October 29th , 1887 .
十月 29th , - .

1887年10月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] .
QUITE A LITTLE HOLIDAY .
相当 一个 小的 假期 .

真是个短暂的假期。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][grænd][əʊld]['daɪəri] .
Extract from a Grand Old Diary .
提炼 从 一个 盛大 老的 日记 .

摘自一本古老的日记。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] . - .
Monday , Oct . 17 .
周一 , 十月 . - .

10月17日，星期一。

[self] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [klɪə(r)] - ['hedɪd] [əd'maiərə] ; [səʊ] ['ɜːli] ,
Self , wife , and Herbert started early to escape our kind - hearted , clear - headed admirers ; so early ,
自己 , 妻子 , 和 赫伯特 开始 早期的 到 逃脱 我们的 种类 - 心地 , 清除 - 标题 仰慕者 ; 所以 早期的 ,

为了躲避那些心地善良、头脑清醒的仰慕者，我和妻子还有赫伯特一大早就出发了；所以很早就出发了。

[ðæt] [ai] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['θɜːti] [pəʊst] - [kɑːdz] ,
that I scarcely had time before leaving to write thirty post - cards ,
那 我 几乎 有 时间 前 离开 到 写 三十 邮政 - 牌 ,

我临行前几乎没有时间写三十张明信片，

['sev(ə)nti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nekst] [ˌmæɡə'zi:n] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt]
seventy - six pages of notes for my next magazine article , and to cut
七十 - 六 页面 的 笔记 为了 我的 下一个 杂志 文章 , 和 到 切
[daʊn] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [tri:z] .
down half - a - dozen trees .
向下 一半 - 一个 - 打 树木 .

我为下一篇杂志文章写了七十六页笔记，还砍掉了六棵树。

[treɪn] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [li:v] ['tʃestə(r)] [æt; ət] - : - , [bʌt; bət] [ɡɒt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
Train announced to leave Chester at 10 : 30 , but got off at the hour .
火车 宣布 到 离开 切斯特 在 - : - , 但 得到 离开 在 这 小时 .

火车广播说10:30从切斯特出发，但实际上10点整就停了下来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] (- ['nəʊʃ(ə)n]) [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] .
This little joke (Watkin's notion) caused much amusement .
这 小的 开玩笑 (- 概念) 导致 很多 娱乐 .

这个小玩笑（沃特金斯的想法）引起了很多人的笑声。

[θru:] ['ɒprə] - ['ɡlɑ:sɪz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [bændz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] , [ˌdepju'teiʃən] , & [si:] . ,
Through opera - glasses we could see bands of music , deputations , & c . ,
通过 歌剧 - 眼镜 我们 可以 看 乐队 的 音乐 , 代表团 , & c . ,

透过歌剧望远镜，我们可以看到乐队、代表团等等。

['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃnz] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊə(r)] [treɪn] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]
constantly coming to the railway - stations to meet our train after it had
不断地 未来 到 这 铁路 - 车站 到 见面 我们的 火车 后 它 有
[pɑ:st] .
passed .
通过了 .

火车经过后，他们总是会到火车站来迎接我们。

[tu:] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæz; həz] [bi:n] ['ɪmɪteɪtɪŋ]
However , to prevent disappointment , and as Chamberlain has been imitating
然而 , 到 防止 失望 , 和 作为 管家 有 到过 模仿
[ˌem 'i:] [ænd; ənd] [v'ʌlɡəɹˌaɪzd] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'dɪə] ,
me and vulgarised my original idea ,
我 和 庸俗化 我的 原来的 主意 ,

然而，为了避免失望，并且由于张伯伦一直在模仿我并庸俗化了我的原创想法，

[ai] [nɒkt] [ɒf] [sʌm; səm] ['spi:tʃɪz] , [ɪn] ['pens(ə)l] ,
I knocked off some speeches , in pencil ,
我 敲门 离开 一些 演讲 , 在 铅笔 ,

我用铅笔草拟了一些演讲稿。

[ænd; ənd] ['hɜ:bət] [θru:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt]
and Herbert threw them out of the window as fast as I could write
和 赫伯特 扔 他们 出去 的 这 窗户 作为 快速地 作为 我 可以 写
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我刚写完，赫伯特就把它们扔出了窗外。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt]
So far as we could make out with a telescope , some of them reached
所以 远的 作为 我们 可以 制作 出去 和 一个 望远镜 ， 一些 的 他们 达到
[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
their destination ,
他们的 目的地 ，

据我们用望远镜观察，其中一些已经到达了目的地。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] .
and seemed to be well received .
和 似乎 到 是 出色地 已收到 .

而且似乎很受欢迎。

['mɑːstə(r)] ['wɪli] ['glædstəun] " ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə'priːʃieɪtɪŋ]
Master Willie Gladstone " really enjoying , and in some measure appreciating
掌握 威利 格拉德斯通 " 真的 享受 ， 和 在 一些 措施 欣赏
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
and understanding ,
和 理解 ，

威利·格拉德斯通大师"非常享受，并在某种程度上欣赏和理解"，

" ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['æg,njuːz] ['lektʃəz] [ɒn] [ɑːt] .
" our Mr . Agnew's lectures on Art .
" 我们的 先生 . 阿格纽的 讲座 在 艺术 .

"我们阿格纽先生关于艺术的讲座。

['viːdeɪ] [taɪmz] [rɪ'pɔːt] , [ɑːk'toʊbər] . - .
Vide Times Report , Oct . 18 .
视频 《时代周刊》 报告 ， 十月 . - .

参见《时代周刊》10月18日报道。

['ɔːfli] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['æg,njuː][æt; ət]['mæntʃestə(r)] .
Awfully pleased to meet Mr . William Agnew at Manchester .
非常 高兴 到 见面 先生 . 威廉 阿格纽 在 曼彻斯特 .

非常高兴在曼彻斯特见到威廉·阿格纽先生。

[ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [nems] .
Odd coincidence of Christian names .
奇怪的 巧合 的 基督教 姓名 .

名字的巧合真奇妙。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪljəm] .
I shall speak of him and allude to him as " The Other William .
我 将 说话 的 他 和 暗示 到 他 作为 " 这 其他 威廉 .

我将谈到他，并称他为"另一个威廉"。

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
" He promised to keep by me , and show me all the pictures worth seeing .
" 他 承诺 到 保持 经过 我 ， 和 展示 我 全部 这 图片 值得 看到 .

"他承诺会一直陪着我，带我去看所有值得一看的照片。"

" ['tʌðər] ['wɪljəm] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
" T'Other William , " said I , " you are very good .
" 另一个 威廉 ， " 说 我 ， " 你 是 非常 好的 .

"另一个威廉，"我说，"你很棒。"

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [wɜːks]
As you know , I take a great and sincere interest in pictures and works
作为 你 知道 ， 我 拿 一个 伟大的 和 真诚 兴趣 在 图片 和 作品
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of Art ,
的 艺术 ，

如您所知，我对绘画和艺术作品有着浓厚的兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
although I know very little about them .
虽然 我 知道 非常 小的 关于 他们 .

虽然我对他们知之甚少。

" ['tʌðər] ['wɪljəm] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" T'Other William protested .
" 另一个 威廉 抗议 .

"另一个威廉抗议道。"

" [nəʊ] , ['tʌðər] ['wɪljəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
" No , T'Other William , I am right .
" 不 , 另一个 威廉 , 我 是 正确的 .

"不，另一个威廉，我是对的。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [məʊst] ['dɪfɪkəlt]
You have been the means of providing me with a commodity most difficult
你 有 到过 这 方法 的 提供 我 和 一个 商品 最多 难的
[ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
of all others to procure if you do not possess it yourself — that is to say
的 全部 其他的 到 采购 如果 你 做 不是 具有 它 你自己 — 那 是 到 说
,
,
,

你为我提供了一种最难获得的资源，如果你自己没有这种资源，就很难获得它——也就是说，

[juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [breɪnz] .
you have provided me with brains .
你 有 假如 我 和 大脑 .

你给了我智慧。

" ['fɜːðə(r)] ['proʊtests; prə'tests][frɒm; frəm] ['tʌðər] [wʌn] .
" Further protests from T'Other One .
" 更远 抗议活动 从 另一个 一 .

"来自另一个人的进一步抗议。

" [nəʊ] , ['tʌðər] ['wɪljəm] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] ;
" No , T'Other William , hear me out ;
" 不 , 另一个 威廉 , 听到 我 出去 ;

"不，另一个威廉，听我说完；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst]
for you know in all cases where a judgment has had to be passed
为了 你 知道 在 全部 案例 在哪里 一个 判断 有 有 到 是 通过了
[ə'pɒn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
upon works of Art ,
之上 作品 的 艺术 ,

因为你知道，在所有需要对艺术作品作出判决的案件中，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːn] [ə'pɒn]
I have been accustomed to refer a great deal to you , and lean upon
我 有 到过 习惯 到 参考 一个 伟大的 交易 到 你 , 和 倾斜 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我一直以来都习惯于向你咨询很多事情，也依赖你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] ,
because you have been constantly the means of enabling me really to see ,
因为 你 有 到过 不断地 这 方法 的 使能 我 真的 到 看 ,

因为你一直是让我真正看清事物的途径，

[ænd; ənd] ['ri:əli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd]
and really to enjoy , and in some measure to appreciate and
和 真的 到 享受 , 和 在 一些 措施 到 欣赏 和
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

真正去享受，并在某种程度上去欣赏和理解，

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
all that you have shown to me .
全部 那 你 有 所示 到 我 .

你向我展示的一切。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ðæt] [ai] [meɪd] ['hɜ:bət] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz]
" I was so pleased with this little speech that I made Herbert take it down as
" 我 曾是 所以 高兴 和 这 小的 演讲 那 我 制成 赫伯特 拿 它 向下 作为
[ai] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ['praɪvətli] [wen] ['tʌðər] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
I repeated it to him privately when T'Other was looking in another direction .
我 重复 它 到 他 私下 什么时候 另一个 曾是 寻找 在 其他 方向 .

"我对这段简短的演讲非常满意，以至于我让赫伯特把它记下来，然后趁着 T'Other 看向别处的时候，我私下里又把它复述给他听。

[wen] [ai] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɑ:ftəwədz] , [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] - [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:] [went]
When I brought it out afterwards , at luncheon in the Palm - house , it went
什么时候 我 带来 它 出去 然后 , 在 午餐 在 这 棕榈 - 房子 , 它 去
['wʌndəfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

后来我在棕榈屋餐厅的午餐会上把它拿出来，效果非常好。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
So it should , because I felt every word of it .
所以 它 应该 , 因为 我 毛毡 每一个 单词 的 它 .

理应如此，因为我感同身受。

['tʌðər] ['wɪljəm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst] ['kɜ:tiəs] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
T'Other William is one of the kindest and most courteous of my friends .
另一个 威廉 是 一 的 这 最善良的 和 最多 有礼貌 的 我的 朋友们 .

威廉是我朋友中最善良、最有礼貌的人之一。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [pə'hæps] ([ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv]
I was very pleased with the Exhibition , although perhaps (I am not certain of
我 曾是 非常 高兴 和 这 展览 , 虽然 也许 (我 是 不是 肯定 的
[ðɪs])
this)
这)

我对这次展览非常满意，尽管也许（我对此并不确定）

[ai] [mait] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][hæd; həd][nɒt] [ə'baʊt][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪtəz] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)]
I might have seen it better had not about four thousand visitors followed our
我 可能 有 已见 它 更好的 有 不是 关于 四 千 访客 随后 我们的
['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] ['evriweə(r)] ,
little party everywhere ,
小的 派对 到处 ,

如果不是大约四千名游客一路跟着我们这个小团体，我或许能看得更清楚些。

['tʃɪərɪŋ] [və'sɪfərəsli] .
cheering vociferously .
欢呼 大声地 .

大声欢呼。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [məʊst] ['keəfəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]
I was consequently obliged to keep my attention most carefully fixed upon the
我 曾是 最后 有义务 到 保持 我的 注意力 最多 小心 固定的 之上 这
[ig'zibits] ,
exhibits ,
展品 ，

因此，我不得不全神贯注地观察展品。

[æz; əz] [wen] [ai] [kɔːt] ['eni] ['streɪndʒərz] [aɪ] ,
as when I caught any stranger's eye ,
作为 什么时候 我 捕捉 任何 陌生人的 眼睛 ，

就像我与陌生人目光相遇时一样，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] ([bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['lɪmɪts]
the stranger immediately (but with an eagerness that did not exceed the limits
这 陌生人 立即地 （ 但 和 一个 渴望 那 做过 不是 超过 这 限制
[ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)]) [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn]
of good behaviour) called upon me to make a speech then and there upon
的 好的 行为 ） 称为 之上 我 到 制作 一个 演讲 然后 和 那里 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] “ [həʊm] [ruːl] .
the subject of “ Home Rule .
这 主题 的 “ 家 规则 .

这位陌生人立即（但热情得恰到好处）要求我当场就“自治”这一主题发表演讲。

” [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][ɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] ,
” I am sure I should on each and every occasion have only been too delighted ,
” 我 是 当然 我 应该 在 每个 和 每一个 场合 有 仅有的 到过 也 高兴极了 ，

“我确信在每一种情况下，我都应该感到无比高兴。”

[hæd; həd][nɒt][sɜː(r)] ['ændruː] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
had not Sir Andrew warned me not to indulge too much in that sort of thing .
有 不是 先生 安德鲁 警告 我 不是 到 放纵 也 很多 在 那 种类 的 事物 .

安德鲁爵士难道没有警告我不要沉迷于那种事情吗？

[ðə; ði] [kraʊd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ɪts][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
The crowd , however , had its decided advantage , inasmuch as we were
这 人群 ， 然而 ， 有 它是 决定 优势 ， 因此 作为 我们 是
['kærid] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] ['evriweə(r)] .
carried off our feet everywhere .
携带 离开 我们的 脚 到处 .

然而，人群却占据了绝对优势，因为我们到处都被人抬着走来走去。

[ɪn] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə] ['mesəz] . - ['pɒtəri]
In this luxurious fashion we were wafted to Messrs . Doulton's Pottery
在 这 豪华 时尚 我们 是 飘散 到 先生们 . - 陶器
[mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
Manufactory ,
工厂 ，

我们就这样奢华地被送到了道尔顿陶器厂。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒesi] [hæwɚθs] [ləʊn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [æn'tɪkwɪtiz] ,
to Mr . Jesse Haworth's loan exhibition of Egyptian antiquities ,
到 先生 . 杰西 霍沃思 贷款 展览 的 埃及人 古董 ，

致杰西·霍沃思先生的埃及文物借展，

[ðə; ði] [neɪm] “ ['dʒesi] ” [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [dʒoʊz] “ ['dʒesi] , ”
the name “ Jesse ” recalled to me the poor misguided Joe's “ Jesse , ”
这 姓名 “ 杰西 ” 召回 到 我 这 贫穷的 错误的 乔的 “ 杰西 ， ”
[ðə; ði]['sekənd] ['fɪdl] ,
the second fiddle ,
这 第二 小提琴 ，

“杰西”这个名字让我想起了可怜的、误入歧途的乔的“杰西”，那个二把手。

[bʌt; bət] [tuː'ʒʊr] [fi'dɛl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʃəʊz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['iːkwəl]
but toujours fidèle , and to a great many other shows of almost equal
但 总是 忠诚 ， 和 到 一个 伟大的 许多 其他 演出 的 几乎 平等的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但 toujours fidèle，以及许多其他同样引人入胜的节目。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But of course the feature of the Exhibition was the collection of
但 的 课程 这 特征 的 这 展览 曾是 这 收藏 的
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

当然，展览的亮点在于图片的收集。

[ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɪ'laɪtɪd] .
I was absolutely delighted .
我 曾是 绝对地 高兴极了 .

我欣喜若狂。

['tʌðər] ['wɪljəm] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['pɔːrtrəts] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][wʌn]
T'Other William explained everything , and amongst other portraits showed me one
另一个 威廉 解释 一切 ， 和 在 其他 肖像 显示 我 一
[ɒv; əv][maɪ'self][baɪ] ['milei] .
of myself by Millais .
的 我 经过 米莱 .

另一位威廉向我解释了一切，并向我展示了米莱为我画的一幅肖像画。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evribɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [laɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðeɪ]
I imagine that everybody must have thought it very like , because when they
我 想象 那 大家 必须 有 想法 它 非常 喜欢 ， 因为 什么时候 他们
[əb'zɜːvd] [ˌem 'iː] [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
observed me inspecting it ,
观察到 我 检查 它 ，

我想大家肯定都这么想，因为当他们看到我检查它的时候，

[ðeɪ] [tʃɪəd] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
they cheered more vigorously than ever .
他们 欢呼 更多的 大力 比 曾经 .

他们的欢呼声比以往任何时候都更加热烈。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
For my part I can't help feeling that Sir John might have done more with the
为了 我的 部分 我 不能 帮助 感觉 那 先生 约翰 可能 有 完毕 更多的 和 这
['kɒləz] .
collars .
项圈 .

就我个人而言，我不禁觉得约翰爵士本可以对衣领做更多设计。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ([tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
He has not (to my thinking ,
他 有 不是 (到 我的 思维 ，

（依我看来）他还没有。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ]) [pʊt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [stɑːtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] .
although I confess I may be wrong) put quite enough starch in them .
虽然 我 承认 我 可能 是 错误的) 放 相当 足够的 淀粉 在 他们 .

虽然我承认我可能错了），但还是放了足够的淀粉。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [kən'sʌlt] ['tʌðər] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
This is my own idea , as I did not consult T'Other One upon the subject .
这 是 我的 自己的 主意 , 作为 我 做过 不是 咨询 另一个 一 之上 这 主题 .

这是我自己的想法，我没有就此事咨询过“另一个人”。

[greɪt] [æz; əz][maɪ] [rɪ'laɪəns] [ɪz][ə'pɒn][hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Great as my reliance is upon him concerning works of Art ,
伟大的 作为 我的 依赖 是 之上 他 有关 作品 的 艺术 ,

尽管我对他在艺术作品方面的造诣非常深厚，

[ai] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒləz] .
I reserve the right of using my own judgment in the matter of collars .
我 预订 这 正确的 的 使用 我的 自己的 判断 在 这 事情 的 项圈 .

我保留对项圈问题自行判断的权利。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ai] [sɔː] .
Passing through the galleries I was delighted with everything I saw .
通过 通过 这 画廊 我 曾是 高兴极了 和 一切 我 锯 .

穿过各个展厅，我看到的一切都令我欣喜不已。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ([æz; əz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint]) [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [kraʊd] ,
The only drawback to my pleasure was the fact that I was followed (as I have already hinted) by a cheering crowd ,
这 仅有的 退税 到 我的 乐趣 曾是 这 事实 那 我 曾是 随后 (作为 我 有 已经 暗示) 经过 一个 欢呼 人群 ,

唯一美中不足的是，我身后跟着一群欢呼的人群（正如我之前暗示的那样）。

[huː] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌæksɪ'dentəli] , ['draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] ['mentɔː(r)] .
who occasionally , and , no doubt , accidentally , drowned the voice of my kind Mentor .
WHO 偶尔 , 和 , 不 怀疑 , 偶然 , 溺水 这 嗓音 的 我的 种类 导师 .

他偶尔（毫无疑问是无意中）淹没了我仁慈的导师的声音。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mentɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔː(r)] - ['menˌtɔːz] .
Under other circumstances I should have drawn the distinction between the Mentor and the Tor - mentors .
在下面 其他 情况 我 应该 有 绘制 这 区别 之间 这 导师 和 这 托尔 - 导师 .

在其他情况下，我应该区分导师和折磨导师。

[θɪŋk] [ðɪs] , [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Think this , but don't say it .
思考 这 , 但 不 说 它 .

心里想着这件事，但不要说出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] “ ['ræmz,git] [sændz] ,
For instance , when we were standing in front of “ Ramsgate Sands ,
为了 实例 , 什么时候 我们 是 常设 在 正面 的 “ 拉姆斯盖特 桑兹 ,

例如，当我们站在“拉姆斯盖特沙滩”前面时，

” [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] : — “
” this is what reached my ears eager for instruction : — “
” 这 是 什么 达到 我的 耳朵 渴望的 为了 操作说明 : — “

“我急切地想要得到指示，耳边传来这样的声音：——”

- ['ræmz,git] [sændz] , - [baɪ] [frɪθ] — (- [hu'reɪ] ! -) — [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz][dʒʌst]
' Ramsgate Sands , ' by Frith — (' Hooray ! ') — who , as you know , has just
- 拉姆斯盖特 桑兹 , - 经过 河口 — (- 万岁 ! -) — WHO , 作为 你 知道 , 有 只是
['rɪt(ə)n] — (- [spiːtʃ] !
written — (' Speech !
书面 — (- 演讲 !

弗里斯的《拉姆斯盖特沙滩》——（"万岁！"）——如你所知，他刚刚写了——（"演讲！"

[spiːtʃ] ! -
Speech ! '
演讲 ! -

演讲！'

- [həʊm] [ruːl] ! -
' Home Rule ! '
- 家 规则 ! -

"地方自治！"

- [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrli] ! -) — [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
' Three cheers for Morley ! ') — full of anecdotes of all sorts of interesting
- 三 干杯 为了 莫利 ! -) — 满的 的 轶事 的 全部 排序 的 有趣的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

《为莫利欢呼三声！》——书中充满了各种有趣人物的轶事。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['ræmz,git] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] — — (- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
If you went to Ramsgate now , you would find — — (' We are going to
如果 你 去 到 拉姆斯盖特 现在 , 你 会 寻找 — — (- 我们 是 去 到
[gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːpɪt] ,
give you another carpet ,
给 你 其他 地毯 ,

如果你现在去拉姆斯盖特，你会发现——（我们将给你另一块地毯，

[əʊld][mæn] ! -
old man ! '
老的 男人 ! -

老头！

- [hu'reɪ] , [hu'reɪ] , [hu'reɪ] ! -
' Hooray , hooray , hooray ! '
- 万岁 , 万岁 , 万岁 ! -

"万岁！万岁！万岁！"

- [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ruːl] ! — [æn; ən]['ekstrə][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mæntʃestə(r)] !
' Three Cheers for Home Rule ! — An extra one for Manchester !
- 三 干杯 为了 家 规则 ! — 一个 额外的 一 为了 曼彻斯特 !

"为自治欢呼三声！——曼彻斯特再添一声！"

-) — [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði][sænd] - [frik'wentə] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
') — and practically the sand - frequenters we are carefully examining in this
-) — 和 几乎 这 沙 - 常客 我们 是 小心 检查 在 这
['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
picture are of thirty years ago .
图片 是 的 三十 年 前 .

')——实际上，我们在这张照片中仔细观察的沙滩常客都是三十年前的。

(- [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] ! -)
(' Speech ! Speech ! ')
(- 演讲 ! 演讲 ! -)

（'演讲！演讲！'）

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] — — (- [hu'reɪ] , [hu'reɪ] , [hu'reɪ] ! -)
You must know — — (' Hooray , hooray , hooray ! ')
你 必须 知道 — — (- 万岁 , 万岁 , 万岁 ! -)

你必须知道——（“万岁，万岁，万岁！”）

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][maɪ][dɪə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn]
” And at this period my dear friend was silenced by our being carried away in
” 和 在 这 时期 我的 亲爱的 朋友 曾是 沉默 经过 我们的 存在 携带 离开 在
[æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] - [haʊs] ,
an irresistible stream to the Palm - house ,
一个 无法抗拒 溪流 到 这 棕榈 - 房子 ,

“就在这时，我亲爱的朋友被我们一股不可抗拒的力量裹挟着，来到了棕榈屋，从此沉默不语。”

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['lʌntʃən] .
where we took part in an excellent luncheon .
在哪里 我们 采取 部分 在 一个 出色的 午餐 .

我们在那里参加了一次非常棒的午餐会。

[hɪə(r)][ai] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ai] [praɪd] [maɪ'self][wɒz; wəz][fɜːst] - [reɪt] .
Here I delivered my speech , which I pride myself was first - rate .
这里 我 发表 我的 演讲 , 哪个 我 自豪 我 曾是 第一的 - 速度 .

我在这里发表了演讲，我引以为豪的是，我的演讲非常精彩。

[ai] [kɔːld] ['mæntʃestə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['æθənz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
I called Manchester the Modern Athens , explaining , however ,
我 称为 曼彻斯特 这 现代的 雅典 , 解释 , 然而 ,

我称曼彻斯特为现代雅典，并解释说：

[ðæt] [nəʊ] [ə'fens] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] .
that no offence was intended to the capital of Midlothian .
那 不 罪行 曾是 故意的 到 这 首都 的 米德洛锡安 .

无意冒犯米德洛锡安首府。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] , [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪg'zjuːbərənt] ['ɪntrəst] ” [ʃəʊn] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ]
Take it all round , then , in spite of the “ exuberant interest ” shown in me by
拿 它 全部 圆形的 , 然后 , 在 尽管如此 的 这 “ 旺盛 兴趣 ” 所示 在 我 经过
[maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
my fellow - citizens ,
我的 同伴 - 公民 ,

那么，尽管我的同胞们对我表现出了“极大的兴趣”，但总的来说，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [θæŋks] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['tʌðər] ['wɪljəm] .
I have had a very pleasant day , thanks chiefly to T'Other William .
我 有 有 一个 非常 令人愉快的 天 , 谢谢 主要 到 另一个 威廉 .

我今天过得很愉快，这主要归功于威廉先生。

[ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['prəʊgræm] .
A PROGRESSIVE PROGRAMME .
一个 进步 程序 .

一个循序渐进的计划。

[ɒk'təʊbə(r)] - . — ['lektʃə(r)][baɪ]['eɪmiəb(ə)l] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][sɪks] ['hʌlkɪŋ] ['raudi] , [huː]
October 25 . — Lecture by amiable Police Magistrate to six hulking rowdies , who
十月 - . — 演讲 经过 可亲 警察 地方法官 到 六 庞大的 流氓 , WHO
[hæv; həv] [biːn] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
have been assaulting the Police ,
有 到过 袭击 这 警察 ,

10月25日——一位和蔼可亲的警务法官对六名袭击警察的魁梧流氓进行了训诫。

[ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] “ ['beərɪŋ] [dɪ'stres] ['peɪʃntli] .
on the duty of “ bearing distress patiently .
在 这 责任 的 “ 轴承 痛苦 耐心 .

履行“耐心忍受苦难”的职责。

” [telz] [ðem; ðəm] “ [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
” Tells them “ not to do it again ,
” 讲述 他们 “ 不是 到 做 它 再次 ,

告诉他们“不要再这样做了”，

” [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [eɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
” and dismisses them with aid from the Poor Box and his blessing .
” 和 解雇 他们 和 援助 从 这 贫穷的 盒子 和 他的 祝福 .

并给予他们来自济贫箱的帮助和他的祝福，让他们解散。

[sə'praɪz] [ɒv; əv] ['raudi] .
Surprise of rowdies .
惊喜 的 流氓 .

一群暴徒突然出现。

[ɒk'təʊbə(r)] - . — [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sækɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɒnd] [striːt] ,
October 26 . — Unemployed employ themselves in sacking portion of Bond Street ,
十月 - . — 失业 采用 他们自己 在 解雇 部分 的 纽带 街道 ,

10月26日——失业者在邦德街部分区域进行搜查工作。

['djʊərɪŋ] ['temprəri] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
during temporary withdrawal of Police for a little rest .
期间 暂时的 退出 的 警察 为了 一个 小的 休息 .

警方暂时撤离，稍作休息。

[ɒk'təʊbə(r)] - . — ['sɪtɪŋ] ['ɔːldəmən] [æt; ət] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [ˌdepju'teɪʃn]
October 27 . — Sitting Alderman at Mansion House gives a Socialist Deputation
十月 - . — 坐着 市议员 在 大厦 房子 给予 一个 社会主义 代表团
[sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['fɑːðəli] [əd'vaɪs] ,
some sympathetic and fatherly advice ,
一些 交感神经 和 父爱 建议 ,

10月27日——市政厅的一位在任市议员向一个社会主义代表团提供了一些充满同情和长辈般的建议。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] “ ['stʌdi] [lɔːz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] .
and recommends them to “ study laws of supply and demand .
和 建议 他们 到 “ 学习 法律 的 供应 和 要求 .

并建议他们“学习供求规律”。

” [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɔːd] ['meɪərz] ['bæŋkwɪt] .
” Invites them to Lord Mayor's Banquet .
” 邀请 他们 到 主 市长的 宴会 .

“邀请他们参加市长宴会。”

[ˌdepju'teɪʃn] [ək'septs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['redɪli] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [striːt] ,
Deputation accepts invitation readily , and , on emerging into street ,
代表团 接受 邀请 容易 , 和 , 在 新兴 进入 街道 ,

代表团欣然接受邀请，并走上街头，

[ɪz] ['tʃivi] [daʊn] ['tʃiːp'saɪd] [baɪ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [mɒb] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['səuʃəlists] , [huː] [hæv; həv] [nɒt]
is chivied down Cheapside by infuriated mob of other Socialists , who have not
是 奇维德 向下 切普赛德 经过 愤怒的 暴民 的 其他 社会主义者 , WHO 有 不是
[rɪ'siːvd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
received invitations .
已收到 邀请函 .

一群愤怒的社会主义者（他们没有收到邀请）驱赶着他沿着切普赛德街前进。

[ɒk'təʊbə(r)] - . — [njuː] ['liːdəz] [ɒv; əv][mɒb] ([vaɪs] [ˌdepju'teɪʃn] , [rɪ'zaɪnd]) [dɪ'naʊns]
October 28 . — New Leaders of Mob (vice Deputation , resigned) denounce
十月 - . — 新的 领导人 的 暴民 (副 代表团 , 辞职) 声讨
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːldəmən] [æz; əz][ə; eɪ] " ['bləʊtɪd] [ɪk'splɔɪtə(r)] .
sympathetic Alderman as a " bloated exploiter .
交感神经 市议员 作为 一个 " 腹胀 剥削者 .

10 月 28 日——暴徒新领导人（副代表团，已辞职）谴责同情他们的市议员是“臃肿的剥削者”。

" ['nelsn] ['mɒnjumənt] ['pʊld] [daʊn] .
" Nelson Monument pulled down .
" 纳尔逊 纪念碑 拉 向下 .

“纳尔逊纪念碑被拆除了。”

[ten] ['liːdɪŋ] ['treɪdzmən] , [ɪn] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][trə'fælgə(r)][skweə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eni]
Ten leading tradesmen , in neighbourhood of Trafalgar Square , unable to do any
十 领导 商人 , 在 邻里 的 特拉法加 正方形 , 无法 到 做 任何
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

特拉法加广场附近十位主要商户，生意惨淡，无法正常营业。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [striːts] ['biːɪŋ] [blɒkt] [wɪð] ['raɪətə(r)] , [gəʊ]['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] .
owing to streets being blocked with rioters , go into bankruptcy .
欠款 到 街道 存在 已屏蔽 和 暴徒 , 去 进入 破产 .

由于暴徒封锁街道，公司破产。

[ɒk'təʊbə(r)] - . — ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌʌnɪm'plɔɪd] " [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
October 29 . — Gathering of " Unemployed " in Westminster Abbey .
十月 - . — 采集 的 " 失业 " 在 威斯敏斯特 修道院 .

10月29日——“失业者”在威斯敏斯特教堂集会。

[ˌʌnɪm'plɔɪd] [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tʃeəz] [hæv; həv][nəʊ] ['kʊʃnz] .
Unemployed complain bitterly because chairs have no cushions .
失业 抱怨 苦涩地 因为 椅子 有 不 靠垫 .

失业者抱怨椅子没有垫子。

[ðə; ði] [diːn] , ['kɒndʌktid] [tuː; tə]['pʊlpɪt]['ʌndə(r)] [strɒŋ] [pə'liːs] ['eskɔːt] ,
The Dean , conducted to pulpit under strong police escort ,
这 院长 , 实施 到 讲坛 在下面 强的 警察 护送 ,

院长在警方的严密护送下被押往讲坛。

[priːtʃ] ['veri] [kən'sɪliətəri] ['sɜːmən] [ɒn]['djuːti][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] , [ɔːl] , [ɪk'sept] [diːnz] ,
preaches very conciliatory sermon on duty of Upper Classes , all , except Deans ,
布道 非常 和解 讲道 在 责任 的 上 课程 , 全部 , 除了 院长 ,

他发表了一篇非常温和的布道，论述上层阶级的责任，除了院长们以外，所有人都应尽的义务。

[tuː; tə] [gɪv] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [pə'zes] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ;
to give most of what they possess to poor ;
到 给 最多 的 什么 他们 具有 到 贫穷的 ;

将自己大部分财产捐赠给穷人；

[əd'vaɪzɪz][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
advises poor to wait patiently till they get it .
建议 贫穷的 到 等待 耐心 直到 他们 得到 它 .

建议穷人耐心等待，直到他们得到为止。

[ri'taiə] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] - [bʊks] .
Retires under heavy shower of hymn - books .
退休 在下面 重的 淋浴 的 圣歌 - 图书 .

在如雨般落下的赞美诗集中退休。

[ˌʌnɪm'plɔɪd] “ [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [preɪ] .
Unemployed “ remain to prey .
失业 “ 保持 到 猎物 .

失业者“仍然是猎物”。

” [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [sækt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['diːnz] [kən'sɪliətəri] ['sɜːmən] .
” October 30 . — Westminster Abbey sacked , in consequence of Dean's conciliatory sermon .
” 十月 - . — 威斯敏斯特 修道院 被解雇 , 在 结果 的 院长 和解 讲道 .

“10 月 30 日——由于院长发表了和解布道，威斯敏斯特教堂遭到洗劫。

[ðə; ði]['kænənz][gəʊ] [ɒf] .
The Canons go off .
这 佳能 去 离开 .

礼炮响起。

[nəʊ'vembə(r)][wʌn] . — ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [rɪ'liːf] [fʌnd] ['stɑːtɪd] .
November 1 . — Mansion House Relief Fund started .
十一月 1 . — 大厦 房子 宽慰 基金 开始 .

11月1日——大厦救济基金启动。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [səb'skraɪbd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [baɪ] ['liːdɪŋ] [fi'lænθrəpist] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['brəʊkən] .
Fifty thousand pounds subscribed the first day by leading philanthropists who have had all their windows broken .
五十 千 磅 已订阅 这 第一的 天 经过 领导 慈善家 WHO 有 有 全部 他们的 视窗 破碎的 .

首日认购金额高达五万英镑，认购者都是一些家家户户窗户都被砸碎的著名慈善家。

[treɪd] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
Trade paralysed , and numbers of Unemployed consequently increasing .
贸易 瘫痪 , 和 数字 的 失业 最后 增加 .

贸易停滞，失业人数因此增加。

[spiːtʃ] [baɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən] ,
Speech by celebrated Statesman ,
演讲 经过 著名 政治家 ,

著名政治家的演讲

[kən'trɑːstɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] [ɪn]['aɪələnd] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
contrasting disorder and lawlessness in Ireland with universal contentment and order existing in England .
对比 紊乱 和 无法无天 在 爱尔兰 和 普遍的 满意 和 命令 现存的 在 英格兰 .

将爱尔兰的混乱和无法无天与英国普遍的幸福和秩序进行对比。

[nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] . — [mɒb] [helps] [ɪt'self][tuː; tə] [tʃiːf] ['pɪktʃəz] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
November 2 . — Mob helps itself to chief pictures in National Gallery ,
十一月 2 . — 暴民 帮助 本身 到 首席 图片 在 国家的 画廊 ,

11月2日——暴徒在国家美术馆抢夺主要画作，

[ɒn] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] “ [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
on ground that they “ belong to the people .
在 地面 那 他们 “ 属于 到 这 人们 .

理由是他们“属于人民”。

” ['ræf(ə)l] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
” Raffle organised for the Raffaelles .
” 抽奖 有组织的 为了 这 - .

为拉斐尔家族组织了抽奖活动。

[ˌfɪf'tiːn] [pə'liːsmən] [hæv; həv][ðeə(r)][rɪbz]['brəʊkən] .
Fifteen policemen have their ribs broken .
十五 警察 有 他们的 肋骨 破碎的 .

十五名警察肋骨骨折。

[nəʊ'vembə(r)][θriː] . — [həʊl] [pə'liːs] [fɔːs] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ]['æŋgri][mɒb] [ɑːmd] [wɪð] ['blʌdʒən]
November 3 . — Whole Police Force disabled by angry mob armed with bludgeons
十一月 3 . — 所有的 警察 力量 已禁用 经过 生气的 暴民 武装 和 棍棒
[ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .
and revolvers .
和 左轮手枪 .

11月3日——愤怒的暴徒手持棍棒和左轮手枪，导致整个警察部队瘫痪。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːldəmən] [æt; ət]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['ventʃəz] [tuː; tə][ɑːsk] ['gʌvənmənt] [ɪf] " ['mætəz]
Sympathetic Alderman at Mansion House ventures to ask Government if " matters
交感神经 市议员 在 大厦 房子 风险投资 到 问 政府 如果 " 事情
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ,
are not really going a little too far ,
是 不是 真的 去 一个 小的 也 远的 ,

市政厅一位同情的市议员冒险向政府询问"事情是不是真的有点过头了",

" [ænd; ənd][ɪz] [dʌk] [ɪn] [temz] .
" and is ducked in Thames .
" 和 是 躲闪 在 泰晤士河 .

并被浸入泰晤士河中。

[ɔːl] [ðə; ði] [west] - [end] [ʃɒps] [ɪn] - ['westɪd] [baɪ] ['luːtəz] .
All the West - End shops in - wested by looters .
全部 这 西方 - 结尾 商店 在 - 西边 经过 抢劫者 .

西区所有商店都被洗劫一空。

[nəʊ'vembə(r)][fɔːr] . — [praɪm]['mɪnɪstə(r)] [di'klɛə] [ðæt] " [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'grets] [ðə; ði] [dɪ'preʃn]
November 4 . — Prime Minister declares that " much as he regrets the depression
十一月 4 . — 主要的 部长 声明 那 " 很多 作为 他 遗憾 这 沮丧
[ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
of trade and want of employment ,
的 贸易 和 想 的 就业 ,

11月4日——首相宣称，"尽管他对贸易萧条和就业不足深感遗憾，

[jet] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
yet he thinks that on the whole ,
然而 他 思考 那 在 这 所有的 ,

但他认为，总的来说，

['riːs(ə)nt] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kwaɪt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] .
recent proceedings have not been quite creditable to Capital City of Empire .
最近的 诉讼程序 有 不是 到过 相当 可信赖的 到 首都 城市 的 帝国 .

最近的种种事件对帝国首都来说实在有失体面。

" ['mɪlətri] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [striːts] [klɪəd] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
" Military called out , and streets cleared in no time .
" 军队 称为 出去 , 和 街道 已清除 在 不 时间 .

"军方发出指令后，街道很快就被清理干净了。"

['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][mɒb] [ə'restɪd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .
Ringleaders of mob arrested , and given a year's imprisonment with hard labour .
头目 的 暴民 被捕 , 和 给定 一个 年 监禁 和 难的 劳动 .

暴徒头目被捕，并被判处一年监禁和强制劳动。

[trə'fælgə(r)][skweə(r)] [reil] [raʊnd] [ænd; ənd]['plɑːntɪd] [wɪð] ['prɪkli] ['kæktəs] .
Trafalgar Square railed round and planted with prickly cactus .
特拉法加 正方形 有轨电车 圆形的 和 已种植 和 带刺的 仙人掌 .

特拉法加广场周围设有栏杆，并种植了带刺的仙人掌。

['bɪznəs] [ri'zju:md] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'stɔ:d] .
Business resumed and confidence restored .
商业 恢复 和 信心 恢复 .

商业活动恢复，信心也得以恢复。

['gʌvənmənt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] ['ri:əl] ['lʌndən] [gɹ'i:vənsɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ræk] - [rents] ,
Government begins to think of a Bill to deal with real London grievances — such as rack - rents ,
政府 开始 到 思考 的 一个 账单 到 交易 和 真实的 伦敦 不满 — 这样的 作为 架子 - 租金 ,

政府开始考虑制定一项法案，以解决伦敦市民的实际不满——例如高额租金。

[slʌm] - [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pɔ:pə(r)] ['leɪbə(r)] .
slum - dwellings , and foreign pauper labour .
贫民窟 - 住宅 , 和 外国的 穷光蛋 劳动 .

贫民窟住所和外国贫民劳工。

[[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [tu:] !
[And high time too !
[和 高的 时间 也 !

也是时候了！

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [jɒt] . — [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['əʊnə(r)] ['pʌblɪʃt] [lɑ:st] [wi:k] ,
A Cloud of Yachts . — The account of the British owner published last week ,
一个 云 的 游艇 . — 这 帐户 的 这 英国 所有者 已发布 最后的 星期 ,

一片游艇云——上周发表的英国船东的报道

[kən'fə:mz] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔ:kt] - [ɒv; əv] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] ['veɪpərɪŋ] .
confirms the notion that the much - talked - of superiority of the Thistle over the Volunteer was mere vapouring .
确认 这 概念 那 这 很多 - 谈话 - 的 优势 的 这 蓟 超过 这 志愿者 曾是 仅仅 蒸发 .

这证实了人们常说的蓟花队优于志愿者队的说法不过是昙花一现。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
This is not surprising .
这 是 不是 奇怪 .

这不足为奇。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'prəʊpriətli] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:d] [wɒz; wəz] [sməʊk] !
All that could be appropriately expected from such a weed was smoke !
全部 那 可以 是 适当 预期的 从 这样的 一个 杂草 曾是 抽烟 !

这种杂草唯一能指望的就是冒烟！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['pærəlels] .
MR . PUNCH'S PARALLELS .
先生 . 拳击的 平行线 .

潘趣先生的平行世界。

[nəʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[dɒn] ['tʃeɪmbəlɪn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] ['dʒesi] ['pænzə] .
DON CHAMBERLAIN QUIXOTE AND SANCHO JESSE PANZA .
大学教师 管家 堂吉诃德 和 桑乔 杰西 潘扎 .

唐·张伯伦、堂吉诃德和桑丘·杰西·潘萨。

['sæntʃoʊ]['pænzə] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .
Sancho Panza (to himself) .
桑乔 潘扎 (到 他自己) .

桑丘·潘萨（自言自语）。

" [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , — ['fɒləʊ] [hɪm] [ai] [mʌst; məst] : [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [bred] ,
" I cannot help it , — follow him I must : I have eaten his Bread ,
" 我 不能 帮助 它 , — 跟随 他 我 必须 : 我 有 吃 他的 面包 ,

"我别无选择，——我必须跟随他：我已经吃了他的面包，

[ai] [lʌv] [hɪm] : [ə'bʌv] [ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] . " — [dɒn]
I love him : above all I am faithful . " — Don
我 爱 他 : 多于 全部 我 是 忠实 . " — 大学教师

我爱他，最重要的是，我对他忠诚。——唐

[kɪ'hoti] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [bʊk] [θriː] . , [tʃeɪtʃ] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
Quixote , Part ii . , Book iii . , Ch . xxxiii .
堂吉诃德 , 部分 二、 . , 书 三、 . , ch . xxxiii .

《堂吉诃德》第二部第三卷第三十三章

[ðə; ði] [njuː] [kɪ'hoti] .
THE NEW QUIXOTE .
这 新的 堂吉诃德 .

新堂吉诃德。

['frægmənts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ([pə'lɪtɪk(ə)l]) ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] (['pɑːti])
Fragments from a forthcoming Romance of (Political) Chivalry and (Party)
片段 从 一个 即将推出 浪漫 的 (政治的) 骑士精神 和 (派对)
[naɪt] - ['erəntri] .
Knight - Errantry .
骑士 - 误入歧途 .

即将出版的（政治）骑士精神和（党派）游侠骑士传奇的片段。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] ['bɔːdəd] [ə'pɒn] ['fɪfti] [j'iəz] .
The age of our gentleman bordered upon fifty years .
这 年龄 的 我们的 绅士 带边框 之上 五十 年 .

这位先生的年龄已接近五十岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [speə(r)] - ['bɒdid] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kiːn] , [nɒt] [tuː; tə]
He was of a strong constitution , spare - bodied , of a keen , not to
他 曾是 的 一个 强的 宪法 , 空闲的 - 有形的 , 的 一个 敏锐的 , 不是 到
[seɪ] ['hætʃɪt] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] ,
say hatchet - like visage ,
说 斧头 - 喜欢 面容 ,

他体格健壮，身材精瘦，面容锐利，甚至可以说是冷峻如斧。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ([ænd; ənd] ['ræpɪd]) ['raɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] .
a very early (and rapid) riser , and a lover of the orchid .
一个 非常 早期的 (和 迅速的) 立管 , 和 一个 情人 的 这 兰花 .

他起床非常早（而且起得很快），并且喜爱兰花。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [əb'skjuəd] ,
His judgment being somewhat obscured ,
他的 判断 存在 有些 模糊不清 ,

由于他的判断有些模糊不清，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fænsiz] [ðæt] ['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [hed]
he was seized with one of the strangest fancies that ever entered the head
他 曾是 查获 和 一 的 这 最奇怪的 幻想 那 曾经 进入 这 头
[ɒv; əv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'stjuːt] ['pɜːs(ə)n] .
of any naturally astute person .
的 任何 自然 精明 人 .

他脑海中突然冒出一个极其古怪的想法，这种想法即使是任何一个天生聪慧的人也难以想象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm] ,
This was a belief that it behoved him ,
这 曾是 一个 信仰 那 它 应尽的义务 他 ，

这是他应该持有的信念。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as well for the advancement of his own glory as the service of his
作为 出色地 为了 这 进步 的 他的 自己的 荣耀 作为 这 服务 的 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

既为了提升个人荣耀，也为了服务国家。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ([ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
to become a knight - errant (though , indeed , there was , perhaps ,
到 变得 一个 骑士 - 错误的 （ 尽管 ， 的确 ， 那里 曾是 ， 也许 ，

成为一名游侠骑士（尽管实际上，或许确实如此），

[ə'baʊt] [hɪm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['erənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['naɪtli]) , [ænd; ənd] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['nɔːðən]
about him more of the errant than the knightly) , and traverse the northern
关于 他 更多的 的 这 错误的 比 这 骑士精神 ）， 和 横穿 这 北方
[pɑːts] [ɒv; əv][haɪ'bɜːrniə] ,
parts of Hibernia ,
部分 的 希伯尼亚 ，

他更像是个浪荡子而不是骑士），并穿越希伯尼亚北部地区。

[ɑːmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
armed and mounted , in quest of adventures ,
武装 和 安装 ， 在 寻求 的 冒险 ，

全副武装，骑马出征，踏上冒险之旅。

[rɪ'dresɪŋ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['griːvəns] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
redressing every species of grievance save such as were not found in his own
补救 每一个 物种 的 不满 节省 这样的 作为 是 不是 成立 在 他的 自己的
[lɪst] ,
list ,
列表 ，

除了他自己列出的清单中没有列出的那些之外，他要纠正每一种冤屈。

[ɔː(r)] “ ['prəʊgræm] , ” [wɪtʃ] ['lætə(r)] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [əd'mɪt][tuː; tə][biː; bi] “
or “ programme , ” which latter , indeed , he would by no means admit to be “
或者 “ 程序 ， ” 哪个 后者 ， 的确 ， 他 会 经过 不 方法 承认 到 是 “
[gɹ'iːvənsɪz] ” [æt; ət] [ɔːl] .
grievances ” at all .
不满 ” 在 全部 .

或者说是“方案”，而他绝不会承认后者是“不满”。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [kraʊnd] ['ɔːtəkræt] [ɒv; əv]
The poor gentleman imagined himself to be at least crowned Autocrat of
这 贫穷的 绅士 想象 他自己 到 是 在 至少 加冕 独裁者 的
- [baɪ][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ;
Orangeia by the valour of his arm ;
- 经过 这 勇气 的 他的 手臂 ；

这位可怜的绅士自以为凭借自己的武艺，至少可以加冕为奥兰治亚的独裁者；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ræpt] [ɪn] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] ,
and thus wrapt in these agreeable illusions ,
和 因此 包裹 在 这些 同意 幻觉 ,

于是，他们便沉浸在这些令人愉悦的幻觉之中。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and borne away by the extraordinary pleasure he found in them ,
和 出生 离开 经过 这 非凡的 乐趣 他 成立 在 他们 ,

他被从中获得的非凡乐趣所冲昏了头脑。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
he hastened to put his design into execution .
他 加快 到 放 他的 设计 进入 执行 .

他加快了将设计付诸实施的步伐。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] ['rʌsti] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The first thing he did was to scour up some rusty armour which had
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 冲刷 向上 一些 生锈的 盔甲 哪个 有
[dʌn] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,
done service in the time of his great - grandfather ,
完毕 服务 在 这 时间 的 他的 伟大的 - 祖父 ,

他做的第一件事就是搜寻一些在他曾祖父时代服役过的生锈盔甲。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪn] ['meni] [j'iəz] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
and had lain many years neglected in a corner .
和 有 莱恩 许多 年 被忽视的 在 一个 角落 .

多年来一直被人遗忘在角落里。

[ðɪs] [hiː; hi] [kliːnd] [ænd; ənd] ['fəːbiʃ] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
This he cleaned and furbished up as well as he could ,
这 他 已清洗 和 家具 向上 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽其所能地把这里打扫干净并布置妥当。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [greɪt] ['diːfekt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [stænd] [wʌn] [strəʊk]
but he found one great defect — it would not in any part stand one stroke
但 他 成立 一 伟大的 缺点 — 它 会 不是 在 任何 部分 站立 一 中风
[frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] [stiːl] ,
from modern steel ,
从 现代的 钢 ,

但他发现它有一个很大的缺陷——它的任何部分都经不起现代钢材哪怕一次的冲击。

[mʌtʃ] [les] [wʌn] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] [gʌn] .
much less one shot from modern gun .
很多 较少的 一 射击 从 现代的 枪 .

远不及现代枪支的一发子弹。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ]
However , as he was rather fired with the yearning
然而 , 作为 他 曾是 相当 被解雇 和 这 渴望

然而，由于他内心充满了渴望，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðæn; ðən] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]
to attack than impressed with the necessity for defence , this deficiency
到 攻击 比 印象深刻 和 这 必要性 为了 防御 , 这 不足
['trʌbld] [hɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
troubled him but little .
麻烦 他 但 小的 .

比起防守的必要性，他更倾向于进攻，因此这种不足并没有给他带来太大困扰。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
In the next place he visited his steed ,
在 这 下一个 地方 他 到访 他的 骏马 ，

在下一个地方，他去看望了他的坐骑。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['æspekt][ænd; ənd][nəʊ]['peɪsɪz] ,
which though but a hobby of wooden aspect and no paces ,
哪个 尽管 但 一个 爱好 的 木制的 方面 和 不 步幅 ，

虽然这只是一种木制爱好，而且没有实际意义，

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːst] ['eni] ['tʃɑːdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɪliːz] [ɒv; əv] ['hɑːrdən] ['evə(r)] [bɪ'strəʊd] ,
yet in his eyes it surpassed any charger that the Achilles of Hawarden ever bestrode ,
然而 在 他的 眼睛 它 超越 任何 充电器 那 这 阿喀琉斯 的 哈沃登 曾经 贝斯特罗德 ，

然而在他眼中，它胜过哈沃登的阿喀琉斯所骑过的任何战马。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn][ɒv; əv] ['dɑːbi] ['evə(r)] ['hændld] .
or the Automedon of Derby ever handled .
或者 这 自动机 的 德比 曾经 处理 .

或者说，是德比自动人偶曾经处理过的。

['meni] [deɪz] [wɒz; wəz][hiː; hi] [di'libərət] [ə'pɒn] [wɒt] [neɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Many days was he deliberating upon what name he should give it ; for ,
许多 天 曾是 他 深思熟虑 之上 什么 姓名 他 应该 给 它 ； 为了 ，

他花了数天时间斟酌该给它取什么名字；因为，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
as he said to himself ,
作为 他 说 到 他自己 ，

正如他对自己说的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [səʊ] ['eksələnt] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] ['feɪməs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [neɪm] ;
it would be very improper that a horse so excellent appertaining to a Knight so famous should be without an appropriate name ;
它 会 是 非常 不当 那 一个 马 所以 出色的 属于 到 一个 骑士 所以 著名的 应该 是 没有 一个 合适的 姓名 ；

对于一位如此著名的骑士来说，如此优秀的骏马如果没有一个合适的名字，那将是非常不合适的；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,
he therefore endeavoured to find one that should express what he had been before he belonged to a knight - errant ,
他 所以 努力 到 寻找 一 那 应该 表达 什么 他 有 到过 前 他 属于 到 一个 骑士 - 错误的 ，

因此，他努力寻找一种能够表达他成为游侠骑士之前的状态的方式。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and also what he now was ; nothing could , indeed , be more reasonable than that ,
和 还 什么 他 现在 曾是 ； 没有什么 可以 ， 的确 ， 是 更多的 合理的 比 那 ，

以及他现在的身份；的确，再也没有比这更合理的了。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [steɪt] , [ðə; ði] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
when the master changed his state , the horse should likewise change his name ,
什么时候 这 掌握 已更改 他的 状态 ， 这 马 应该 同样地 改变 他的 姓名 ，

主人变了身份，马也应该相应改名。

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [wʌn] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)]
and assume one pompous and high - sounding , as became the new order
和 认为 一 傲慢 和 高的 - 听起来 , 作为 成为 这 新的 命令
[hiː; hi] [naʊ] [prə'fest] .
he now professed .
他 现在 声称 .

并装出一副傲慢自大、言辞高亢的样子，正如他现在所宣扬的新秩序一样。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] , [prə'vɪʒənəli] [æt; ət] [liːst] , [ˌen 'iː] [plʌs]
Failing in this endeavour , he called his hobby , provisionally at least , Ne Plus
失败 在 这 努力 , 他 称为 他的 爱好 , 暂定 在 至少 , ne 加
['ʌlstə(r)] ,
Ulster ,
阿尔斯特 ,

这项尝试失败后，他暂时将自己的爱好命名为“Ne Plus Ulster”。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['sɒri] [dʒəʊk] ,
a name which if it suggested a sorry joke ,
一个 姓名 哪个 如果 它 建议 一个 对不起 开玩笑 ,

一个名字，如果它让人联想到一个糟糕的笑话，

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɒri] [næg] .
was so far fitting that it was bestowed upon a sorry nag .
曾是 所以 远的 配件 那 它 曾是 授予 之上 一个 对不起 唠叨 .

这礼物如此贴切，以至于送给了一匹可怜的老马。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊə(r)] [naɪt] - ['erənt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] [p'aʊəz] [tuː; tə]
In the meantime our knight - errant had brought his persuasive powers to
在 这 与此同时 我们的 骑士 - 错误的 有 带来 他的 有说服力的 权力 到
[beə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['leɪtli] [left] ,
bear upon a humble labourer in the fields which he himself had lately left ,
熊 之上 一个 谦逊的 劳动者 在 这 字段 哪个 他 他自己 有 最近 左边 ,

与此同时，我们的游侠骑士运用他的劝说技巧，说服了田地里一位卑微的劳动者，而他自己不久前才离开那片田地。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [sʌm; səm] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪstənt] [kɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]
a neighbour of his , some said of his own distant kin , and an
一个 邻居 的 他的 , 一些 说 的 他的 自己的 遥远 亲属 , 和 一个
['ɒnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

有人说是他的邻居，也有人说是他的远房亲戚，而且他是个诚实的人。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['ʃæləʊ] - [brein] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
but somewhat shallow - brained and self - important .
但 有些 浅的 - 脑子 和 自己 - 重要的 .

但有点肤浅，而且自以为是。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] , [juːst] [səʊ] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
In short , he said so much , used so many arguments ,
在 短的 , 他 说 所以 很多 , 用过的 所以 许多 论点 ,

总之，他说了很多，列举了很多论点。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['sæli] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
that the poor fellow resolved to sally out with him ,
那 这 贫穷的 同伴 已解决 到 莎莉 出去 和 他 ,

那可怜的家伙决定和他一起出去冒险。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['skwaɪə(r)] .
and serve him in the capacity of a Squire .
和 服务 他 在 这 容量 的 一个 乡绅 .

并以侍从的身份侍奉他。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [dɒn] [kɪ'hoti] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
Among other things , Don Quixote told him that he ought to be very glad to accompany him ,
之中 其他 事物 , 大学教师 堂吉诃德 讲述 他 那 他 应该 到 是 非常 高兴的 到 陪伴 他 ,

唐吉诃德还告诉他，他应该非常高兴能陪伴自己。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [mait] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'kɜː(r)] , [ðæt] , [baɪ][wʌn] [strəʊk] ,
for such an adventure might some time or the other occur , that , by one stroke ,
为了 这样的 一个 冒险 可能 一些 时间 或者 这 其他 发生 , 那 , 经过 一 中风 ,

因为这样的冒险或许会在某个时候发生，一举两得，

[æn; ən]['aɪlənd] [mait] [biː; bi] [wʌn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] ,
an Island might be won , where it was within the bounds of possibility that he ,
一个 岛 可能 是 韩元 , 在哪里 它 曾是 之内 这 界限 的 可能性 那 他 ,

或许可以赢得一座岛屿，只要他有能力做到，

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [mait] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['vaɪsrɔɪ] .
the Squire , might one day become Governor , or at least Viceroy .
这 乡绅 , 可能 一 天 变得 州长 , 或者 在 至少 总督 .

这位乡绅或许有一天会成为总督，或者至少是总督阁下。

[wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪsɪz] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [neɪm]) [left][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [θriː] ['eɪkəz][æt; ət][həʊm] ,
With this and other promises Sancho Panza (for that was the rustic's name) left his well - beloved three acres at home ,
和 这 和 其他 承诺 桑乔 潘扎 (为了 那 曾是 这 - 姓名) 左边 他的 出色地 - 心爱 三 英亩 在 家 ,

带着这些承诺以及其他一些约定，桑丘·潘萨（这就是这位乡巴佬的名字）离开了他在家乡心爱的三英亩土地。

[nɒt][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] ,
not to name a favourite cow , for a time at least ,
不是 到 姓名 一个 最喜欢的 奶牛 , 为了 一个 时间 在 至少 ,

至少暂时不点名说我最喜欢哪头牛。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [æz; əz]['skwaɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['neɪbə(r)] .
and engaged himself as Squire to his ambitious neighbour .
和 已订婚的 他自己 作为 乡绅 到 他的 雄心勃勃 邻居 .

他受雇于他那野心勃勃的邻居，担任他的侍从。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['frendli] ['dɪskɔːs] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['eɪti] - [sɪks] ['wɪndˌmɪlz] ;
Engaged in friendly discourse , they came in sight of eighty - five or eighty - six windmills ;
已订婚的 在 友好的 话语 , 他们 来了 在 视线 的 八十 - 五 或者 八十 - 六 风车 ;

他们一边友好地交谈，一边看到了八十五或八十六座风车；

[ænd; ənd][æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [i'spai] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] , " ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] .
and as Don Quixote espied them he said to his Squire , " Fortune favours us .
和 作为 大学教师 堂吉诃德 窥视 他们 他 说 到 他的 乡绅 , " 财富 恩惠 我们 .

唐吉诃德看见他们后，对他的侍从说：“我们运气真好。”

[lʊk] ['jɒndə(r)] , [frend] ['dʒesi] — [ai] [miːn] ['sæntʃoʊ] — [weə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]
Look yonder , friend Jesse — I mean Sancho — where thou mayest discover some more
看 远处 ， 朋友 杰西 — 我 意思是 桑乔 — 在哪里 你 五月 发现 一些 更多的
[ðæn; ðən] ['eɪti] [dɪs'lɔɪəl] ['dʒaɪənts] ,
than eighty disloyal giants ,
比 八十 不忠 巨人 ，

瞧瞧那边，我的朋友杰西——我是说桑乔——你可能会发现八十多个不忠的巨人，

[ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [huːm] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [sleɪ] . ”
and monsters of sedition , whom I intend to encounter and slay . ”
和 怪物 的 煽动叛乱 ， 谁 我 打算 到 遇到 和 杀戮 . ”

还有那些煽动叛乱的恶魔，我打算与他们遭遇并消灭他们。”

“ [wɒt] ['dʒaɪənts] ? ” [sed] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] .
“ What giants ? ” said Sancho Panza .
“ 什么 巨人 ? ” 说 桑乔 潘扎 .

“什么巨人？”桑丘·潘萨说道。

“ [ðiːz] [ðaʊ] [siːst] ['jɒndə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , “ [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] -
“ These thou seest yonder , ” answered his master , “ with their long and far -
“ 这些 你 西斯特 远处 ， ” 回答 他的 掌握 ， “ 和 他们的 长的 和 远的 -
['riːtʃɪŋ] [ɑːmz] ,
reaching arms ,
到达 武器 ，

“你在那边看到的这些，”他的主人回答说，“它们有着又长又远的胳膊，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for some are wont to have them of the full length of a
为了 一些 是 惯于 到 有 他们 的 这 满的 长度 的 一个
[liːg] .
league .
联盟 .

有些人习惯于让他们参加整个联赛。

[flai] [nɒt] , [jiː; ji] ['kauəd] , [ænd; ənd] [vaɪl] ['keitif] !
Fly not , ye cowards , and vile caitiffs !
飞 不是 ， 是的 懦夫 ， 和 卑鄙的 债权人 ！

你们这些懦夫、卑鄙的寄生虫，不要逃跑！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [huː] [ə'sɔːlts] [jiː; ji] !
” he cried , “ for it is a single Knight who assaults ye !
” 他 哭 ， “ 为了 它 是 一个 单身的 骑士 WHO 袭击 是的 ！

他喊道：“因为只有一名骑士在攻击你们！”

[ɔːl'ðəʊ] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɑːmz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [brai'ɛəriəs] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]
Although ye should have more arms than the giant Briareus , ye shall pay
虽然 是的 应该 有 更多的 武器 比 这 巨大的 布里亚雷乌斯 ， 是的 将 支付
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
for it !
为了 它 ！

虽然你们应该拥有比巨人布里阿瑞乌斯更多的手臂，但你们必将为此付出代价！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ”
” And the story , so far as it has gone (it is “ to be continued ”
” 和 这 故事 ， 所以 远的 作为 它 有 已消失 (它 是 “ 到 是 持续 ”
) ,
) ,
) ,

“而故事，就目前为止（尚未完结），”

[liːvz] [dɒn] [kɪ'hoti] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] ['plʌki] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːg] - ['lɪmd] "
leaves Don Quixote making a prodigiously plucky assault upon the League - limbed "
树叶 大学教师 堂吉诃德 制作 一个 惊人地 勇敢的 突击 之上 这 联盟 - 有肢的 "
['dʒaɪənts] ,
giants ,
巨人 ,

唐吉诃德对联盟的"巨人"们发起了一场极其勇敢的进攻,

" [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] .
" with what result the sequel will show .
" 和 什么 结果 这 续集 将要 展示 .

续集将会带来怎样的结果呢?

['tɔːʃn] .
TORSION .
扭转 .

扭转。

['aɪrɪʃ] ['weɪtə(r)] ([tuː; tə][baʊ; bəʊ] - [legd] ['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm]) .
Irish Waiter (to Bow - legged Traveller in the Coffee - room) .
爱尔兰 服务员 (到 弓 - 腿 游客 在 这 咖啡 - 房间) .

爱尔兰侍者(对咖啡厅里的罗圈腿旅行者说)。

" [bɪg]['pɑːd(ə)n] , [ɛs oʊ ɑːr] .
" Big pardon , Sor .
" 大的 赦免 , 索尔 .

"非常抱歉,索尔。"

['hædnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['betə(r)] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fwɑːr] ?
Hadn't your Honour better move a little further from the Foire ?
之前没有 你的 荣誉 更好的 移动 一个 小的 更远 从 这 集市 ?

阁下,您是不是应该离集市远一点?

" ['trævələ(r)] (['fɪəsli]) .
" Traveller (fiercely) .
" 游客 (激烈地) .

"旅行者(激烈地)。

" [eɪ] ? [wɑː] - [fɔː(r); fə(r)] ?
" Eh ? Wha ' for ?
" 嗯 ? 世界卫生大会 - 为了 ?

"呃?干什么?"

[wɑː] - [-] [miːn] ? !
Wha ' d'ye mean ? !
世界卫生大会 - 染料 意思是 ? !

你什么意思?!

" ['aɪrɪʃ] ['weɪtə(r)] .
" Irish Waiter .
" 爱尔兰 服务员 .

"爱尔兰侍者。"

" [ɒk; ɒx] [ʃʊr] , [ɛs oʊ ɑːr] , [jə(r)] [legz] [ɪz] - - ! — [ɒk; ɒx] !
" Och shure , Sor , yer Legs is warpin ' ! — Och !
" 奥赫 舒尔 , 索尔 , 你的 腿 是 - - ! — 奥赫 !

"噢,舒尔,索尔,你的腿扭曲了!——噢!

[fjuː] !
phew !
呼...... !

呼!

[məʊst] ['tɜːrəbəl] !
Most turrible !
最多 可怕的 !

太糟糕了！

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dentɪst] .
" TO A LADY DENTIST .
" 到 一个 女士 牙医 .

致一位女牙医。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [dɪpl'əʊməz][ɪn] ['dentɪstri] .]
[It is announced that Ladies are to be enabled to take diplomas in Dentistry .]
[它 是 宣布 那 女士们 是 到 是 已启用 到 拿 文凭 在 牙科 .]

【据宣布，女性将被允许获得牙科文凭。】

['leɪdi] ['dentɪst] , [dɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Lady Dentist , dear thou art ,
女士 牙医 , 亲爱的 你 艺术 ,

亲爱的女牙医，你真是太棒了！

[ðaʊ] [hæst]['stəʊlən][ɔːl][maɪ] [hɑːt] ;
Thou hast stolen all my heart ;
你 哈斯特 被盗 全部 我的 心 ;

你偷走了我的全部心；

[teɪk] [tuː] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'paɪn] ,
Take too , I shall not repine ,
拿 也 , 我 将 不是 抱怨 ,

也收下吧，我不会后悔的。

['mɒdɪst] [məʊ'ləz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ;
Modest molars such as mine ;
谦虚的 臼齿 这样的 作为 矿 ;

像我这样的小臼齿；

[drɔː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðaɪn] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ;
Draw them at thine own sweet will ;
画 他们 在 你的 自己的 甜的 将要 ;

随心所欲地画它们；

[peɪn][kæn; kən] [kʌm] [nɒt][frɒm; frəm][ðaɪ] [skɪl] .
Pain can come not from thy skill .
疼痛 能 来 不是 从 你的 技能 .

痛苦不会源于你的技巧。

['leɪdi] ['dentɪst] , [feə(r)][tuː; tə] [siː] ,
Lady Dentist , fair to see ,
女士 牙医 , 公平的 到 看 ,

女牙医，公平地说，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːseps] [held] [baɪ] [ðiː] ;
Are the forceps held by thee ;
是 这 钳子 握住 经过 你 ;

你手中拿着镊子吗？

[lest] [ðəʊz] ['prɪti] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [paʊt] ,
Lest those pretty lips should pout ,
免得 那些 漂亮的 嘴唇 应该 噘 ,

免得那漂亮的嘴唇撅起来，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [maɪ] [aɪ] - [tiːθ] [aʊt] ;
You may pull my eye - teeth out ;
你 可能 拉 我的 眼睛 - 牙齿 出去 ;

你可以把我的犬齿拔掉;

[aɪm] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] ,
I'm regardless of the pangs ,
我是 不管 的 这 疼痛 ,

尽管疼痛难忍，我依然如此。

[wen] [ðaɪ] [hænd]['ekstrækts; ɪk'strækts][ðə; ði] [fæŋz] .
When thy hand extracts the fangs .
什么时候 你的 手 提取物 这 獠牙 .

当你的手拔出獠牙。

['leɪdi] ['dentɪst] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [preɪ]
Lady Dentist , hear me pray
女士 牙医 , 听到 我 祈祷

女牙医，请听我祈祷

[ðaʊ] [wɪlt] ['vɪzɪt][ˌem 'iː] [iːtʃ] [deɪ] ;
Thou wilt visit me each day ;
你 枯萎 访问 我 每个 天 ;

你必每日探望我;

['welkəm] [ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['kɒmz] —
Welcome is the hand that comes —
欢迎 是 这 手 那 来 —

欢迎就是伸出的援手——

['laɪtli] ['hɒvərɪŋ] ['or] [maɪ] [gʌmz] .
Lightly hovering o'er my gums .
轻轻 悬停 超过 我的 牙龈 .

轻轻地悬停在我的牙龈上方。

[nɒt] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [lʌv] , [kʊd; kəd][kəm'peə(r)]
Not a throne , love , could compare
不是 一个 王座 , 爱 , 可以 比较

连王座都无法与之媲美，亲爱的。

[wɪð] [ðaɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tʃeə(r)] .
With thine operating chair .
和 你的 操作 椅子 .

带着你的手术椅。

['leɪdi] ['dentɪst] , [wen] [ɪn] [suːθ]
Lady Dentist , when in sooth
女士 牙医 , 什么时候 在 舒缓

女牙医，当她平静下来的时候

[juːv] [ɪk'stræktɪd] ['evri] [tuːθ] ,
You've extracted every tooth ,
你已经 提取 每一个 齿 ,

你已经拔掉了你所有的牙齿。

[teɪk] [ˌem 'iː] ['tuːθləs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
Take me toothless to your arms ,
拿 我 无牙 到 你的 武器 ,

把我这个没牙的家伙抱在怀里吧,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːms] :
For the future will have charms :
为了 这 未来 将要 有 魅力 :

未来必将充满魅力:

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [tiːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] —
Artificial teeth shall be —
人造的 牙齿 将 是 —

人工牙齿应为——

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
Work for you and joy for me !
工作 为了 你 和 喜悦 为了 我 !

为你工作，为我带来快乐！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . — [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
All the Difference . — The Statesmen used to be called “ Pillars of the State .
全部 这 不同之处 . — 这 政治家 用过的 到 是 称为 “ 支柱 的 这 状态 .

截然不同。——政治家过去被称为“国家的支柱”。

” [ˈpɪlər] !
” Pillars !
” 支柱 !

“支柱！”

[ðeɪ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts] [səˈpɔːt] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [ˈendləs] ([ˈnjuːzpeɪpə(r)])
They now seem to contribute to its support little but endless (newspaper)
他们 现在 似乎 到 贡献 到 它是 支持 小的 但 无尽的 (报纸)
[ˈkɒləms] !
columns !
列 !

他们现在似乎除了没完没了的（报纸）专栏文章之外，对它的支持贡献甚少！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðə; ði] [ˈletə(r)] - [bæg][ɒv; əv][ˈtəʊbi] , [em] . [piː] .
THE LETTER - BAG OF TOBY , M . P .
这 信 - 包 的 托比 , M . P .

托比议员的信袋

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [ˈiːg(ə)l] .
From a Hooded Eagle .
从 一个 连帽的 鹰 .

来自一只白头鹰。

[eɪtʃ] - [ˌtiːˈɛf] - [ˌɛlˈdiː] [haʊs] , [ˈfraɪdeɪ] .
H - tf - ld House , Friday .
H - tf - ld 房子 , 星期五 .

H-tf-ld House，星期五。

[dɪə(r)][ˈtəʊbi] ,
Dear Toby ,
亲爱的 托比 ,

亲爱的托比，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] [briːf] [ˈhɒlədeɪ][ai][ˌeɪ ˈem] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][eɪtʃ] - [ˌtiːˈɛf] - [ˌɛlˈdiː][ænd; ənd][tuː; tə][el] -
After a too brief holiday I am back again to H - tf - ld and to L -
后 一个 也 简短的 假期 我 是 后退 再次 到 H - tf - ld 和 到 L -
[ˌɛnˈdiː] - [en] ,
nd - n ,
和 - n ,

短暂的假期过后，我又回到了H-tf-ld和L-nd-n。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] .
and take an early opportunity of dropping you a line .
和 拿 一个 早期的 机会 的 下降 你 一个 线 .

并尽早给你发条信息。

[ai] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [seɪk] ;
I call the interval since the House was up a holiday for convenience sake ;
我 称呼 这 间隔 自从 这 房子 曾是 向上 一个 假期 为了 方便 清酒 ;

为了方便起见，我将众议院休会以来的这段时间称为假期；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ,
but what with the daily arrival of despatch boxes and the delivery of the morning papers ,
但 什么 和 这 日常的 到达 的 调度 盒子 和 这 送货 的 这 早晨 文件 ,

但是，由于每天都有邮件箱送达和晨报送达，

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntə'mɪtənt] .
the repose has been intermittent .
这 休息 有 到过 间歇性的 .

这种平静时断时续。

[ai] ['fænsi] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [pæm] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['premiə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
I fancy that since the days of Old Pam the recess has always been a mockery for the Premier of the day .
我 想要 那 自从 这 天 的 老的 帕姆 这 凹陷处 有 总是 到过 一个 嘲讽 为了 这 总理 的 这 天 .

我猜想，自从老帕姆时代以来，休会期对当时的省长来说一直都是一种嘲弄。

[diː] - - [hæd; həd] [sʌm; səm] [bæd] [taɪmz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
D - zzy had some bad times from 1874 to 1880 ,
D - - 有 一些 坏的 时代 从 - 到 - ,

D-zzy在1874年至1880年间经历了一些艰难时期。

[ænd; ənd] [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [niːz] ['sʌbsɪkwənt] ['premiəʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] .
and Gl - dst - ne's subsequent Premiership was not a bed of roses , even in the recess .
和 葡萄糖 - 目的地 - ne 的 随后的 超级联赛 曾是 不是 一个 床 的 玫瑰 , 甚至 在 这 凹陷处 .

而 Gl-dst-ne 随后的英超联赛之旅也并非一帆风顺，即使在休赛期也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['paʊə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ɒfɪs] .
But they at least had the satisfaction of feeling that they were in power as well as in office .
但 他们 在 至少 有 这 满意 的 感觉 那 他们 是 在 力量 作为 出色地 作为 在 办公室 .

但至少他们获得了身居要职、掌握权力的满足感。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,
If they decided upon a particular line of policy ,
如果 他们 决定 之上 一个 特别的 线 的 政策 ,

如果他们决定采取某种特定的政策路线，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [suːt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
they could initiate it without first inquiring how it might suit half - a - dozen
他们 可以 发起 它 没有 第一的 查询 如何 它 可能 套装 一半 - 一个 - 打
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他们可以不事先询问是否适合六个人就贸然行动。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'griː] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['kɒliːgz] ,
Moreover , each was in varying degree supported by capable colleagues ,
而且 , 每个 曾是 在 变化 程度 有 经过 有能力的 同事 ,

此外，他们每个人都不同程度地得到了能干同事的支持。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [əʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
able to hold their own on the platform or in the House .
有能力的 到 抓住 他们的 自己的 在 这 平台 或者 在 这 房子 .

能够在讲台上或众议院中独当一面。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .
For unhappy Me things are quite otherwise .
为了 不开心 我 事物 是 相当 否则 .

对于不快乐的我来说，情况则完全不同。

[ai] [meɪ] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən]
I may devise a policy for Ireland and elsewhere , but before I can
我 可能 设计 一个 政策 为了 爱尔兰 和 别处 , 但 前 我 能
[ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,
announce it ,
宣布 它 ,

我可能会制定一项适用于爱尔兰和其他地区的政策，但在我宣布这项政策之前，

[ai] [mʌst; məst] ['hʌmbli] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [maɪ] [lɔːd] [eɪtʃ] - [ˌɑː'tiː] - [ˌɛn'dʒiː'tiː] - [en] [ænd; ənd] [maɪ]
I must humbly learn how it suits my Lord H - rt - ngt - n and my
我 必须 谦卑地 学习 如何 它 西装 我的 主 H - rt - ngt - n 和 我的
[gʊd] [frend] [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] .
good friend Ch - mb - rl - n .
好的 朋友 ch - mb - rl - n .

我必须谦卑地学习它如何适合我的 H-rt-ngt-n 勋爵和我的好朋友 Ch-mb-rl-n。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kɒliːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [help] [ai] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] — — [wel] ,
As for my colleagues and the help I receive from them — — well ,
作为 为了 我的 同事 和 这 帮助 我 收到 从 他们 — — 出色地 ,

至于我的同事以及他们给予我的帮助——嗯，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [raɪt] ,
that is a matter of which of course I cannot write ,
那 是 一个 事情 的 哪个 的 课程 我 不能 写 ,

当然，这个问题我不能写出来。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [juː; jʊ] .
even in the confidence of correspondence with you .
甚至 在 这 信心 的 一致 和 你 .

即使是在与你进行信任的通信中。

[bʌt; bət] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [siː] - [siː] - [el] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
But I may tell you that over at Châlet C - c - l I found some little time
但 我 可能 告诉 你 那 超过 在 小木屋 C - c - 我 我 成立 一些 小的 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['ʌðə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæn; ðən] [bluː] [bʊks] .
for reading other literature than Blue Books .
为了 阅读 其他 文学 比 蓝色的 图书 .

但我可以告诉你，在 Châlet Ccl 期间，我抽出了一些时间阅读蓝皮书以外的其他文学作品。

['lʊkɪŋ] [θruː] ['ʃeli] [wʌns] [ə'gen] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] ,
Looking through Shelley once again , I came upon the line descriptive of Coleridge ,
寻找 通过 雪莱 一次 再次 ， 我 来了 之上 这 线 描述性的 的 柯尔律治 ，

再次翻阅雪莱的作品时，我读到了这样一句用来形容柯勒律治的诗句：

“ ['flægɪŋ] ['wɪərəli] [θruː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , ”
“ flagging wearily through darkness and despair , ”
“ 标记 疲劳 通过 黑暗 和 绝望 ， ”

“在黑暗和绝望中疲惫不堪”

“ [ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['iːg(ə)l] [ə'mʌŋ] ['blɪŋkɪŋ] [aʊlz] .
“ A hooded eagle among blinking owls .
“ 一个 连帽的 鹰 之中 眨眼 猫头鹰 .

“一只戴着头罩的鹰混在眨着眼睛的猫头鹰中间。”

” [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ['leɪtli] ,
” I don't exactly know why , but when I think of some things that have taken place lately ,
” 我 不 确切地 知道 为什么 ， 但 什么时候 我 思考 的 一些 事物 那 有 已采取 地方 最近 ，

“我也不太清楚为什么，但当我想到最近发生的一些事情时，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['iːg(ə)l] .
I have a strong feeling of personal sympathy with the hooded eagle .
我 有 一个 强的 感觉 的 个人的 同情 和 这 连帽的 鹰 .

我对戴帽鹰怀有强烈的个人同情心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['melənkəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,
But this is a trifle melancholy , and will make you think I am in low spirits ,
但 这 是 一个 琐事 忧郁 ， 和 将要 制作 你 思考 我 是 在 低的 烈酒 ，

但这多少有些忧郁，会让你觉得我情绪低落。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] .
or even that there is truth in the newspaper rumours of failing health .
或者 甚至 那 那里 是 真相 在 这 报纸 谣言 的 失败 健康 .

甚至有可能报纸上关于他健康状况不佳的传言是真的。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ; ['nevə(r)] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
Nothing of the sort , dear boy ; never better in my life .
没有什么 的 这 种类 ， 亲爱的 男生 ； 绝不 更好的 在 我的 生活 .

绝无此事，孩子；我这辈子都没这么好过。

[fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] ,
Full of health and spirits , of hope for the coming time ,
满的 的 健康 和 烈酒 ， 的 希望 为了 这 未来 时间 ，

身心健康，精神饱满，对未来充满希望。

[ænd; ənd] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] [ɒv; əv] [nekst] ['seʃ(ə)n] .
and eagerness for the fray of next Session .
和 渴望 为了 这 磨损 的 下一个 会议 .

并渴望迎接下一届会议的激烈角逐。

[haʊ] [ai] [hæv; həv] ['envid] [ˌdʒiː 'el] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] ,
How I have envied Gl - dst - ne going about the country making speeches which would have been twice as effective if they had been half as long ,
如何 我 有 令人羡慕 葡萄糖 - 目的地 - ne 去 关于 这 国家 制作 演讲 哪个 会 有 到过 两次 作为 有效的 如果 他们 有 到过 一半 作为 长的 ，

我多么羡慕Gl-dst-ne在全国各地发表演讲啊，如果演讲时间缩短一半，效果肯定会提升一倍。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ɪn] [steɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
receiving the homage of the masses , and driving in state through the streets
接收 这 尊敬 的 这 群众 , 和 驾驶 在 状态 通过 这 街道
[ɒv; əv] ['dɑːbi] ,
of Derby ,
的 德比 ,

接受民众的致敬，并以国车巡游的方式穿过德比的街道，

[wɪð] [hɪz; ɪz][led] ['kæptɪn] , [eɪtʃ] - [ˌɑː 'siː] - [ˌɑː'tiː] , [ɒn][ðə; ði][bɒks] - [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] !
with his led Captain , H - rc - rt , on the box - seat of his carriage !
和 他的 引领 队长 , H - rc - rt , 在 这 盒子 - 座位 的 他的 运输 !

他带着他的队长 H-rc-rt，坐在马车的车厢座位上！

[wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][mæn][ɪz][ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
What a curious man is Gl - dst - ne , the Elephant of our political life ,
什么 一个 好奇的 男人 是 葡萄糖 - 目的地 - ne , 这 大象 的 我们的 政治的 生活 ,

格利德斯内真是个奇特的人，他是我们政治生活中的大象。

[huː] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ,
who can in the morning crush a Ministry ,
WHO 能 在 这 早晨 压碎 一个 部 ,

谁能在早上搞定一个部委?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['peti] [ɪ'kɒnəmi] [baɪ] ['selɪŋ] [weɪst] ['tɪmbə(r)] .
and in the afternoon achieve a petty economy by selling waste timber .
和 在 这 下午 达到 一个 小气 经济 经过 销售 浪费 木材 .

下午，他可以通过出售废木材来节省一些小钱。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [nə'pəʊlɪən] [waɪlst] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]
There has been a good deal written about Napoleon whilst involved in his fatal
那里 有 到过 一个 好的 交易 书面 关于 拿破仑 而 涉及 在 他的 致命的
[kæm'peɪn] [ɪn] ['rʌʃə] ['ɔkjupaiŋ] [speə(r)] ['məʊmənts] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
campaign in Russia occupying spare moments in drawing up regulations for the
活动 在 俄罗斯 占领 空闲的 时刻 在 绘画 向上 法规 为了 这
['ɒprə] [haʊs] [æt; ət]['pærɪs] .
Opera House at Paris .
歌剧 房子 在 巴黎 .

关于拿破仑在俄国进行致命战役期间，利用空闲时间制定巴黎歌剧院规章制度的记载有很多。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdləndz]
But what is that compared with Gl - dst - ne marching through the Midlands
但 什么 是 那 比较的 和 葡萄糖 - 目的地 - ne 行军 通过 这 米德兰兹
[tuː; tə][ˌʌp'set][maɪ] ['gʌvənmənt] ,
to upset my Government ,
到 沮丧的 我的 政府 ,

但与 Gl-dst-ne 游行穿过英格兰中部地区扰乱我的政府相比，这又算得了什么呢?

[ænd; ənd] , [ɪn] [ruːt] ,
and , en route ,
和 , 英文 路线 ,

途中，

['drɑːftɪŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['tɪmbə(r)] [feld] [æt; ət] ['hɑːrdən] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [wʊd]
drafting an announcement that timber felled at Hawarden by his own hand would
起草 一个 公告 那 木材 倒下 在 哈沃登 经过 他的 自己的 手 会
[biː; bi][ɒn] [seɪl] “ [æt; ət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [tʃɑːdʒ] ,
be on sale “ at a uniform charge ,
是 在 销售 “ 在 一个 制服 收费 ,

起草了一份公告，称他亲手在霍沃登砍伐的木材将“以统一价格”出售。

[vɪz] . , 1s . , 6d .
viz . , 1s . , 6d .
即 . , 1s . , 6d .

即，1先令，6便士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] , [ɔː(r)] 3s .
for a small log , or 3s .
为了 一个 小的 日志 , 或者 3s .

对于一小段木头，或者 3 秒。

[pə(r)]['kjuːbɪk] [fʊt] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
per cubic foot , exclusive of railway carriage .
每 立方体 脚 , 独家的 的 铁路 运输 .

每立方英尺，不包括铁路运输。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['wɪljəm] ['henri] [hæz; həz] ['gæləntli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] ,
" Of course I know that William Henry has gallantly rushed into the breach ,
" 的 课程 我 知道 那 威廉 亨利 有 英勇地 匆忙 进入 这 违反 ,

“我当然知道威廉·亨利英勇地冲进了缺口。”

[ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
and avowed the authorship of this remarkable proclamation .
和 公开承认 这 作者身份 的 这 卓越 公告 .

并承认自己是这份非同寻常的宣言的作者。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
But if W . H . is allowed to do this kind of thing without consultation or authority ,
但 如果 W . H . 是 允许 到 做 这 种类 的 事物 没有 咨询 或者 权威 ,

但如果允许白宫在未经协商或授权的情况下做这种事，

[ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [æt; ət] ['hɑːrdən] [ɪz] ['feɪtəli] ['fɔːlti] .
all I can say is that discipline at Hawarden is fatally faulty .
全部 我 能 说 是 那 纪律 在 哈沃登 是 致命的 故障 .

我只能说，霍沃登的纪律存在致命缺陷。

[bɪ'saɪdz] , ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Besides , amiable and engaging as he is ,
除了 , 可亲 和 引人入胜 作为 他 是 ,

此外，尽管他为人友善且富有魅力，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [kən'kɒkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
I do not believe that W . H . is equal to the unassisted concoction of this incomparable production .
我 做 不是 相信 那 W . H . 是 平等的 到 这 独自一人 混合物 的 这 无与伦比 生产 .

我不认为 WH 能与这部无与伦比的作品的纯粹创作相提并论。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
However it be , no one but Gl - dst - ne could stand the ridicule of the thing ,
然而 它 是 , 不 一 但 葡萄糖 - 目的地 - ne 可以 站立 这 嘲笑 的 这 事物 ,

然而，除了Gl-dst-ne之外，没有人能忍受这种嘲笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtləs] ['dʌznt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and he doubtless doesn't feel it .
和 他 毫无疑问 不 感觉 它 .

他肯定感觉不到。

[haʊ] [ɪz][ˌdʒiːˈɑːr] - [ˌɛnˈdiː] - [ˌɛlˌpiːˈeɪtʃ] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ?
How is Gr - nd - lph getting on ?
如何 是 gr - 和 - 左手 获得 在 ?

Gr-nd-lph 近况如何?

[nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] , [ai][ˈfænsi] .
Not so well as he used , I fancy .
不是 所以 出色地 作为 他 用过的 , 我 想要 .

我觉得他用得不如以前好了。

[hɪz; ɪz] [njuː] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [njuːˈtræləti] [dʌz] [nɒt] [suːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
His new attitude of friendly neutrality does not suit him , and is , moreover ,
他的 新的 态度 的 友好的 中立 做 不是 套装 他 , 和 是 , 而且 ,

他这种友好的中立态度并不适合他，而且，

[nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [əˈtræktɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [məˈleɪən] [ˈmænə(r)] ,
not nearly so attractive with the people as what I may call his Malayan manner ,
不是 几乎 所以 吸引人的 和 这 人们 作为 什么 我 可能 称呼 他的 马来亚 方式 ,

他的这种马来式举止远不如他本人那样讨人喜欢。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [əˈmʌk] [æt; ət] [ˈevribɒdi] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪˈself] .
when he used to run amuck at everybody , including myself .
什么时候 他 用过的 到 跑步 横冲直撞 在 大家 , 包括 我 .

他以前经常对所有人横冲直撞，包括我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ˈsʌndələnd] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] .
It was a very dull speech he made at Sunderland on Thursday .
它 曾是 一个 非常 乏味的 演讲 他 制成 在 桑德兰 在 周四 .

他在周四于桑德兰发表的演讲非常乏味。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [weɪk] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] .
He must certainly wake up , if he means to keep his old place .
他 必须 当然 唤醒 向上 , 如果 他 方法 到 保持 他的 老的 地方 .

如果他想保住原来的位置，就必须醒悟过来。

[pəˈhæps] [hiː; hi][ɪz] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈgetɪŋ] [əˈwɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
Perhaps he is , like me , getting aweary of the whole thing ,
也许 他 是 , 喜欢 我 , 获得 骀 的 这 所有的 事物 ,

或许他也和我一样，对这一切感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and wishes he were well out of it .
和 愿望 他 是 出色地 出去 的 它 .

他真希望自己能彻底摆脱这一切。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wɪl] , [ai] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] ,
If I had my will , I would cut the whole business ,
如果 我 有 我的 将要 , 我 会 切 这 所有的 商业 ,

如果我能做主，我会彻底关闭这家公司。

[ænd; ənd] [spend] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [hɪə(r)] .
and spend my days and nights in the laboratory here .
和 花费 我的 天 和 夜晚 在 这 实验室 这里 .

我日夜都待在这里的实验室里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .
But that cannot be , for the present at least .
但 那 不能 是 , 为了 这 展示 在 至少 .

但至少目前来看，这是不可能的。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;
So you will hear from me soon in the midst of the fray ;
所以 你 将要 听到 从 我 很快 在 这 中间 的 这 磨损 ;

所以，在混乱之中，你很快就会听到我的消息；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
and , in the meantime , mind you understand that I am in the best of spirits ,
和 , 在 这 与此同时 , 头脑 你 理解 那 我 是 在 这 最好的 的 烈酒 ,

与此同时，请您放心，我目前精神状态非常好。

['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
confident in the present , and hopeful for the future .
自信的 在 这 展示 , 和 充满希望 为了 这 未来 .

对现在充满信心，对未来充满希望。

[jɔːz] , ['feɪθfəli] , [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] .
Yours , faithfully , S - l - sb - ry .
此致 , 忠实 , S - 我 - 某人 - ry .

此致，敬礼！Sl-sb-ry。

“ [kəʊld] [ˌaɪ 'diː][baɪ] [dəʊz] .
“ COLD ID BY DOZE .
“ 寒冷的 ID 经过 瞌睡 .

“Doze 的冷识别。

” [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kəʊld][ˌaɪ 'diː][baɪ] [hed] ,
” I've got such a hoddible cold id by head ,
” 我已经 得到 这样的 一个 - 寒冷的 ID 经过 头 ,

“我头上感觉一阵阵的感冒，真是太难受了。”

- [baɪ] [wɜːd] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ded] ;
Upod by word , I wish I was dead ;
- 经过 单词 , 我 希望 我 曾是 死的 ;

说实话，我真希望自己死了；

[ai] ['riːəli] [θɪg] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
I really thig I shall go to bed ,
我 真的 大腿 我 将 去 到 床 ,

我真的觉得该睡觉了。

[æd] ['tæləʊ] [baɪ][dəʊz] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ;
Ad tallow by doze , as the Doctor said ;
广告 脂 经过 瞌睡 , 作为 这 医生 说 ;

按照医生的说法，每天打盹时补充牛油；

[hiːz] - - [ðɪs] - ;
He's cubig agaid this afterdood ;
他是 - - 这 - ;

他今天又开始长胖了；

[waɪ] , [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːd] ,
Why , it's half - past three , he'll be here sood ,
为什么 , 它是 一半 - 过去的 三 , 地狱 是 这里 苏德 ,

哎呀，现在都三点半了，他马上就到。

[æd][gɪb][ˌem 'iː][sʌb] [bɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːstli] [drʌgz] ,
Ad gib me sub bore of his beastly drugs ,
广告 吉布 我 子 钻孔 的 他的 兽 药物 ,

Ad gib me sub bore of his blastly drugs,

[æd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wɔːb] ['ʌdə(r)] [ðə; ði] [rʌgz] .
Ad tell me to keep warb udder the rugs .
广告 告诉 我 到 保持 战争 乳房 这 地毯 .

广告告诉我，要保持地毯的整洁。

[ə'tʃuː] ! [ə'tʃuː] !
Achoo ! Achoo !
阿嚏 ! 阿嚏 !

阿嚏！阿嚏！

[əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Oh ! what shall I do ?
哦 ! 什么 将 我 做 ?

哦！我该怎么办？

[aɪv] [kɔːf] [æd] - [tɪl] [aɪ biː] ['dɪəli] [bluː] ,
I've coughed ad sdeezed till I'be dearly blue ,
我已经 咳嗽 广告 - 直到 我是 亲爱的 蓝色的 ,

我咳嗽打喷嚏打到浑身难受，

[æd][baɪ][dəʊz][ɪz][səʊ][sɔː(r)] ,
Ad by doze is so sore ,
广告 经过 瞌睡 是 所以 疮 ,

doze 的广告太让人难受了，

[ai][kɑːd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ,
I card blow it bore ,
我 卡片 吹 它 钻孔 ,

我吹嘘它无聊，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz]['tedə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔː] ;
It feels as tedder as if it was raw ;
它 感觉 作为 泰迪熊 作为 如果 它 曾是 生的 ;

感觉像生的一样粗糙；

- [təʊld][biː; bi] [id] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌb] [stʌf]
Subbody told be he'd heard of sub stuff
- 讲述 是 他会 听到 的 子 东西

Subbody告诉我他听说过潜艇之类的东西。

[wɪtʃ] [jʊd] - [tuː; tə] - , [æd] [ðæt] [wɒz; wəz] - ;
Which you'd odely to sdiff , ad that was eduff ;
哪个 你会 - 到 - , 广告 那 曾是 - ;

你会对 sdiff 赞不绝口，因为那是 eduff；

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
What did he call it ?
什么 做过 他 称呼 它 ?

他给它起了什么名字？

- ,
Alkarab ,
- ,

阿尔卡拉布，

[aɪl] [sɛd] [fɔː(r); fə(r)][sʌb] — [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃæb] —
I'll sedd for sub — I suppose it's a shab —
患病的 塞德 为了 子 — 我 认为 它是 一个 沙布 —

我会为订阅服务付费——我想这很破旧——

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
They always are .
他们 总是 是 .

他们一直都是这样。

[ə'tʃuː] !
Achoo !
阿嚏 !

阿嚏！

[ə'tʃuː] !
Achoo !
阿嚏 !

阿嚏!

[ai] [θɪg] [aɪ biː] - !
I thig I'be dyig !
我 大腿 我是 - !

我觉得我要死了!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['feləʊ] [sed]
Yes , this is the stuff that fellow said
是的 , 这 是 这 东西 那 同伴 说

是的，这就是那家伙说的话。

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ˌaɪ 'diː][ðə; ði] [hed] ;
Was sure to cure a cold id the head ;
曾是 当然 到 治愈 一个 寒冷的 ID 这 头 ;

肯定能治好头部的感冒;

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] - [ðə; ði]['begə(r)][swɔː(r)]
Two or three sdiffs the beggar swore
二 或者 三 - 这 乞丐 发誓

乞丐发誓说了两三个错误

[wʊd] [beɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
Would bake you as well as you were before .
会 烤 你 作为 出色地 作为 你 是 前 .

会把你烤得像以前一样好。

([hiː; hi] [snif] .)
(He sniffs .)
(他 嗅嗅 .)

（他抽了抽鼻子。）

- [maɪ][səʊl] , [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [raɪt] ,
Upod my soul , I believe he's right ,
- 我的 灵魂 , 我 相信 他是 正确的 ,

听着我的心声，我相信他是对的。

[aɪ biː] ['gɛtɪg] ['betə(r)] — [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [kwaɪt] ,
I'be gettig better — it's wonderful quite ,
我是 获得 更好的 — 它是 精彩的 相当 ,

我的情况正在好转——这感觉真好，很安静。

[ai] - [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [baɪt]
I albost feel as if I bight
我 - 感觉 作为 如果 我 海湾

我几乎感觉自己像个......

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['daɪd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [daɪt] .
Go out and dide at the Club to - dight .
去 出去 和 迪德 在 这 俱乐部 到 - 灯光 .

今晚去俱乐部玩吧。

([hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] ['snɪfɪŋ] .)
(He continueth sniffing .)
(他 继续 嗅闻 .)

（他继续嗅着。）

[ai] ['riːəli] [wɪl] , [ai] [fiːl] [kwaɪt] [wel] ,
I really will , I feel quite well ,
我 真的 将要 , 我 感觉 相当 出色地 ,

我真的会去的，我感觉很好。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,
As fresh as a rose , and as sound as a bell ,
作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 , 和 作为 声音 作为 一个 钟 ,

像玫瑰一样清新，像钟声一样悦耳。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [bɑːm]
And I'll always swear that the only balm
和 患病的 总是 发誓 那 这 仅有的 香脂

我始终坚信，唯一的慰藉

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪz] - .
For a cold in the head is Alkaram .
为了 一个 寒冷的 在 这 头 是 - .

感冒的症状是头部不适。

“ [hɪə(r)] , [dʒɒn] , [pʊt] [aʊt] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] .
“ Here , John , put out my evening clothes .
“ 这里 , 约翰 , 放 出去 我的 晚上 衣服 .

“约翰，把我的晚礼服拿出来。”

” [aɪl] [teɪk] [maɪ] [grʌb]
” I'll take my grub
” 患病的 拿 我的 幼虫

“我要我的食物。”

[tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
To - night at the Club .
到 - 夜晚 在 这 俱乐部 .

今晚在俱乐部。

[suːp] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [lə'roʊz] ,
Soup , fish , and a bird , with a pint of Larose ,
汤 , 鱼 , 和 一个 鸟 , 和 一个 品脱 的 拉罗斯 ,

汤、鱼、鸟，再来一品脱拉罗斯啤酒。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][kjʊə(r)] ,
I think that ought to complete the cure ,
我 思考 那 应该 到 完全的 这 治愈 ,

我认为这应该能彻底治愈。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌb(ə)l] [ʃʊə(r)] .
And make assurance double sure .
和 制作 保证 双倍的 当然 .

而且一定要确保万无一失。

[ə'tʃuː] ! [hə'ləʊ] !
Achoo ! Hullo !
阿嚏 ! 你好 !

阿嚏！你好！

[waɪ] [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] !
Why here's a go !
为什么 这里是 一个 去 !

那就试试吧！

[ə'tʃuː] ! [ə'tiʃuː] !
Achoo ! Atishoo !
阿嚏 ! 阿提舒 !

阿嚏！阿嚏！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɪts] [ɔːl] - - , [ai][fɪə(r)] ;
It's all begiddig agaid , I fear ;
它是 全部 - - , 我 害怕 ;

我担心这一切都令人震惊；

[juː; jʊ][kɑːd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [laɪk] [baɪd]
You card get rid of a cold like bide
你 卡片 得到 摆脱 的 一个 寒冷的 喜欢 比德

你的卡片可以像比迪一样摆脱感冒

[baɪ] - [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - !
By sbellig a bottle of bedicide !
经过 - 一个 瓶子 的 - !

用一瓶杀虫剂！

[suːp] [æd] [fɪʃ] !
Soup ad fish !
汤 广告 鱼 !

汤和鱼！

[ɪts] [əb'sɜːd] ,
it's absurd ,
它是 荒诞 ,

这太荒谬了。

[ɔː(r)][tuː; tə] - [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
Or to thigk of a bird ,
或者 到 - 的 一个 鸟 ,

或者想到一只鸟，

[wen] [juː; jʊ][kɑːd] - [ə; eɪ] - [wɜːd] ,
When you card prodoudce a siggle word ,
什么时候 你 卡片 - 一个 - 单词 ,

当你卡片上出现一个单词时，

[æd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lə'roʊz] , [ðə; ði] ['tɪpl] [fɔː(r); fə(r)][biː; bi]
Ad as for Larose , the tipple for be
广告 作为 为了 拉罗斯 , 这 小酌 为了 是

至于拉罗斯，那款小酒……

[ɪz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] - - [tiː] .
Is a cup of boilig lidseed tea .
是 一个 杯子 的 - - 茶 .

是一杯沸腾的芫荽籽茶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] ,
I'll go to bed ,
患病的 去 到 床 ,

我该睡觉了。

[æd] [ræp] [ə; eɪ] [red]
Ad wrap a red
广告 裹 一个 红色的

广告包装呈红色

[welʃ] - - [raʊd] [baɪ] [hed] ,
Welsh fladdel baddage roud by head ,
威尔士语 - - 圆润 经过 头 ,

头上环绕着威尔士弗拉德尔徽章，

[æd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [æt; ət] [liːst] ,
Ad stay at hobe for a budth at least ,
广告 停留 在 霍布 为了 一个 - 在 至少 ,

广告至少会在霍布待上一段时间，

[tɪl] [ðɪs] ['biːstli] - [duː; də] ['lɒgə(r)] [iːst] .
Till this beastly widd's do logger East .
直到 这 兽 - 做 日志记录器 东方 .

直到这头野兽般的寡妇向东伐木。

[saʊθ] - .
South Kedsigtod .
南 - .

南凯德西格托德。

[prəʊ] ['boʊnoʊ] ['pʊblɪkoʊ] .
PRO BONO PUBLICO .
专业版 波诺 公众 .

PRO BONO PUBLICO.

[ə; eɪ] [mɒb] - [kæp] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
A Mob - Cap was once upon a time a picturesque finish to a pretty face ,
一个 暴民 - 帽 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 如画 结束 到 一个 漂亮的 脸 ,

从前，暴徒头像只是为一张漂亮的脸蛋锦上添花。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [həʊm] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
and it was of home - manufacture .
和 它 曾是 的 家 - 生产 .

而且是家庭自制的。

[naʊ] [ðə; ði] [mɒb] - [kæp] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
Now the Mob - Cap is a red abomination , typical of bloodshed and crime ,
现在 这 暴民 - 帽 是 一个 红色的 厌恶 , 典型的 的 流血事件 和 犯罪 ,
[ɒv; əv] ['fɒrən] [meɪk] ,
of foreign make ,
的 外国的 制作 ,

现在这款暴徒帽是一顶鲜红的恐怖帽子，是典型的血腥犯罪标志，而且是外国制造的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌem aɪ 'es] - [kɔːld] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] , ['prɒpəli] [trænz'leɪtɪd] , [ɪz] [ðə; ði]
and is mis - called the Cap of Liberty , which , properly translated , is the
和 是 误 - 称为 这 帽 的 自由 , 哪个 , 适当地 翻译 , 是 这
[kæp] [ɒv; əv] ['laɪs(ə)ns] .
Cap of Licence .
帽 的 执照 .

它被误称为“自由之帽”，而正确翻译应该是“放纵之帽”。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [nɒt] “ [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] ,
It certainly is not “ The Cap of Maintenance ,
它 当然 是 不是 “ 这 帽 的 维护 ,

这当然不是"维护上限",

” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪs'deɪn] [wɜːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
” as it is adopted by those who would disdain work , even if it were
” 作为 它 是 已采用 经过 那些 WHO 会 蔑视 工作 , 甚至 如果 它 是
['ɒfəd] [ðem; ðəm] .
offered them .
提供 他们 .

" 因为它被那些即使有人提供工作，也会鄙视工作的人所接受。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [striːt]
Not for the first time has Mr . Punch raised his voice against Street
不是 为了 这 第一的 时间 有 先生 . 冲床 提高 他的 嗓音 反对 街道
[prəu'seʃən] ,
Processions ,
游行 ,

这并非潘趣先生第一次对街头游行提出反对意见。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['njuːsənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
which have developed into one of the greatest nuisances of the present time ,
哪个 有 发达 进入 一 的 这 最 滋扰 的 这 展示 时间 ,

这已成为当今时代最大的祸患之一。

[dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [treɪd] , [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] ,
destructive of trade , detrimental to every kind of regular business ,
破坏性的 的 贸易 , 有害的 到 每一个 种类 的 常规的 商业 ,

破坏贸易，损害各种正常商业活动，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['lʌndən] .
and a disgrace to our orderly and respectable London .
和 一个 耻辱 到 我们的 秩序 和 可敬 伦敦 .

这简直是对我们秩序井然、受人尊敬的伦敦的耻辱。

[ɔːl] [prəu'seʃən] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
All processions in London ought to be prohibited , with the exception of such
全部 游行 在 伦敦 应该 到 是 禁止 , 和 这 例外 的 这样的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

除了国家游行之外，伦敦所有游行活动都应该被禁止。

['sɪvɪk] , [ɔː(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prəu'seʃən] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti]
Civic , or Ecclesiastical processions as may be deemed essential to the dignity
市民 , 或者 教会的 游行 作为 可能 是 被认为 基本的 到 这 尊严
[ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
of authority ,
的 权威 ,

公民游行或宗教游行，只要被认为对维护权威的尊严至关重要即可。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
and which have been , and still are , a source of real pleasure to
和 哪个 有 到过 , 和 仍然 是 , 一个 来源 的 真实的 乐趣 到
[ðə; ði] ['lʌndənərz] ,
the Londoners ,
这 伦敦人 ,

这些事物过去是、现在仍然是伦敦人真正的快乐源泉。

[huː] ['dɪəli] [lʌv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [djuː] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
who dearly love a show , when there is due and proper occasion for it .
WHO 亲爱的 爱 一个 展示 , 什么时候 那里 是 到期的 和 恰当的 场合 为了 它 .

真心喜欢看演出的人，会在合适的场合观看。

[ɪf] [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] ['ɑːmi] [prəu'seʃən] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌtæmbə'riːnz] , [drʌmz] , [ænd; ənd] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] [bændz] ,
If the Salvationist Army processions , with their tambourines , drums , and inharmonious bands ,
如果 这 救世军 军队 游行 , 和 他们的 铃鼓 , 鼓 , 和 不和谐的 乐队 ,

如果救世军的游行队伍带着铃鼓、鼓和不和谐的乐队，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ([wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs]) ,
are permitted on Sunday (which English people were wont to observe in peace and quietness) ,
是 允许 在 星期日 (哪个 英语 人们 是 惯于 到 观察 在 和平 和 寂静) ,

星期日是允许的（英国人过去常常平静地度过星期日），

[ðen] [kən'sɪstəntli] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [prə'seʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] .
then consistently a Socialist procession must be allowed .
然后 始终 一个 社会主义 游行 必须 是 允许 .

那么就必须始终允许社会主义游行。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [prəu'seʃən] ?
And what other processions ?
和 什么 其他 游行 ?

还有哪些游行队伍？

['friːˌmeɪsnz] , [rɪ'lɪdʒəs] ['gɪldz] , [klʌbz] , — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] , [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ,
Freemasons , Religious Guilds , Clubs , — why should not the members of the Reform , the Athenæum ,
共济会 , 宗教 行会 , 俱乐部 , — 为什么 应该 不是 这 成员 的 这 改革 , 这 雅典娜神庙 ,

共济会、宗教行会、俱乐部——为什么改革派、雅典娜神庙的成员就不能呢？

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] , ['ɔːgənaɪz] [prəu'seʃən] ?
the Conservative , the National Liberal , organise processions ?
这 保守的 , 这 国家的 自由派 , 组织 游行 ?

保守党、国家自由党会组织游行吗？

[waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [gærɪk] [klʌb] , ['hedɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [frend] [tuːl] ,
Why not the Garrick Club , headed by Mr . Henry Irving and Friend Toole ,
为什么 不是 这 加里克 俱乐部 , 标题 经过 先生 . 亨利 欧文 和 朋友 图尔 ,

为什么不选择由亨利·欧文先生和弗兰德·图尔先生领导的加里克俱乐部呢？

[wɪð] ['bænəz] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] ['pleɪˌbɪlz] ?
with banners emblazoned with playbills ?
和 横幅 饰有 和 演出节目单 ?

横幅上印着演出节目单？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

“ [rɪ'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
“ Reform it altogether .
“ 改革 它 共 .

彻底改革。

” [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] .
” And as to the liberty of out - of - door public meetings .
” 和 作为 到 这 自由 的 出去 - 的 - 门 民众 会议 .

“至于户外公共集会的自由。”

[let] [trə'fælgə(r)][skweə(r)][biː; bi] [ɪk'splɪsɪtli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] ['ænəkists] ,
Let Trafalgar Square be explicitly forbidden to these mischievous anarchists ,
让 特拉法加 正方形 是 明确地 禁止 到 这些 恶作剧 无政府主义者 ,

必须明文禁止这些捣蛋的无政府主义者进入特拉法加广场。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dj'uːps][ænd; ənd] [tuːlz] [ɒv; əv]['faɪəbrænd] ['fɒrən] ['kɑːmjənɪsts] .
of whom the majority are the dupes and tools of firebrand foreign Communists .
的 谁 这 多数 是 这 重复 和 工具 的 火炬手 外国的 共产党 .

其中大多数人都是外国激进共产主义者的傀儡和工具。

[let] ['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz][biː; bi] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] “ ['eərɪŋ] [ðeə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ,
Let certain places be allotted to them for “ airing their grievances ,
让 肯定 地方 是 分配 到 他们 为了 “ 播出 他们的 不满 ,

应为他们划定一些场所，供他们“表达不满”，

” [ænd; ənd][let] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ] - [krɒs] .
” and let each of these places be at least four miles distant from Charing - Cross .
” 和 让 每个 的 这些 地方 是 在 至少 四 英里 遥远 从 查令 - 叉 .

并且这些地方距离查令十字街至少四英里。

['aʊə(r)][p'ɑːks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] “ [lʌŋz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ” [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [lʌŋz] [biː; bi][kən'dʒestɪd] ,
Our Parks are the “ Lungs of London , ” and if these Lungs be congested ,
我们的 公园 是 这 “ 肺 的 伦敦 , ” 和 如果 这些 肺 是 拥堵 ,

我们的公园是“伦敦之肺”，如果这些“肺”堵塞了，

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [mə'tɪəriəli] ['sʌfə(r)] .
the health of London will materially suffer .
这 健康 的 伦敦 将要 重大 遭受 .

伦敦的健康状况将受到严重影响。

[haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][p'ɑːks][baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræbl] [raʊt] ?
How many hundreds are now prevented from entering the Parks by the fear of King Mob and his rabble rout ?
如何 许多 数百 是 现在 阻止 从 进入 这 公园 经过 这 害怕 的 国王 暴民 和 他的 乌合之众 路线 ?

现在有多少人因为害怕暴民之王及其乌合之众的暴行而不敢进入公园?

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] - [meɪdz] [deə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn]['aʊə(r)][p'ɑːks] .
Children and nursery - maids dare not take their recreation in our Parks .
孩子们 和 苗圃 - 女佣 敢 不是 拿 他们的 娱乐 在 我们的 公园 .

儿童和保姆不敢在我们的公园里玩耍。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [jiː; ji] ['praɪvəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,
Think of that , ye Privates of the Cavalry and Infantry ,
思考 的 那 , 是的 士兵 的 这 骑兵 和 步兵 ,

想想吧，骑兵和步兵的士兵们!

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm]
and to a man you will be the first to declare for the freedom
和 到 一个 男人 你 将要 是 这 第一的 到 宣布 为了 这 自由
[ɒv; əv][ðə; ði][p'ɑːks] .
of the Parks .
的 这 公园 .

你们每个人都会第一个站出来，支持公园的自由。

[let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [i'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] ['regjuleɪt]
Let one of the first enactments of the next Session be a Bill to Regulate
让 一 的 这 第一的 法令 的 这 下一个 会议 是 一个 账单 到 调节
[prəu'seʃən] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['miːtiŋz] .
Processions and Out - of - door Meetings .
游行 和 出去 - 的 - 门 会议 .

让下一届会议的首批立法事项之一就是制定一项规范游行和户外集会的法案。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['meʒə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv]['lɪbərəl] ; [ðæt] [ɪz] ,
Let it be a liberal measure — in the true sense of liberal ; that is ,
让 它 是 一个 自由主义 措施 — 在 这 真的 感觉 的 自由主义 ; 那 是 ,

让它成为一项自由主义措施——真正意义上的自由主义措施；也就是说，

['ʃəʊɪŋ] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] — [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
showing due consideration for everybody — and let it come into operation
显示 到期的 考虑 为了 大家 — 和 让 它 来 进入 手术
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

充分考虑每个人的感受——并尽快投入使用。

[pʌntʃ]
PUNCH
冲床

冲床

[naɪt] [θɔːts] .
KNIGHT THOUGHTS .
骑士 想法 .

骑士的思考。

[sɜː(r)] ['henri] [naɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪvɪŋ] , [ˌɔːldə'mænɪk] [ænd; ənd]
Sir Henry Knight seems to be of opinion that luxurious living , Aldermanic and
先生 亨利 骑士 似乎 到 是 的 观点 那 豪华 活的 , 市议员 和
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

亨利·奈特爵士似乎认为，奢华的生活方式，无论是否属于市议员阶层，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
must be a good thing for the poor ,
必须 是 一个 好的 事物 为了 这 贫穷的 ,

对穷人来说，这肯定是件好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['mʌni] [spent] [ɪn] [ˌentə'teɪnmənt] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
because " Money spent in entertainment goes into the pockets of the working
因为 " 钱 花费 在 娱乐 去 进入 这 口袋 的 这 在职的
['klɑːsɪz] .
classes .
课程 .

因为"花在娱乐上的钱最终会进入工薪阶层的口袋"。

” [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [daɪvz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] ['læzərəs] ,
” If that is so , Dives , in order to benefit Lazarus ,
” 如果 那 是 所以 , 潜水 , 在 命令 到 益处 拉撒路 ,

“如果真是这样，迪夫斯，为了拉撒路的利益，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][ɒn][f'eəɹɪŋ] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] .
can hardly do better than go on faring sumptuously every day .
能 几乎 做 更好的 比 去 在 航道 奢华地 每一个 天 .

还能比每天过得奢华更好吗?

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [daɪvz] [fiːdz] [ðə; ði][mɔː(r)]
And yet somehow , as a matter of fact , the more Dives feeds the more
和 然而 不知何故 , 作为 一个 事情 的 事实 , 这 更多的 潜水 饲料 这 更多的
['læzərəs] ['feimiʃ] .
Lazarus famishes .
拉撒路 饥荒 .

然而，事实上，财主越是慷慨解囊，拉撒路就越是饥饿。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [əʊ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] (['dɪnə(r)]) ['teɪb(ə)l] ?
How is this , O Knight of the Round (Dinner) Table ?
如何 是 这 , 哦 骑士 的 这 圆形的 (晚餐) 桌子 ?

圆桌骑士，你觉得这样如何?

“ ['naɪðə(r)] ['lʌkʃəri] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sez] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [eks] - [lɔːd] [meə(r)] ,
“ Neither luxury , nor anything else , ” says the philosophical ex - Lord Mayor ,
“ 两者都不 奢华 , 也不 任何事物 别的 , ” 说道 这 哲学 前任 - 主 市长 ,

这位颇具哲理的前市长说：“既不是奢侈品，也不是其他任何东西。”

“ [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ɔː(r)]
“ can be indulged in without purchasing the materials which contribute to or
“ 能 是 沉溺其中 在 没有 购买 这 材料 哪个 贡献 到 或者
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɪz] [əb'teɪnd] .
from which the luxury is obtained .
从 哪个 这 奢华 是 获得 .

“无需购买构成或产生奢侈品的材料，即可享受奢侈品。

” ['ɑːgəl] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['lʌkʃəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Argal , the more luxury among the rich the more money in the pockets of the
” 阿尔加尔 , 这 更多的 奢华 之中 这 富有的 这 更多的 钱 在 这 口袋 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

“阿尔加尔，富人越奢侈，穷人的口袋里就越有钱。”

['tʃɪərɪŋ] [θɔːt] ! — [fɔː(r); fə(r)]['sɪvɪk] ['guəmənd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [faɪn] ['leɪdɪz] !
Cheering thought ! — for civic gourmands and fashionable fine ladies !
欢呼 想法 ! — 为了 公民 美食家 和 时髦 美好的 女士们 !

令人振奋的想法！——献给热爱美食的都市人和时尚优雅的女士们！

[dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)][wʌns] [sə'dʒest] [ðæt] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [fɔːt] [ɪt'self]['ɪntuː] [det] ,
Did not a great financier once suggest that England , which fought itself into debt ,
做过 不是 一个 伟大的 金融家 一次 建议 那 英格兰 , 哪个 战斗 本身 进入 债务 ,

一位伟大的金融家曾提出过这样的建议：英国因为战争而负债累累。

[maɪt] [drɪŋk] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
might drink itself out of it ?
可能 喝 本身 出去 的 它 ?

它会自己喝掉吗?

[hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
Here seems to be a chance of eating ourselves out of poverty ,
这里 似乎 到 是 一个 机会 的 吃 我们自己 出去 的 贫困 ,

我们似乎有机会通过吃出健康食品来摆脱贫困。

[ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
of dining ourselves out of destitution .
的 用餐 我们自己 出去 的 赤贫 .

通过吃饱喝足来摆脱贫困。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['riːəl] “ [ˌʌnɪm'plɔɪd] ” [ə'baʊt] ?
Are there any real “ Unemployed ” about ?
是 那里 任何 真实的 “ 失业 ” 关于 ?

真的有“失业者”吗?

[let] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [spend] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] “ [entə'teɪnmənts] ” [ænd; ənd] [ðə; ði]
Let those who have money spend more of it in “ entertainments ” and the
让 那些 WHO 有 钱 花费 更多的 的 它 在 “ 娱乐 ” 和 这
['prɒbləm] [ɪz] [sɒlvd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [fʌndz] ,
problem is solved without recourse to Mansion House Funds ,
问题 是 已解决 没有 追索权 到 大厦 房子 资金 ,

让有钱人把更多钱花在“娱乐”上，问题就能解决，无需动用官邸基金。

['pʌblɪk] [wɜːks] , [eɪt] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [skiːm] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] [ɔː(r)] [ˌrevə'luːʃənəri]
Public Works , Eight Hour Movements , or other schemes philanthropical or revolutionary
民众 作品 , 八 小时 移动 , 或者 其他 方案 慈善 或者 革命性的
.
:
.

公共工程、八小时工作制运动或其他慈善或革命性计划。

[naɪts] [ˌpænə'siːə] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] , [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] “ [ˌentə'teɪnmənt] , ”
Knight's panacea for poverty , this proposal to cure it by “ entertainment , ”
骑士的 万能药 为了 贫困 , 这 提议 到 治愈 它 经过 “ 娱乐 , ”
[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ,
is certainly ,
是 当然 ,

奈特提出的用“娱乐”来消除贫困的灵丹妙药，无疑是……

[ɪn] [wʌn] [sens] , [ˌentə'teɪnɪŋ] .
in one sense , entertaining .
在 一 感觉 , 娱乐 .

从某种意义上说，挺有意思的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [entə'teɪnd] .
But it is to be feared that it can hardly be entertained .
但 它 是 到 是 害怕 那 它 能 几乎 是 娱乐 .

但恐怕这种想法很难被接受。

['aʊə(r)] ['ædvətaɪzəz] .
OUR ADVERTISERS .
我们的 广告商 .

我们的广告商。

[ɪn'vɜːtɪd] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] .
Inverted Domestic and Other .
倒 国内的 和 其他 .

倒置的国内和其他。

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] ['mɪstrəs] ['wɒntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪk'spɪəriənst] [kʊk] .
A GOOD PLAIN MISTRESS WANTED by a competent and highly experienced Cook .
一个 好的 清楚的 情妇 通缉 经过 一个 胜任的 和 高度 经验丰富的 厨师 .

一位能干且经验丰富的厨师正在寻找一位贤惠的女主人。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['leɪdi] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːəb(ə)l] ,
Must be a thorough lady , accustomed to making herself generally agreeable ,
必须 是 一个 彻底 女士 , 习惯 到 制作 她自己 一般来说 同意 ,

她必须是一位举止得体的女士，习惯于让自己显得和蔼可亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɒt] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .
and to not prying into household matters which do not concern her .
和 到 不是 窥探 进入 家庭 事情 哪个 做 不是 忧虑 她 .

并且不要干涉与她无关的家务事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] ,
She will not be expected to visit her own kitchen ,
她 将要 不是 是 预期的 到 访问 她 自己的 厨房 ,

她无需亲自去厨房。

[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wiːkli] [bʊks] , [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]
inquire into the amount of her own weekly books , keep the key of the
查询 进入 这 数量 的 她 自己的 每周 图书 , 保持 这 钥匙 的 这
[bɪə(r)] ,
beer ,
啤酒 ,

询问她每周的购书金额，保管好啤酒的钥匙。

[ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs]
or object to the occasional visits of members of the local Police
或者 目的 到 这 偶然 访问 的 成员 的 这 当地的 警察
[fɔːs] ,
Force ,
力量 ,

或者反对当地警察部队成员偶尔的来访，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][hæz; həz] ['sevrəl] [nɪə(r)] ['relətɪvz] .
in which the advertiser has several near relatives .
在 哪个 这 广告商 有 一些 靠近 亲属 .

广告商有好几位近亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
A little dinner on a small scale now and then will not be objected
一个 小的 晚餐 在 一个 小的 规模 现在 和 然后 将要 不是 是 反对
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

偶尔小规模地吃顿饭，并不会有人反对。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][biː; bi] [entə'teɪnd] .
but seeing much company cannot for a moment be entertained .
但 看到 很多 公司 不能 为了 一个 片刻 是 娱乐 .

但是，一刻也不能容忍人多拥挤。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [lɑːst] [kʊks] [huː] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]
An unexceptionable character from the three last cooks who have filled the
一个 无可挑剔 特点 从 这 三 最后的 厨师 WHO 有 已填 这
[pleɪs] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
place , indispensable .
地方 , 必不可少 .

在这家店之前的三个厨师中，他是一位无可挑剔的人物，不可或缺。

[ə'plai] , [em] . [biː] . ['elɪdʒəb(ə)l]['fæməli] [sə'plaɪ] ['eɪdʒənsi] , ['wɔːkə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] .
Apply , M . B . Eligible Family Supply Agency , Walker Street , W .
申请 , M . B . 有资格的 家庭 供应 机构 , 沃克 街道 , W .

申请，MB 合格家庭供应机构，Walker Street, W.

['trævəlɪŋ] ['nəʊblmən] ['wɒntɪd] .
TRAVELLING NOBLEMAN WANTED .
旅行 贵族 通缉 .

诚聘旅行贵族。

[ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

A Courier who has a slight acquaintance with the French and German languages ,

一个 导游 WHO 有 一个 轻微 熟人 和 这 法语 和 德语 语言 ,

一位略懂法语和德语的信使

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][eə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] ,

and wishes to air them in the course of a pleasant and enjoyable little outing ,

和 愿望 到 空气 他们 在 这 课程 的 一个 令人愉快的 和 令人愉悦 小的 外出 ,

并希望在一次愉快轻松的小郊游中把它们公之于众。

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ˌrekə'mendɪd] ['ærɪstəkræt][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts] ,

is desirous of meeting with a well - recommended aristocrat of unquestionable antecedents ,

是 渴望 的 会议 和 一个 出色地 - 受到推崇的 贵族 的 毋庸置疑 来路 ,

渴望结识一位出身名门、备受推崇的贵族，

[huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn] ['θʌrəli] [fɜːst] - [klɑːs] [staɪl] .

who wishes to visit the leading towns of the Continent in thoroughly first - class style .

WHO 愿望 到 访问 这 领导 城镇 的 这 大陆 在 彻底 第一的 - 班级 风格 .

希望以一流的方式游览欧洲大陆主要城市的游客。

[ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] , [huː] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ruːts] , ['dʒen(ə)rəli][də'rekt][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][tʊə(r)] ,

The advertiser , who would select the routes , generally direct the character of the tour ,

这 广告商 , WHO 会 选择 这 路线 , 一般来说 直接的 这 特点 的 这 旅游 ,

广告商会选择路线，并通常决定旅游的风格。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] ,

and expect to have charge of the cheque - book ,

和 预计 到 有 收费 的 这 查看 - 书 ,

并期望掌管支票簿。

[wʊd] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['kwestʃən] [biː; bi] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði] [skɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'spens] .

would stipulate that under no circumstances should any question be raised on the score of expense .

会 规定 那 在下面 不 情况 应该 任何 问题 是 提高 在 这 分数 的 费用 .

规定在任何情况下都不得就费用问题提出任何疑问。

[nʌn] [bʌt; bət] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

None but Noblemen of a confiding disposition ,

没有任何 但 贵族 的 一个 倾诉 处置 ,

只有那些性情轻信的贵族才会这样做。

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˌtestə'məʊniːəlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [nɪə(r)] ['relətɪvz] , [niːd] [ə'plai] .

that can be vouched for by testimonials from their near relatives , need apply .

那 能 是 担保 为了 经过 用户评价 从 他们的 靠近 亲属 , 需要 申请 .

能够提供近亲属证明的人需要申请。

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] . [eks] . , ['elɪdʒəb(ə)l] ['fæməli] [sə'plaɪ] ['eɪdʒənsi] , ['wɔːkə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] .

Communicate with A . X . , Eligible Family Supply Agency , Walker Street , W .

交流 和 一个 . X . , 有资格的 家庭 供应 机构 , 沃克 街道 , W .

与 AX（合格家庭供应机构）联系，地址：Walker Street, W.

[ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒentlmən] , [huː] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] , ['wɒntɪd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [huː] [wɪl] ,

A REAL GENTLEMAN , who isn't too particular , wanted immediately by a Coachman , who will ,

一个 真实的 绅士 , WHO 不是 也 特别的 , 通缉 立即地 经过 一个 教练 , WHO 将要 ,

一位真正的绅士，不太挑剔，一位马车夫急需一位这样的绅士，他愿意……

[wen] ['səʊbə(r)] , [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['eniweə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

when sober , undertake to drive his carriage and pair for him anywhere he likes about the Metropolis ,

什么时候 清醒 , 承担 到 驾驶 他的 运输 和 一对 为了 他 任何地方 他 点赞 关于 这 都会 ,

清醒时，答应为他驾车，并陪同他前往大都会内他想去的任何地方。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

and beyond , without smashing him up .

和 超过 , 没有 粉碎 他 向上 .

而且，在不把他打得鼻青脸肿的情况下，还能做得更好。

['mʌsnt] [biː; bi] ['heɪsti] [ænd; ənd] [kləʊz] ['əʊvə(r)] ['steɪb(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

Mustn't be hasty and close over stable expenses .

不得 是 仓促 和 关闭 超过 稳定的 开支 .

不能操之过急，也不能过分在稳定的开支上。

['eni] ['kwaɪət] [əʊld] ['dʌfə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [gəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ,

Any quiet old duffer , who has been accustomed to let things go their own way without interfering ,

任何 安静的 老的 笨蛋 , WHO 有 到过 习惯 到 让 事物 去 他们的 自己的 方式 没有 干扰 ,

任何一个安静的老家伙，习惯于顺其自然，不去干预，

[prɪ'fɜːd] .

preferred .

首选 .

首选。

[ə'plai] [tuː; tə] ['dʒiːhjuː] , ['elɪdʒəb(ə)l] ['fæməli] [sə'plaɪ] ['eɪdʒənsi] , ['wɔːkə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] .

Apply to Jehu , Eligible Family Supply Agency , Walker Street , W .

申请 到 耶户 , 有资格的 家庭 供应 机构 , 沃克 街道 , W .

请向 Jehu, Eligible Family Supply Agency, Walker Street, W.

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] ['wɒntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
A LADY OF TITLE WANTED by A COMPANION who would undertake to offer
一个 女士 的 标题 通缉 经过 一个 伴侣 WHO 会 承担 到 提供
[hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
her Society in consideration of sharing the carriage ,
她 社会 在 考虑 的 分享 这 运输 ,

一位有头衔的女士，希望找到一位伴侣，愿意以共乘马车为条件提供陪伴。

[həʊm] , [ˌrekri'eiʃnz] , ['pleʒəz] , [frendz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['səʊʃ(ə)l] ['ɒnturɑːʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
home , recreations , pleasures , friends , and general social entourage of her
家 , 娱乐 , 快乐 , 朋友们 , 和 一般的 社会的 随行人员 的 她
[ɪm'plɔɪə(r)] .
employer .
雇主 .

雇主的住所、娱乐活动、娱乐活动、朋友以及一般社交圈子。

[æz; əz][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['fɪgəd] ['prɒmɪnəntli] [æz; əz][ə; eɪ]
As the Advertiser has for some years figured prominently as a
作为 这 广告商 有 为了 一些 年 想 突出地 作为 一个
['gærɪsn] [hæk] ,
garrison hack ,
驻军 黑客 ,

多年来，《广告报》一直扮演着驻军喉舌的重要角色，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] [bləʊn] [ə'pɒn][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and has been somewhat blown upon in consequence ,
和 有 到过 有些 吹 之上 在 结果 ,

因此受到了一些吹捧。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] “ [set] ”
she will not be too particular as to the character of the particular “ Set ”
她 将要 不是 是 也 特别的 作为 到 这 特点 的 这 特别的 “ 放 ”
['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] [meɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] ;
into which her new surroundings may introduce her ;
进入 哪个 她 新的 周围环境 可能 介绍 她 ;

她不会太在意新环境可能带给她的特定“圈子”的性质；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [baɪ] [ˌaut'liv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] , [ɔːl'redi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but as she has , by outliving her income , already run through the little
但 作为 她 有 ，经过 活得更久 她 收入 ，已经 跑步 通过 这 小的
['mʌni] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
money she possessed ,
钱 她 拥有 ，

但由于她靠自己的收入度日，已经花光了她仅有的一点积蓄。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] £100 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
she will expect a salary of not less than £100 a year ,
她 将要 预计 一个 薪水 的 不是 较少的 比 £100 一个 年 ，

她期望的年薪不低于100英镑。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn]
to enable her to dress up to the false position she has in
到 使能够 她 到 裙子 向上 到 这 错误的 位置 她 有 在
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .
contemplation to occupy .
沉思 到 占据 .

使她能够打扮得符合她设想中想要占据的虚假位置。

[nəʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [əʊld]['daʊədʒə(r)] , [huː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪəd][laɪf] , [niːd] ['ɑːnsə(r)]
No recognised old Dowagers , who live a quiet and retired life , need answer
不 已确认 老的 老妇人 ，WHO 居住 一个 安静的 和 退休 生活 ，需要 回答
[ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] .
this Advertisement .
这 广告 .

那些过着平静退休生活的、公认的老太太们无需回复此广告。

[nəʊ] ['refərənsɪz] [ɪk'spektɪd][ɔː(r)] ['ɒfəd] .
No references expected or offered .
不 参考 预期的 或者 提供 .

无需提供推荐信。

[en] . ['dʌbljuː] . , [elɪdʒəb(ə)l]['fæməli]['eɪdʒənsi] , ['wɔːkə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] .
N . W . , Eligible Family Agency , Walker Street , W .
N . W . ，有资格的 家庭 机构 ，沃克 街道 ，W .

NW，合格家庭机构，沃克街，W.

[sɒft] - ['hedɪd] ['nəʊblmən] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['ʃɪfti] , ['pʊʃɪŋ] , [aʊt] -
SOFT - HEADED NOBLEMAN OR GENTLEMAN wanted by a shrewd , shifty , pushing , out -
柔软的 - 标题 贵族 或者 绅士 通缉 经过 一个 精明 ，狡猾的 ，推动 ，出去 -
[æt; ət] - ['elbəʊz] [əd'ventʃərə(r)] ,
at - elbows Adventurer ,
在 - 肘部 冒险家 ，

一位精明狡猾、咄咄逼人、不择手段的冒险家想要招募一位头脑简单的贵族或绅士。

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['praɪvət]['sekrət(ə)ri] ,
desirous of filling the post of Private Secretary ,
渴望 的 填充 这 邮政 的 私人的 秘书 ，

有意应聘私人秘书一职，

[ænd; ənd] [səʊ] ['wɜːrmɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['fæməli]
and so worming himself into an assured position of intimate family
和 所以 驱虫 他自己 进入 一个 保证 位置 的 亲密的 家庭
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

于是，他成功地在家人心中建立了一种牢固的信任关系。

[wʊd] [suːt] [ə; eɪ] [djuːk] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪn'sɪpiənt] [pə'ræləsɪs] .
Would suit a Duke threatened with incipient paralysis .
会 套装 一个 公爵 威胁 和 初期 麻痹 .

这很适合一位面临瘫痪初期威胁的公爵。

[ə'plai] , - , ['elɪdʒəb(ə)l] ['fæməli] [sə'plaɪ] ['eɪdʒənsi] , ['wɔːkə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] .
Apply , Diplomaticus , Eligible Family Supply Agency , Walker Street , W .
申请 , - , 有资格的 家庭 供应 机构 , 沃克 街道 , W .

申请，Diplomaticus，合格家庭供应机构，Walker Street，W.

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['mɪstrəs] ['wɒntɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - ['haʊsmeɪd] [huː] [weəz]
CHEERFUL AND WILLING MISTRESS WANTED by an Under - Housemaid who wears
快乐 和 愿意的 情妇 通缉 经过 一个 在下面 - 保姆 WHO 穿着
[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [dres] - [ɪm'pruːvə(r)] ,
a fringe and latest form of Dress - Improver ,
一个 边缘 和 最新的 形式 的 裙子 - 改进者 ,

一位穿着流苏、打扮时髦的女佣正在寻找一位开朗、乐于奉献的女主人。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [hɜː'self] ['dʒen(ə)rəli] [ə'træktɪv] .
and considers herself generally attractive .
和 考虑 她自己 一般来说 吸引人的 .

她认为自己外形条件不错。

[steɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ['sɜːvənts] ,
State number of Men Servants ,
状态 数字 的 男人 仆人 ,

统计男仆人数，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [daʊn] -
and furnish particulars of the sort of society that may be expected down -
和 提供 细节 的 这 种类 的 社会 那 可能 是 预期的 向下 -
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

并详细说明楼下可能存在的社会类型。

['ædvətaɪzə(r)] [wɪl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɒv; əv] [nɒt]
Advertiser will expect to receive her own friends on the afternoons of not
广告商 将要 预计 到 收到 她 自己的 朋友们 在 这 下午 的 不是
[les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] .
less than three days in each week .
较少的 比 三 天 在 每个 星期 .

广告商希望每周至少有三天下午能接待自己的朋友。

['mɪstrəs] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['sɜːvənts] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [haʊs] ,
Mistress may refer to servants at present staying in house ,
情妇 可能 参考 到 仆人 在 展示 入住 在 房子 ,

女主人可能指的是目前住在房子里的仆人。

[huː] [kæn; kən] [spiːk] ['feɪvərəbli] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
who can speak favourably as to her character .
WHO 能 说话 有利 作为 到 她 特点 .

谁能对她的人品做出正面评价？

[ə'plai] , ['hɪldə] , ['elɪdʒəb(ə)l]['fæməli] [sə'plaɪ] ['eɪdʒənsi] , ['wɔːkə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] .
Apply , Hilda , Eligible Family Supply Agency , Walker Street , W .
申请 , 希尔达 , 有资格的 家庭 供应 机构 , 沃克 街道 , W .

申请，希尔达，合格家庭供应机构，沃克街，西。

['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['mɪstrəs] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] [huː] [wɪl] [ɪk'spekt]
USEFUL AND ACTIVE MISTRESS REQUIRED by a General Servant who will expect
有用 和 积极的 情妇 必需的 经过 一个 一般的 仆人 WHO 将要 预计
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
her to do her fair share of the work .
她 到 做 她 公平的 分享 的 这 工作 .

一位普通仆人需要一位能干且积极的女主人，并期望她能承担自己应尽的工作。

['mɑːstə(r)][mʌst; məst] [kliːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [buːts] , [ænd; ənd][æz; əz]['ædvətaɪzə(r)]
Master must clean the windows and his own boots , and as advertiser
掌握 必须 干净的 这 视窗 和 他的 自己的 靴子 , 和 作为 广告商
[ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] ,
is not an early riser ,
是 不是 一个 早期的 立管 ,

主人必须自己擦窗户和靴子，而且由于广告商不是早起的人，

[get] [ʌp] [wen] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [swiːps] .
get up when necessary , and let in the sweeps .
得到 向上 什么时候 必要的 , 和 让 在 这 扫荡 .

必要时起身，让清扫人员进来。

[ɪn'taɪə(r)] ['sʌndez] [ɪk'spektɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [stɔː(r)]
Entire Sundays expected out and no interference with visits of the Marine Store
全部的 星期日 预期的 出去 和 不 干涉 和 访问 的 这 海洋 店铺
['diːlə(r)] .
Dealer .
经销商 .

预计整个星期天都将外出，不会干扰船舶用品商店经销商的到访。

['kærəktə(r)] ['mjuːtʃuəl] .
Character Mutual .
特点 相互的 .

性格互惠。

[es] . [es] . [es] . , ['elɪdʒəb(ə)l]['fæməli] [sə'plaɪ] ['eɪdʒənsi] , ['wɔːkə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] .
S . S . S . , Eligible Family Supply Agency , Walker Street , W .
S . S . S . , 有资格的 家庭 供应 机构 , 沃克 街道 , W .

SSS，合格家庭供应机构，沃克街，西。

[ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] ['fæməli] [sə'plaɪ] ['eɪdʒənsi] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)]
THE ELIGIBLE FAMILY SUPPLY AGENCY undertake to provide exacting and particular
这 有资格的 家庭 供应 机构 承担 到 提供 严格 和 特别的
['mɒd(ə)n] [də'mestɪk] [wɪð] ['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] .
modern Domestics with thoroughly satisfactory Masters and Mistresses .
现代的 家政 和 彻底 令人满意的 大师 和 情妇们 .

合格的家庭服务机构承诺提供要求严格、有品位的现代化家政服务人员，以及令人满意的主人和女主人。

[ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] ['fæməli] [sə'plaɪ] ['eɪdʒənsi] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]
THE ELIGIBLE FAMILY SUPPLY AGENCY have at the present moment applications
这 有资格的 家庭 供应 机构 有 在 这 展示 片刻 应用程序
[frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɪn'vælɪd] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
from several Invalid Gentlemen who require care and solicitude ,
从 一些 无效的 先生们 WHO 要求 关心 和 关怀 ,

目前，符合条件的家庭援助机构已收到几位需要照顾和关怀的残疾男士的申请。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['widəuz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]
and will be glad to hear from Widows with an eye to the main
和 将要 是 高兴的 到 听到 从 寡妇 和 一个 眼睛 到 这 主要的

[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

并且乐于与那些着眼于主要机会的寡妇们联系。

[ænd; ənd] “ [suː'pɪəriə(r)] ” ['haʊskiːpə(r)] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəbli]
and “ Superior ” Housekeepers desirous of getting hold of an unquestionably
和 “ 优越的 ” 管家 渴望 的 获得 抓住 的 一个 毫无疑问

[gʊd] [θɪŋ] .
good thing .
好的 事物 .

以及渴望获得绝对好东西的“优秀”管家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

['hæpi] [θɔːt] .
HAPPY THOUGHT .
快乐的 想法 .

快乐的想法。

[dʒəunz] ([ɒv; əv] ['hæmpstɪd]) .
Jones (of Hampstead) .
琼斯 (的 汉普斯特德) .

琼斯（汉普斯特德的琼斯）。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [pɒndz] .
“ This is one of our celebrated Ponds .
“ 这 是 一 的 我们的 著名 池塘 .

“这是我们著名的池塘之一。”

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [eɪ] , ['grɪgzbi] ?
You've heard of them , eh , Grigsby ?
你已经 听到 的 他们 , 嗯 , 格里格斯比 ?

你听说过他们吧，格里格斯比?

” ['grɪgzbi] ([huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] [bɪ'fɔː(r)]) .
” Grigsby (who has never been to Hampstead before) .
” 格里格斯比 (WHO 有 绝不 到过 到 汉普斯特德 前) .

格里格斯比（他以前从未去过汉普斯特德）。

“ [hɜːd] [ɒv; əv] - [ɪm] ?
“ Heard of ' em ?
“ 听到 的 - 呃 ?

听说过他们吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] — ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
I should think so — ever since I was a Boy !
我 应该 思考 所以 — 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 !

我也这么认为——自从我还是个男孩的时候就是如此!

[waɪ] , [ðə; ði] [pɒndz] - , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , the Ponds Asinorum , of course !
为什么 , 这 池塘 - , 的 课程 !

当然是庞德斯驴场啦!

" [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] .
" THE TWO VOICES .
" 这 二 声音 .

"两种声音。

" [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] - [men] ,
" That this representative body of Working - men ,
" 那 这 代表 身体 的 在职的 - 男人 ,

"这个工人代表机构，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] - ['faɪdi] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst]
representing the bonâ fide Unemployed Workmen of the East and South - East
代表 这 - 真 失业 工人 的 这 东方 和 南 - 东方
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

代表伦敦东部和东南部的真正失业工人，

[beg][tuː; tə] [pleɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
beg to place on record their entire want of sympathy ,
求 到 地方 在 记录 他们的 全部的 想 的 同情 ,

谨此郑重声明，他们完全没有同情心。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌtə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn]
and their utter condemnation of the recent conduct which has been made in
和 他们的 说出 谴责 的 这 最近的 执行 哪个 有 到过 制成 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] . " — [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pɑːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
the name of the Unemployed . " — Resolution passed at a Meeting of
这 姓名 的 这 失业 . " — 解决 通过了 在 一个 会议 的
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['wɜːkmən] ,
Representative Workmen ,
代表 工人 ,

并强烈谴责近期以失业者名义所采取的行动。"——代表工人会议通过的决议

[held] [ɪn] ['waɪttʃæpəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] " [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
held in Whitechapel , for the purpose " of considering the present position of
握住 在 白教堂 , 为了 这 目的 " 的 考虑 这 展示 位置 的
[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['wɜːkmən] ,
the Unemployed Workmen ,
这 失业 工人 ,

在白教堂举行的会议，目的是"审议失业工人的现状"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪ'vents] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] .
and the grave events of last week .
和 这 严重 活动 的 最后的 星期 .

以及上周发生的严重事件。

" [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ?
" The Unemployed ?
" 这 失业 ?

"失业者？"

[wel] , [hɪə(r)][ai][stænd] ,
Well , here I stand ,
出色地 , 这里 我 站立 ,

好了，我就站在这里。

[hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['wɪəri] [wiːks] ,
Have stood for many weary weeks ,
有 站立 为了 许多 厌倦 周 ,

已经连续数周疲惫不堪地站着了，

[wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][hænd] ,
With sinking heart and idle hand ,
和 下沉 心 和 闲置的 手 ，

心绪沉重，双手无力地闲着，

['hʌŋgərz] [waɪt] ['ensən] [ɒn][maɪ] [tʃiːks] .
Hunger's white ensign on my cheeks .
饥饿的 白色的 军旗 在 我的 脸颊 .

饥饿的白色旗帜在我脸颊上闪耀。

[ai] [reɪz] [nəʊ] [haʊl]
I raise no howl
我 增加 不 嗥

我不会发出任何嚎叫

[laɪk] [jɒn] [plʌmp] ['rʌfiən] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg][dʒaʊl] ;
Like yon plump ruffian with the bull - dog jowl ;
喜欢 远 丰满 痞子 和 这 公牛 - 狗 面颊 ;

就像那个有着斗牛犬般下垂腮帮的肥胖恶棍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smʌg] [swelz] , [wɪð] ['plɛʒərz] ['hʌni] [klɔi] ,
But the smug swells , with pleasure's honey cloyed ,
但 这 踌躇满志 涌浪 ， 和 快乐的 蜂蜜 腻腻的 ，

但沾沾自喜的情绪却膨胀起来，被快乐的甜蜜所甜腻。

[meɪ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl] [ˌʌnɪm'plɔɪd] !
May see in me the real Unemployed !
可能 看 在 我 这 真实的 失业 !

也许你们会在我身上看到真正的失业者！

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 ， 是的 !

哦是的！

[ðɪs] [hænd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] ,
this hand is used to work ,
这 手 是 用过的 到 工作 ，

这只手是用来干活的。

[ðə; ði] ['hɑːdnəs] [hæz; həz][nɒt] [left] [ɪts] [pɑːm] .
The hardness has not left its palm .
这 硬度 有 不是 左边 它是 棕榈 .

它的掌心依然坚硬。

[aɪm][nəʊ] [blæk] - ['kəʊtɪd] ['spaʊtɪŋ] [ʃɜːk] ,
I'm no black - coated spouting shirk ,
我是 不 黑色的 - 涂层 喷水 推脱 ，

我可不是那种穿着黑衣、只会胡说八道的逃避者。

[laɪk] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌb] [ðeə(r)] .
Like him upon the tub there .
喜欢 他 之上 这 浴缸 那里 .

就像他躺在浴缸里一样。

[kɑːm] ?
Calm ?
冷静的 ?

冷静的?

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ai] [tʃəʊk] !
By Heaven , I choke !
经过 天堂 ， 我 呛 !

天哪，我噎住了！

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [fel] [ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][wʌn] [ʃɑːp] [strəʊk] ,
Could I but fell the gang at one sharp stroke ,
可以 我 但 跌倒 这 帮派 在 一 锋利的 中风 ,

我真想一击毙命，

['ræntə] [huː] [reɪl] , [ænd; ənd] [rʌf] [huː] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [spɔɪl] ,
Ranters who rail , and roughs who watch for spoil ,
咆哮者 WHO 轨 , 和 粗糙 WHO 手表 为了 剧透 ,

咆哮的谩骂者和伺机破坏的粗鲁之徒，

- [twɜː(r)] [wʌn] [gʊd] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [tɔɪl] .
'Twere one good blow in the true cause of Toil .
- 是 一 好的 吹 在 这 真的 原因 的 辛劳 .

这是对真正辛勤劳作事业的一次有力打击。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [vɔɪs] [hɜːd]
How shall I make my poor Voice heard
如何 将 我 制作 我的 贫穷的 嗓音 听到

我该如何让我的微弱声音被听到

- [mɪdst] [ðɪs] [bruːt] ['ʃɪndi] , ['breɪnləs] , [mæd] ?
'Midst this brute shindy , brainless , mad ?
- 中间 这 蛮力 闪亮 , 没脑子 , 疯狂的 ?

“在这群粗鲁、愚蠢、疯狂的人中间？”

[ðə; ði] [slaɪm] - [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] ,
The slime - deeps of the town are stirred ,
这 粘液 - 深水 的 这 镇 是 搅拌 ,

城镇深处的泥沼被搅动起来，

[ɔːl] [ðæts] ['blʌdθɜːsti] , ['bleɪt(ə)nt] , [bæd] ,
All that's bloodthirsty , blatant , bad ,
全部 那就是 嗜血 , 明目张胆 , 坏的 ,

所有那些嗜血的、明目张胆的、邪恶的，

['kʌmz] , ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] ;
Comes , surging up ;
来 , 滔滔 向上 ;

涌来，汹涌而上；

[ænd; ənd][ai] — [ɑː] !
And I — ah !
和 我 — 啊 !

而我——啊！

[ai] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp]
I hang back and drain the cup
我 悬挂 后退 和 流走 这 杯子

我退后一步，把杯子里的水喝光。

[ɒv; əv]['bɪtə(r)] [wɒnt] [ɪn] ['saɪləns] , [blent] [wɪð] [ʃeɪm]
Of bitter want in silence , blent with shame
的 苦的 想 在 沉默 , 混合 和 耻辱

沉默中夹杂着痛苦的渴望，以及羞耻感。

[æt; ət] [ðɪs] [beɪs] [smɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [gʊd] [neɪm] .
At this base smirching of a Man's good name .
在 这 根据 玷污 的 一个 男人的 好的 姓名 .

这是对一个男人名誉的卑劣玷污。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ['kæklərz] [krəʊ]
And then the cynic cacklers crow
和 然后 这 犬儒 咯咯笑 乌鸦

然后，愤世嫉俗者们开始嚎叫。

[ɪn][ðeə(r)] [snʌg] ['kʊʃnz] ; [kraʊ] [ænd; ənd][kraɪ] :
In their snug cushions ; crow and cry :
在 他们的 舒适 靠垫 ; 乌鸦 和 哭 :

在它们舒适的垫子里；啼叫和哭喊：

“ [əʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [fɑːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Oh , the whole thing's a farce , you know .
“ 哦 , 这 所有的 事物 一个 闹剧 , 你 知道 .

“哦，你知道，整件事都是一场闹剧。”

[ðə; ði][əʊld] [ʃæm] [pleɪ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
The old sham play of Poverty ,
这 老的 假 玩 的 贫困 ,

贫穷的陈旧骗局，

[pʊʃt] [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)]
Pushed just once more
推动 只是 一次 更多的

又推了一次

[ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [bɔːdz] .
Upon the public boards .
之上 这 民众 板 .

在公共公告板上。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l][bɔː(r)] !
An awful bore !
一个 可怕 钻孔 !

无聊透顶！

” [səʊ] ([waɪlst] [wiː; wi] [stɑːv]) [ðə; ði] [wel] - [fed] ['aɪdlər] [skɒf]
” So (whilst we starve) the well - fed idlers scoff
” 所以 (而 我们 饿死) 这 出色地 - 美联储 惰轮 嘲笑

“所以（当我们挨饿的时候），那些吃饱穿暖的闲人却嘲笑我们。”

[æt; ət][ðə; ði] [spɔɪlt] ['trædʒədi] , [ænd; ənd][kraɪ] , “ [ɒf] ! [ɒf] !
At the spoilt tragedy , and cry , “ Off ! Off !
在 这 被宠坏了 悲剧 , 和 哭 , “ 离开 ! 离开 !

在被破坏的悲剧面前，大喊：“滚开！滚开！”

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [sliːk] [fɒps] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn]
the sleek fops should take a turn
这 光滑 纨绔子弟 应该 拿 一个 转动

那些衣冠楚楚的纨绔子弟应该轮到他们了。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , ['wɪəri] [fʊt] - [sɔː(r)][træmp] ,
At the long , weary foot - sore tramp ,
在 这 长的 , 厌倦 脚 - 疮 流浪汉 ,

在漫长而疲惫、双脚酸痛的徒步旅行中，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] , [tɪl] [sɪk] [hɑːts] [bɜːn] ,
In search of work , till sick hearts burn ,
在 搜索 的 工作 , 直到 生病的 心 烧伤 ,

为了寻找工作，直到病痛折磨着心。

[tɪl] [ðə; ði][kəʊld][flægz][ɔː(r)] ['fʊtweɪ] [dæmp] ,
Till the cold flags or footways damp ,
直到 这 寒冷的 旗帜 或者 人行道 潮湿 ,

直到冰冷的旗帜或潮湿的人行道，

[ɒv; əv] ['lʌndən] [siːm]
Of London seem
的 伦敦 似乎

伦敦似乎

[ðə; ði] ['endləs] [meɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [driːm] ,
The endless mazes of some devilish dream ,
这 无尽的 迷宫 的 一些 恶魔般的 梦 ，

如同恶魔梦境中无尽的迷宫，

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['vɪʒnz] [hɔːnt] [ðə; ði] ['fiːvəd] [hed] ,
And tempting visions haunt the fevered head ,
和 诱人的 愿景 出没 这 发烧 头 ，

诱人的幻象萦绕在发烧的头脑中，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪf] - [edʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] [bed] .
Of the sharp knife - edge or the river's bed .
的 这 锋利的 刀 - 边缘 或者 这 河流的 床 .

锋利的刀刃或河床。

[rɒŋ] ?
Wrong ?
错误的 ？

错误的?

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Oh , of course !
哦 ， 的 课程 ！

哦，当然!

['aʊə(r)]['djuːti][laɪz] ,
Our duty lies ,
我们的 责任 谎言 ，

我们的职责在于，

[ɪn] [dʌl] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
In dull endurance to the end .
在 乏味的 耐力 到 这 结尾 .

默默忍受到最后。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [peɪl] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ,
The faces pale , the pleading eyes ,
这 面孔 苍白 ， 这 恳求 眼睛 ，

脸色苍白，眼神哀求，

[ɒv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [lʊks] [ðæt] [rend]
Of wife and children , looks that rend
的 妻子 和 孩子们 ， 看起来 那 撕裂

妻子和孩子，那令人心碎的眼神

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hɑːt] ,
A fellow's heart ,
一个 同伴们 心 ，

一个人的心，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɒt] ['kɜːsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊld][lɪps] [stɑːt] ,
And make hot curses from his cold lips start ,
和 制作 热的 诅咒 从 他的 寒冷的 嘴唇 开始 ，

他冰冷的嘴唇间开始发出灼热的咒骂，

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['mædn] [men]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pɪtʃ] ,
These should not madden men unto the pitch ,
这些 应该 不是 麦登 男人 到 这 沥青 ，

这些不应该使人疯狂到失去理智，

[ɒv; əv]['vaɪələnt][dɪ'speə(r)] .
Of violent despair .
的 暴力 绝望 .

极度绝望。

[səʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] !
So preach the rich !
所以 布道 这 富有的 !

所以，去向富人宣扬福音吧!

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['jelɪŋ] [fuːlz] [kən'traɪv]
And yonder yelling fools contrive
和 远处 大喊 傻瓜 精心策划

而那边那些叫喊的傻瓜们则密谋着

[tuː; tə] [lend] [sʌm; səm] [truːθ] [tuː; tə] [mæmənz] [tekst] .
To lend some truth to Mammon's text .
到 借 一些 真相 到 玛门的 文本 .

为了给玛门的文字增添一些真实性。

[ðə; ði]['leɪzɪɪst] ['lærɪkɪn] [ə'laɪv] ,
The laziest larrikin alive ,
这 最懒惰的 恶棍 活 ,

世上最懒惰的流氓,

[wɪð] ['bæb(ə)lɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [breɪd] ,
With babbling tongue and braid perplext ,
和 胡说 舌头 和 编织 困惑 ,

喋喋不休，辫子令人困惑

[kæn; kən] [help] [duː; də] [ðæt] ;
Can help do that ;
能 帮助 做 那 ;

可以帮忙做到这一点;

[waɪlst] [ai] ? — [ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] [ɔː(r)] ['biːt(ə)n] [hæt]
Whilst I ? — a broken head or beaten hat
而 我 ? — 一个 破碎的 头 或者 被打败 帽子

我呢? ——一颗破碎的头颅或一顶破损的帽子

[wɪl] [nɒt] [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt]
Will not so help me in my present state
将要 不是 所以 帮助 我 在 我的 展示 状态

对我目前的处境并没有什么帮助。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [keə(r)] [tuː; tə] “ ['demənstreɪt] .
That I should greatly care to “ demonstrate .
那 我 应该 非常 关心 到 “ 证明 .

我应该非常在意“证明”。

” ['əʊnli] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [maɪn]
” Only if such a Voice as mine
” 仅有的 如果 这样的 一个 嗓音 作为 矿

只有像我这样的声音

[kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪə(r)] ,
Could penetrate the public ear ,
可以 穿透 这 民众 耳朵 ,

能够引起公众的共鸣,

['defənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪndi] [ʃaɪn] ,
Deafened with all this windy shine ,
耳聋 和 全部 这 刮风 闪耀 ,

被这阵阵狂风巨响震耷了。

[ænd; ənd] ['mʌdld] - [twɪkst] [kən'tempt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;
And muddled ' twixt contempt and fear ;
和 混乱 - 中间 鄙视 和 害怕 ;

以及介于蔑视和恐惧之间的复杂情绪;

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk]
I rather think
我 相当 思考

我倒觉得

[ai] [wʊd] [tel] [sʌm; səm] [truːðz] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['skɔfə] [ʃrɪŋk] .
I would tell some truths might make the scoffers shrink .
我 会 告诉 一些 真相 可能 制作 这 嘲讽者 收缩 .

我会说出一些真相，或许能让那些嘲笑我的人感到羞愧。

[bʌt; bət][ai] [kəm'piːt] [wɪð] ['jɒndə(r)][wʊlf] - [aɪd] [bruːt] ?
But I compete with yonder wolf - eyed brute ?
但 我 竞争 和 远处 狼 - 眼睛 蛮力 ?

但我竟然要和那个狼眼蛮汉竞争?

[nəʊ] ; [ai][kæn; kən] ['iːzɪə] ['sʌfə(r)][ænd; ənd][stænd] [mjuːt] .
No ; I can easier suffer and stand mute .
不 ; 我 能 更轻松 遭受 和 站立 沉默的 .

不，我宁愿默默忍受。

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [wel] - ['ɔːdəd] [steɪt] ,
If that's a strong , well - ordered state ,
如果 那就是 一个 强的 , 出色地 - 订购 状态 ,

如果那是一个强大、秩序井然的国家,

[weə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [laɪk] [maɪ'self] ,
Where tens of thousands like myself ,
在哪里 十 的 数千 喜欢 我 ,

像我这样的人成千上万,

[wɪð] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [mʌst; məst] [stɑːv] [ænd; ənd] [weɪt] ,
With willing hands , must starve and wait ,
和 愿意的 双手 , 必须 饿死 和 等待 ,

即使甘愿挨饿受冻，也要等待。

[waɪlst] [paɪlz] [ɒv; əv] ['swɪftli] ['grəʊɪŋ] [pelf] ,
Whilst piles of swiftly growing pelf ,
而 堆 的 迅速地 生长 不义之财 ,

尽管皮毛堆积如山，而且增长迅速,

['swetɪd] [frɒm; frəm] [tɔɪl] ,
Sweated from toil ,
汗流浃背 从 辛劳 ,

汗流浃背，辛勤劳作

[swel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,
Swell for the lords of capital and soil ,
膨胀 为了 这 领主们 的 首都 和 土壤 ,

对资本和土地的统治者来说，这真是太棒了!

[ðen] — [juː; jʊ] [meɪ] [rɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒn] [faʊl] [slaɪm] ,
Then — you may rear a city on foul slime ,
然后 — 你 可能 后部 一个 城市 在 犯规 粘液 ,

然后——你就可以在污秽的淤泥上建立一座城市,

[ænd; ənd] [bɪld] [sə'saɪəti] [ɒn] [wɒnt] [ænd; ənd] [kraɪm] .
And build Society on want and crime .
和 建造 社会 在 想 和 犯罪 .

社会建立在贫困和犯罪之上。

[maɪ] [vɔɪs] !
My Voice !
我的 嗓音 !

我的声音!

[men] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n] — [jet] ;
Men will not listen — yet ;
男人 将要 不是 听 — 然而 ;

男人们现在还不会听;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpən] [ɪəz] [æt; ət][lɑːst] ,
And when they open ears at last ,
和 什么时候 他们 打开 耳朵 在 最后的 ,

当他们最终竖起耳朵时,

['blʌdʒən] [woʊnt][kjʊə(r)] , [nɔː(r)] ['beɪənət] .
Bludgeon won't cure , nor bayonet .
棍棒 惯于 治愈 , 也不 刺刀 .

棍棒打不死,刺刀也打不死。

['miːnwaɪl] [jɒn] ['breɪə(r)][æt; ət] [fʊl] [blɑːst]
Meanwhile yon brayer at full blast
同时 远 滚筒 在 满的 爆炸

与此同时,滚筒火力全开

[bi'lai] [maɪ] [kɔːz] ,
Belies my cause ,
谎言 我的 原因 ,

这违背了我的初衷,

- [mɪdst] ['fuːlɪʃ] [dʒɪəz][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ə'plɔːz] ;
' Midst foolish jeers and foolisher applause ;
- 中间 愚蠢 嘲笑 和 更愚蠢 掌声 ;

在愚蠢的嘲笑和更愚蠢的掌声中;

[ænd; ənd] ['priːtʃə] [prəʊz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ['tɪŋkə(r)][ɒn] ,
And preachers prose , and statesmen tinker on ,
和 传道者 散文 , 和 政治家 修补匠 在 ,

传教士们撰写散文,政治家们则继续修修补补。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi] [stɑːv] [ɪn][gəʊld] - [tʃəʊkt] ['bæbɪlən] !
And we — we starve in gold - choked Babylon !
和 我们 — 我们 饿死 在 金子 - 窒息 巴比伦 !

而我们——我们在金碧辉煌的巴比伦城里挨饿!

“ [maɪ] ['nefjuː] , [huː] [ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræm] ,
“ My Nephew , who is very fond of pictures , ” said Mrs . Ram ,
“ 我的 侄子 , WHO 是 非常 喜爱 的 图片 , ” 说 太太 . 内存 ,

“我的侄子非常喜欢画画,”拉姆夫人说。

“ [hæz; həz][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]['faɪnɪst][pɒt][əʊ] - ['dʒeli][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
“ has just purchased the finest Pot o ' Jelly I have ever seen .
“ 有 只是 购买 这 最好的 锅 o - 果冻 我 有 曾经 已见 .

“刚刚买到了我见过的最棒的果冻罐。”

” [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [ment] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] ?
” Can it be possible that the dear old lady meant Botticelli ?
” 能 它 是 可能的 那 这 亲爱的 老的 女士 意思是 波提切利 ?

“这位可敬的老太太会不会指的是波提切利呢? ”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] .
THE TWO VOICES .
这 二 声音 .

两种声音。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] “ [ˌʌnɪm'plɔɪd] . ” — “ [haʊ]
One of the Real “ Unemployed . ” — “ HOW
一 的 这 真实的 “ 失业 . ” — “ 如何

真正的“失业者”之一——“如何

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['blægɑːd] [rəʊ] ! !
AM I TO MAKE MY VOICE HEARD IN THIS BLACKGUARD ROW ! !
是 我 到 制作 我的 嗓音 听到 在 这 浑蛋 排 ! !

我难道要在这条黑道林立的街道上发出自己的声音吗？！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 201]
” [页 -]

”[第 201 页]

['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
VOCES POPULI .
声音 流行 .

人民之声。

[siːn] — [trə'fælgə(r)][skweə(r)] .
Scene — Trafalgar Square .
场景 — 特拉法加 正方形 .

场景——特拉法加广场。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] [rʌf] [dɪ'skʌvəd] [ə'səːtɪŋ] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] , [friː] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [friː] [prə'seʃ(ə)n] .
Several thousand loafers and roughs discovered asserting right of free speech , free meeting and free procession .
一些 千 乐福鞋 和 粗糙 发现 断言 正确的 的 自由的 演讲 , 自由的 会议 和 自由的 游行 .

数千名游手好闲之徒被发现声称享有言论自由、集会自由和游行自由的权利。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dʒenjuɪn]['ɑːtɪzænz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['muːdɪli] .
A few hundred genuine artisans out of work standing about moodily .
一个 很少 百 真的 工匠 出去 的 工作 常设 关于 情绪低落地 .

几百名失业的真正工匠垂头丧气地站在那里。

[laɪnz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [lʊk] [ɒn] [ɪm'pæsɪvli] .
Lines of Policemen drawn up in reserve look on impassively .
线条 的 警察 绘制 向上 在 预订 看 在 面无表情地 .

列队待命的警察面无表情地注视着。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
A Lover of Liberty .
一个 情人 的 自由 .

热爱自由的人。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [sɜː(r)] , [aɪm] [dɪs'gʌstɪd] — [ɪts] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , “ [drə'guːn] ” [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [ə'sembli] [laɪk] [ðɪs] !
As an Englishman , Sir , I'm disgusted — it's un - English , that's what it is , “ dragooning ” an inoffensive assembly like this !
作为 一个 英国人 , 先生 , 我是 厌恶 — 它是 联合国 - 英语 , 那就是 什么 它 是 , “ 龙骑兵 ” 一个 无害的 集会 喜欢 这 !

先生，作为一个英国人，我感到恶心——这太不像英国人了，就是这样，像这样“强行”对待一个无害的集会！

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri]
I used to think freedom of speech and action was the right of every
我 用过的 到 思考 自由 的 演讲 和 行动 曾是 这 正确的 的 每一个
['brɪtn] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [wɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌauvə'rɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [naʊ] — [kən'faʊndɪd]
Briton — but it seems we're to be overawed by the Police now — confounded
英国人 — 但 它 似乎 是 到 是 敬畏 经过 这 警察 现在 — 令人困惑
[ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
impertinence on the part of the Government ,
无礼 在 这 部分 的 这 政府 ,

我过去一直认为言论和行动自由是每个英国人的权利——但现在看来我们似乎要屈服于警察的压力——这是政府令人发指的傲慢无礼。

[ai] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] !
I call it !
我 称呼 它 !

我猜对了！

“ ['hʊki] ['wɔ:kə(r)] ! ”
“ Hooky Walker ! ”
“ 钩子 沃克 ! ”

“逃学的沃克！”

“ . . . [ðə; ði] ['li:dəz] , [eɪtʃ] . [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kə(r)] ,
“ . . . The Leaders , H . George , and the man whose name was said to be Walker ,
“ . . . 这 领导人 , H . 乔治 , 和 这 男人 谁 姓名 曾是 说 到 是 沃克 ,

“……领导人、H·乔治，以及据说名叫沃克的人，

[pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [kəʊt] - ['kɒləz] [ænd; ənd] [sni:kt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] . ” — ['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:t] .
put up their coat - collars and sneaked away under the trees . ” — Newspaper Report .
放 向上 他们的 外套 - 项圈 和 偷偷摸摸 离开 在下面 这 树木 . ” — 报纸 报告 .

他们竖起衣领，偷偷溜到树下。——报纸报道。

[æn; ən] ['ɒrətə(r)] (['li:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] ['pærəpɪt; 'pærəpet]) .
An Orator (leaping suddenly on parapet) .
一个 演说者 (跳跃 突然 在 栏杆) .

演说家（突然跳上栏杆）。

['felə(r)] ['sɪtəznz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [men] [ðæt] [ju:; jʊ] [stænd] [baɪ] [wɪð] ['fəʊldɪd] - [ændz] ,
Feller Citizens , are you Men that you stand by with folded ' ands ,
费勒 公民 , 是 你 男人 那 你 站立 经过 和 折叠 - 和 ,

费勒公民们，你们这些男人，难道就是那些手挽手站在一起的人吗？

[waɪl] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fu:d] [ænd; ənd] [welθ] [leɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] ?
while unlimited food and wealth lays within a stone's throw ?
尽管 无限 食物 和 财富 躺下 之内 一个 石头的 扔 ?

而取之不尽的食物和财富却近在咫尺？

[ai] [wɒnt] [jə(r)] — —
I want yer — —
我 想 你的 — —

我想要你的——

['kʌnstəbl] ([bɪ'haɪnd]) .
Constables (behind) .
警员 (在后面) .

警员（在后面）。

[ɑː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] — [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] !
Ah , and we want you — off you go !
啊 , 和 我们 想 你 — 离开 你 去 !

啊，我们想要你——走吧！

[[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ɒrətə(r)][ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
[Disappearance of Orator in direction of Police - station .
[消失 的 演说者 在 方向 的 警察 - 车站 .

[演说家在警察局方向失踪。

['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Lover of Liberty .
情人 的 自由 .

热爱自由。

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ?
Is a man to be punished for his opinions ?
是 一个 男人 到 是 受到惩罚 为了 他的 意见 ?

一个人应该因为自己的观点而受到惩罚吗？

[əʊ] , ['ɪŋglənd] , ['ɪŋglənd] !
Oh , England , England !
哦 , 英格兰 , 英格兰 !

哦，英格兰，英格兰！

['pɜːs(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ([ˌdɪsə'pɔɪntɪdli]) .
Person in Search of Sensation (disappointedly) .
人 在 搜索 的 感觉 (失望地) .

寻求刺激的人（失望地）。

[wel] , [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] , — [səʊ][fɑː(r)] .
Well , there doesn't seem much doing , — so far .
出色地 , 那里 不 似乎 很多 正在做 , — 所以 远的 .

嗯，目前看来似乎没什么进展。

['skwɒlɪd]['vægəbɒnd] (['rekəgnaɪz] ['stɔːlwət] ['kʌnstəbl] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [met]
Squalid Vagabond (recognising Stalwart Constable , whom he has apparently met
肮脏的 流浪汉 (识别 坚定者 警官 , 谁 他 有 显然 遇见
[bɪ'fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti]) .
before in a professional capacity) .
前 在 一个 专业的 容量) .

邋遢的流浪汉（认出了忠诚的警员，显然他以前曾以职业身份见过他）。

- [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] , ['prɪti] ['bɒbɪʃ] ?
' Ow are yer , pretty bobbish ?
- 现在 是 你的 , 漂亮的 鲍比什 ?

“你好吗，漂亮宝贝？”

[[nɒdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [beəz] [nəʊ] ['mælɪs] .
[Nods to show he bears no malice .
[点头 到 展示 他 熊 不 恶意 .

（点头表示他没有恶意。）

['stɔːlwət] [siː] . ([gʊd] -) .
Stalwart C . (good - humouredly) .
坚定者 C . (好的 - 幽默地) .

坚定的 C.（和蔼地）。

[aɪm] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['θæŋkiː] .
I'm much as usual , thankee .
我是 很多 作为 通常 , 谢谢 .

我和往常一样，谢谢。

[kəm'pænjən] ['kʌnstəbl] ([tuː; tə][es] . [siː] .) .
Companion Constable (to S . C .) .
伴侣 警官 (到 S . C .) .

随行警员（至 SC）。

[wel] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [sʌm; səm] [rʌf] - ['ʌnz] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] !
Well , you do know some rough ' uns , I must say !
出色地 , 你 做 知道 一些 粗糙的 - 联合国 , 我 必须 说 !

嗯，我得说，你认识一些狠角色！

['stɔːlwət] [siː] . [gəʊ][ɒn] — [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [ə; eɪ] [west] - ['bɪtər'rendər] .
Stalwart C . Go on — that gentleman's a West - Ender .
坚定者 C . 去 在 — 那 绅士的 一个 西方 - 安德 .

坚定的 C. 说吧——那位先生是西区人。

[prə'feʃən(ə)l] “ [hʊk] ” ([tuː; tə] [laɪn][ɒv; əv] [pə'liːsmən]) .
Professional “ Hook ” (to line of Policemen) .
专业的 “ 钩 ” (到 线 的 警察) .

专业“钩子”（钩住一队警察）。

[səʊ] [jʊr; jər] - [eə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
So you're ' ere , are you ?
所以 你是 - 埃雷 , 是 你 ?

所以你在这里，是吗？

[wel] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pæl][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [sʌm; səm] -
Well , me and my pal must take our little prominade some hother
出色地 , 我 和 我的 朋友 必须 拿 我们的 小的 - 一些 -
, [ðæts] [ɔːl] !
arternoon , that's all !
主干 , 那就是 全部 !

嗯，我和我的朋友打算改天下午出去散步，就这些！

['sɪmpəθaɪzə(r)] ([tuː; tə]['ləʊfə(r)]) .
Sympathiser (to Loafer) .
同情者 (到 浪子) .

同情者（对游手好闲者）。

[ænd; ənd][səʊ] [juːv] ['æktʃuəli] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [sɪns] [lɑːst]['dʒænjuəri] ?
And so you've actually been out of employment since last January ?
和 所以 你已经 实际上 到过 出去 的 就业 自从 最后的 一月 ?

所以你实际上从去年一月起就一直失业了？

['mɒnstrəs] !
Monstrous !
滔天 !

滔天！

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wɜːk] !
The Government ought to find you work !
这 政府 应该 到 寻找 你 工作 !

政府应该给你找工作！

['ləʊfə(r)] .
Loafer .
浪子 .

浪子。

[dʒes] - [wɒt] [ai] [seɪ] , ['gʌvnər] .
Jes ' what I say , Guv'nor .
杰斯 - 什么 我 说 , 州长 .

我说的就是这个意思，老大。

[let] - [ɪm] ['gɪmi] [wɜːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [ɪ'nʌf] .
Let ' em gimme work , and I'll do it fast enough .
让 - 呃 给我 工作 , 和 患病的 做 它 快速地 足够的 .

让他们给我工作，我一定能很快完成。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi]['aɪd(ə)l] .
I don't want ter be idle .
我 不 想 特尔 是 闲置的 .

我不想闲着。

[ai] [eɪnt] [oʊni]
I ain't on'y
我 不是 仅限

我不是唯一

[maɪ][wʌn] [treɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [bred] [baɪ] — [bʌt; bət] [aɪl] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] , [ɪf] [aɪm][let] !
my one trade to earn my bread by — but I'll work at that , if I'm let !
我的 一 贸易 到 赚 我的 面包 经过 — 但 患病的 工作 在 那 , 如果 我是 让 !

这是我唯一赖以谋生的技能——但只要有机会，我就会努力工作！

['sɪmpəθaɪzə(r)] .
Sympathiser .
同情者 .

同情者。

[ɪg'zæktli] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] ?
Exactly , my poor fellow , and what is your trade ?
确切地 , 我的 贫穷的 同伴 , 和 什么 是 你的 贸易 ?

没错，可怜的朋友，你是做什么的呢？

['ləʊfə(r)] .
Loafer .
浪子 .

浪子。

[waɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [skeɪt] - ['fɑːsnə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [pʊts] [ɒn] ['pɑːtiz] - [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)]
Why , I'm a skate - fastener , I am ; puts on parties ' skates for
为什么 , 我是 一个 滑冰 - 紧固件 , 我 是 ; 放置 在 各方 - 冰鞋 为了

我是个滑冰鞋固定工，我就是；帮派对的人穿滑冰鞋。

- [ɪm] , — [ænd; ənd] - [eə(r)][ai][ˌeɪ 'em] — [nɒt] - [æd][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] !
' em , — and ' ere I am — not ' ad a job for months !
- 呃 , — 和 - 埃雷 我 是 — 不是 - 广告 一个 工作 为了 几个月 !

而我呢——几个月没工作了！

['trʌkjələnt] ['rʌfiən] ([tuː; tə]['kwaɪət][əb'zɜːvə(r)]) .
Truculent Ruffian (to Quiet Observer) .
好斗的 痞子 (到 安静的 观察员) .

好斗的恶棍（对安静的观察者）。

- ?
Hunimployed ?
- ?

被雇佣了吗?

['kwaɪət][ˌoʊˌbiː'ɛs] .
Quiet Obs .
安静的 观测 .

安静观测站

[jes] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Yes — at present .
是的 — 在 展示 .

是的，目前是这样。

[tiː] . [ɑː(r)] . [tuː] ['meni] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['blumin] - ['kɔpəz] [ə'baʊt] ,
T . R . Too many o ' them bloomin ' Coppers about ,
T . 拉 . 也 许多 o - 他们 盛开 - 铜 关于 ,

TR 警察太多了，真是烦死了。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [slʌg] [ðə; ði] [lɒt] — ['ðer] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] - !
to my mind — I'd like to slug the lot — they're the ruin of our bisness !
到 我的 头脑 — ID 喜欢 到 蛞蝓 这 很多 — 它们是 这 废墟 的 我们的 - !

依我看——我真想把他们都揍一顿——他们毁了我们的生意！

['kwaɪət][ˌoʊˌbiː'ɛs] .
Quiet Obs .
安静的 观测 .

安静观测站

[ɑː] , [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] !
Ah , you're right there !
啊 , 你是 正确的 那里 !

啊，你就在那儿！

['deməgɒg] ([tuː; tə] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt]) .
Demagogue (to Police Sergeant) .
煽动者 (到 警察 军士) .

煽动者（对警长说）。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] — [ðæts] [ɔːl] [ai][ɑːsk] .
Now , don't you interfere — that's all I ask .
现在 , 不 你 干扰 — 那就是 全部 我 问 .

现在，请不要干涉——这是我唯一的要求。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] ['θʌrəli] [ɪn][hænd][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] ,
I'll speak to them — I have them thoroughly in hand just now , but ,
患病的 说话 到 他们 — 我 有 他们 彻底 在 手 只是 现在 , 但 ,

我会跟他们谈谈——我现在完全掌握了情况，但是，

[ɪf] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ai] — ([wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti]) [wel] ,
if you offer them the least opposition , I — (with much solemnity) well ,
如果 你 提供 他们 这 至少 反对 , 我 — (和 很多 严肃) 出色地 ,

如果你尽量减少对他们的反对，我——（非常严肃地）好吧，

[ai][woʊnt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
I won't be responsible for what happens .
我 惯于 是 负责任的 为了 什么 发生 .

我不会为发生的事情负责。

([hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .)
(He is allowed to address the multitude .)
(他 是 允许 到 地址 这 民众 .)

（他获准向众人发表讲话。）

[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

朋友们，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [met] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [kən'stæbjələri] ,
you are met here in this peaceful but imposing manner in the teeth of a brutal and overbearing Constabulary ,
你 是 遇见 这里 在 这 和平 但 气势磅礴 方式 在 这 牙齿 的 一个 野蛮 和 霸道 警察 ,

你在这里以这种平和却又令人敬畏的方式与残暴专横的警察部队对峙。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['kæpətlɪst] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tremblɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [til] ,
to show the bloated Capitalists , who are now trembling behind their tills ,
到 展示 这 腹胀 资本家 , WHO 是 现在 发抖 在后面 他们的 收银机 ,

向那些如今在收银机后瑟瑟发抖的臃肿资本家们展示：

[ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] !
that we mean to be taken seriously !
那 我们 意思是 到 是 已采取 严重地 !

我们想被认真对待！

[jes] , [ɪn]['aʊə(r)]['skwɒlə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][rægz] — —
Yes , in our squalor and our rags — —
是的 , 在 我们的 肮脏不堪 和 我们的 破布 — —

是的，即便身处肮脏不堪、衣衫褴褛之中——

[[θrəʊz] ['əʊpən] [frɒk] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [θɪk] [gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] .
[Throws open frock - coat , and displays thick gold watch - chain .
[投掷 打开 连衣裙 - 外套 , 和 显示器 厚的 金子 手表 - 链 .

[敞开礼服外套，露出厚重的金表链。

[mɒb] .
Mob .
暴民 .

暴民。

[jɑː] , [pɪtʃ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][jə(r)] [red] [slæŋ] !
Yah , pitch us over yer red slang !
耶和华 , 沥青 我们 超过 你的 红色的 俚语 !

呀，快给我们讲讲你的俚语吧！

[teɪk] [ɔːf] [ðæt] [eə(r)] ['nɒbi] [kəʊt] !
take orf that ere nobby coat !
拿 羊膜 那 埃雷 粗糙的 外套 !

把那件粗糙的外套脱掉！

- !
Harristocrat !
- !

哈里斯托克拉特！

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[ˌdiː iː 'em] . ([kəm'pleɪsntli]) .
Dem . (complacently) .
民主 . (自满地) .

民主党人（自满地）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] ['æbsəluːt] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] . — [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
It is true that I myself am not in absolute destitution . — But what of that ,
它 是 真的 那 我 我 是 不是 在 绝对 赤贫 . — 但 什么 的 那 ,
[maɪ] [frendz] ?
my friends ?
我的 朋友们 ?

诚然，我本人并非一贫如洗。——但那又如何呢，我的朋友们?

[kæn; kən][ai][nɒt] [fiːl] — —
Can I not feel — —
能 我 不是 感觉 — —

我能感觉不到吗?

[[hɪə(r)][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [straɪks] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
[Here a turnip strikes him in the eye .
[这里 一个 芜菁 罢工 他 在 这 眼睛 .

这时，一个萝卜砸中了他的眼睛。

[jel] [ɒv; əv] " [daʊn] [wɪð] [hɪm] ! "
Yells of " Down with him ! "
喊叫 的 " 向下 和 他 ! "

"打倒他！"的喊声此起彼伏。

" [dʌk] [hɪm] ! "
" Duck him ! "
" 鸭子 他 ! "

"躲开他！"

" [spaɪ] ! "
" Spy ! "
" 间谍 ! "

"间谍！"

" ['treɪtə(r)] !
" Traitor !
" 叛徒 !

"叛徒！

" [mɒb] [pul] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
" Mob pulls him down and attempts to take him to pieces .
" 暴民 拉 他 向下 和 尝试 到 拿 他 到 件 .

"暴徒们把他拉倒在地，试图把他撕成碎片。"

[ˌdiː iː 'em] .
Dem .
民主 .

民主党。

(['feɪntli]) .
(faintly) .
(淡淡的) .

（微弱地）

[hɪə(r)] , [haɪ] , [pə'liːsmən] , [help] !
Here , hi , Policemen , help !
这里 , 你好 , 警察 , 帮助 !

嗨，警察，救命啊！

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][doʊnt][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [steɪvz] ?
Why the devil don't you use your staves ?
为什么 这 魔鬼 不 你 使用 你的 杖 ?

你这魔鬼为什么不用你的棍子?

[[ɪz] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [həʊm] [baɪ] [pə'liːs] .

[Is rescued and assisted home by Police .

[是 获救 和 协助 家 经过 警察 .

[被警方救出并送回家。

[ə; eɪ] [rʌf] ([tuː; tə] [pə'liːsmən]) .

A Rough (to Policeman) .

一个 粗糙的 (到 警察) .

粗暴对待警察。

[kiːp] ['muːvɪŋ] ?

Keep moving ?

保持 移动 ?

继续前进?

[ɑː] , [aɪl] [muːv] !

ah , I'll move !

啊 , 患病的 移动 !

啊，我搬家!

[[kɪks] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [niː] - [kæp] .

[Kicks him on the knee - cap .

[踢 他 在 这 膝盖 - 帽 .

[踢他的膝盖骨。

[pə'liːsmən] [drɔːz] ['trʌntʃən] [ænd; ənd] [hɪts] [bæk] .

Policeman draws truncheon and hits back .

警察 平局 警棍 和 点击量 后退 .

警察拔出警棍还击。

[kraʊd] ([ɪn'dɪgnəntli]) .

Crowd (indignantly) .

人群 (愤慨地) .

人群（愤慨地)。

[buː] ! ['kaʊəd] !

Boo ! Coward !

嘘 ! 懦夫 !

嘘！懦夫!

[strɪkɪn] - [ə; eɪ] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] — [daʊn] [wɪð] - [ɪm] !

Strikin ' a unarmed man — down with ' im !

打击 - 一个 徒手 男人 — 向下 和 - 我是 !

殴打手无寸铁的人——打倒他!

[[ðeɪ] [biːt] ['bruːt(ə)l] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] .

[They beat brutal Constable to a jelly .

[他们 打 野蛮 警官 到 一个 果冻 .

他们把残暴的警员打得奄奄一息。

[ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['rʌfiən] ([tuː; tə] ['kwaɪət] [ˌoʊˌbiː'ɛs] .)

The Truculent Ruffian (to Quiet Obs .)

这 好斗的 痞子 (到 安静的 观测 .)

好斗的恶棍（致安静的观察者)

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meri] [əʊl] [lɑːk] ?

Are you game for a merry ole lark ?

是 你 游戏 为了 一个 欢乐 奥莱 云雀 ?

你愿意来一场欢乐的嬉戏吗?

['kwaɪət] [ˌoʊˌbiː'ɛs] .

Quiet Obs .

安静的 观测 .

安静观测站

[juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː] — [ðæts] [ɔːl] !
You try me — that's all !
你 尝试 我 — 那就是 全部 !

你试试看——就这么简单!

[tiː] . [ɑː(r)] . [ðen] ,
T . R . Then ,
T . 拉 . 然后 ,

然后，TR

[æz; əz][ðem; ðəm] ['kauəd] [ɒv; əv][kɒps] - ['ɑːveɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)] - [ændz][æz; əz] [ðeɪ] [kɪn][duː; də] [wɪð] ,
as them cowards of cops ' ave as much on their ' ands as they kin do with ,
作为 他们 懦夫 的 警察 - 大道 作为 很多 在 他们的 - 和 作为 他们 亲属 做 和 ,

那些胆小的警察，就像他们身上的担子和他们拥有的东西一样多。

[naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [luːt] !
now's the time for a bit of a loot !
现在是 这 时间 为了 一个 少量 的 一个 抢劫 !

现在正是捞一笔的好时机!

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪts] [əʊ] - [jʊən] — “ [pɔːl] [mɔːl; mæl][ænd; ənd][nəʊ] ['tɪrəni] !
Pass the word to them mates o ' yourn — “ Pall Mall and no tyranny !
经过 这 单词 到 他们 伙伴们 o - 你的 — “ 帕尔 购物中心 和 不 暴政 !

把你的朋友们都转告他们——“Pall Mall，反对暴政！”

” ['kwaɪət][ˌoʊˌbiː'ɛs] .
” Quiet Obs .
” 安静的 观测 .

“安静的观察”

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — ['ðer] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've done it — they're only waiting for you .
我已经 完毕 它 — 它们是 仅有的 等待 为了 你 .

我已经做到了——他们就等着你了。

[tiː] . [ɑː(r)] . (['sʌd(ə)nli] [prə'djuːsɪŋ] [red] ['hæŋkətʃɪf]) .
T . R . (suddenly producing red handkerchief) .
T . 拉 . (突然 生产 红色的 手帕) .

TR（突然掏出一条红色手帕）。

[ðeə(r)] — [naʊ] , [bɔɪz] !
There — now , boys !
那里 — 现在 , 男孩们 !

好了，孩子们!

“ [rɪ'membə(r)] ['mɪtʃəlzˌtaʊn] [ænd; ənd][nəʊ]['bruːt(ə)l] - !
“ Remember Mitchelstown and no brutal perlice !
“ 记住 米切尔斯敦 和 不 野蛮 - !

“记住米切尔斯敦，没有残酷的警察！”

” ['fɒlər] [ˌem 'iː] !
” Foller me !
” 福勒 我 !

“关注我！”

['kwaɪət][ˌoʊˌbiː'ɛs] .
Quiet Obs .
安静的 观测 .

安静观测站

([ə'restɪŋ] [hɪm]) .
(**arresting** **him**) **.**
(逮捕 他) .

（逮捕他）。

[nəʊ] , [jʊl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , [pliːz] — [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] ['kɪkɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [meɪts] ,
No **,** **you'll** **follow** **us** **,** **please** **—** **you** **won't** **do** **no** **good** **kicking** **,** **all** **right** **,** **mates** **,**
不 , 你会 跟随 我们 , 请 — 你 惯于 做 不 好的 踢 , 全部 正确的 , 伙伴们 ,
[wɪv] [gɒt] [hɪm] .
we've **got** **him** **.**
我们已经 得到 他 .

不，请你跟着我们——你踢也没用，好吗，伙计们，我们抓住他了。

[tiː] . [ɑː(r)] . [əʊ] , [pliːz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][ai]
T **.** **R** **.** **Oh** **,** **please** **,** **I** **didn't** **know** **you** **was** **a** **Policeman** **,** **Sir** **,** **or** **I**
T . 拉 . 哦 , 请 , 我 没有 知道 你 曾是 一个 警察 , 先生 , 或者 我
['ʃudnt] [hɑː] - [spəʊk] !
shouldn't **ha** **'** **spoke** **!**
不应该 哈 - 辐 !

TR 哦，拜托，我不知道您是警察，先生，否则我不该说话！

[straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ai][wɒz; wəz][oʊni][ɪn] [fʌn] !
Strike **me** **dead** **I** **was** **on'y** **in** **fun** **!**
罢工 我 死的 我 曾是 仅限 在 乐趣 !

打死我吧，我只是开玩笑而已！

(['hwimpə] .)
(**Whimpers** **.**)
(呜咽 .)

（呜咽声）

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊl] ['mʌðə(r)][æt; ət] - ['əʊmi] , [sɜː(r)] .
And **I've** **a** **good** **ole** **mother** **at** **'** **ome** **,** **Sir** **.**
和 我已经 一个 好的 奥莱 母亲 在 - 一些 , 先生 .

先生，我家里还有一位慈祥的老母亲。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
The **Person** **in** **Search** **of** **Sensation** **.**
这 人 在 搜索 的 感觉 .

寻求刺激的人。

[wɒt] , [ə'nʌðə(r)] [ə'rest] ?
What **,** **another** **arrest** **?**
什么 , 其他 逮捕 ?

什么？又有人被捕了？

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] !
and **simply** **for** **showing** **a** **red** **handkerchief** **!**
和 简单地 为了 显示 一个 红色的 手帕 !

仅仅因为展示了一块红手帕！

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [ə'trɒsɪtɪs] .
I **shall** **write** **and** **describe** **these** **atrocities** **.**
我 将 写 和 描述 这些 暴行 .

我将把这些暴行写下来并加以描述。

[haʊ] [ə'bɒmɪnəbli] [ðiːz] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] — ['æktʃuəli] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]
How **abominably** **these** **police** **are** **behaving** **—** **actually** **defending** **themselves** **,** **the**
如何 极其可憎 这些 警察 是 行为 — 实际上 防守 他们自己 , 这
['blægɑːd] !
blackguards **!**
黑帮 !

这些警察的行为多么令人发指——他们竟然在自卫，这些恶棍！

[[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ˌæksɪ'dentəli] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ˌweərə'pɒn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [juːðz] ['skʌri] [laɪk]
[A Policeman accidentally lifts his arm , whereupon about fifty youths scurry like
[一个 警察 偶然 电梯 他的 手臂 , 于是 关于 五十 青年 疾走 喜欢
['ræbɪts] ;
rabbits ;
兔子 ;

[一名警察不小心抬起了胳膊，于是大约五十名年轻人像兔子一样四处乱窜；

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['træmp(ə)ld]
in the rush , the Person in search of Sensation is hustled and slightly trampled
在 这 匆忙 , 这 人 在 搜索 的 感觉 是 匆忙 和 轻微地 践踏
[ɒn] .
on .
在 .

在熙熙攘攘的人群中，寻求刺激的人被推搡，甚至被轻微践踏。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [hɪts] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] — [ɪ'ventʃuəli] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
He becomes annoyed , and hits out right and left — eventually striking a
他 变成 恼怒 , 和 点击量 出去 正确的 和 左边 — 最终 引人注目 一个
['kʌnstəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
Constable in his excitement .
警官 在 他的 激动 .

他恼怒起来，左右挥拳，最终激动地打中了一名警员。

['kɒnst] . ([huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][hæz; həz]
Const . (who has been without sleep for the last two days and has
康斯特 . (WHO 有 到过 没有 睡觉 为了 这 最后的 二 天 和 有
[dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [leɪd]['əʊpən][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn]) .
just had his cheek laid open by a stone) .
只是 有 他的 脸颊 铺设 打开 经过 一个 石头) .

警员（他已经两天没睡觉了，而且脸颊刚刚被石头砸破了）。

- [eə(r)] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wʌst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
' Ere , you come along with me , you're one of the wust , you are !
- 埃雷 , 你 来 沿着 和 我 , 你是 一 的 这 wust , 你 是 !

来吧，你跟我一起走，你是最棒的，你就是！

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
The Person .
这 人 .

这个人。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
But I assure you , I just came to see what there was to be seen !
但 我 保证 你 , 我 只是 来了 到 看 什么 那里 曾是 到 是 已见 !

但我向你保证，我只是来看看有什么好看的！

['kɒnst] .
Const .
康斯特 .

宪法

[wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] - ['prez(ə)ntli] .
Well , you come along with me , and you'll see a Magistrit presently .
出色地 , 你 来 沿着 和 我 , 和 你会 看 一个 - 目前 .

你跟我来，马上就会见到法官。

[[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'zɪsts] ； ['strʌg(ə)l] ； [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ； ['eksɪt] ['pɑːti] ， [ɪn] “ [frɑːgz] -
[The Person resists ; struggle ; arrival of reinforcements ; exit party , in “ frog's -
[这 人 抵抗 ； 斗争 ； 到达 的 增援部队 ； 出口 派对 ， 在 “ 青蛙的 -
['mɑːrtʃɪŋ] ” ['ɔːdə(r)] ， [kən'veɪɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [freʃ] [sen'seiʃən] .
marching ” order , conveying him to fresh sensations .
行军 ” 命令 ， 传递 他 到 新鲜的 感觉 .

[此人反抗；挣扎；援军到来；撤退队伍以“青蛙行进”的队形，将他带向新的感受。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ([ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [krʌʃ]) .
The Lover of Liberty (emerging from crush) .
这 情人 的 自由 (新兴 从 压碎) .

自由的爱好者（从压榨中挣脱出来）。

[maɪ][hæt] ['ruːɪnd] ，[maɪ][kəʊt] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ，[ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] [gɒn] ！
My hat ruined , my coat split down the back , and my watch gone !
我的 帽子 毁坏 ， 我的 外套 分裂 向下 这 后退 ， 和 我的 手表 已消失 ！

我的帽子毁了，外套后背裂开了，手表也丢了！

[ai][təʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt][ˌem 'iː]
I told the crowd I was with them heart and soul — and they hit me
我 讲述 这 人群 我 曾是 和 他们 心 和 灵魂 — 和 他们 打 我
[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ！
in the stomach !
在 这 胃 ！

我告诉人群我全心全意地支持他们——结果他们打了我的肚子！

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] ，[ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ？
What do we keep our police for , I want to know ?
什么 做 我们 保持 我们的 警察 为了 ， 我 想 到 知道 ？

我想知道，我们保留警察的目的是什么？

[prə'feʃən(ə)l] ([ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]) .
Professional (emerging in opposite direction) .
专业的 (新兴 在 对面的 方向) .

专业（朝着相反的方向发展）。

[θriː] [red] [klɒks] ，[tuː] [pʊs] ，[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [slæŋ] ，[ai] [eɪnt] [dʌn] [səʊ] ['dʌsti] ！
Three red clocks , two pusses , and a white slang , I ain't done so dusty !
三 红色的 时钟 ， 二 猫 ， 和 一个 白色的 俚语 ， 我 不是 完毕 所以 尘土飞扬 ！

三个红色的钟，两只猫，还有一句白色的俚语，我可没那么灰头土脸！

- [ʊreɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [əʊ] - [friː] ['miːtɪn] - ，[ai][sez] ！
' Ooray for the right o ' Free Meetin ' , I sez !
- 哇哦 为了 这 正确的 o - 自由的 会议 - ， 我 sez ！

“我为自由集会的权利欢呼！”

['dʒenjuɪn] [ˌʌnɪm'plɔɪd] (['wɪərəli]) .
Genuine Unemployed (wearily) .
真的 失业 (疲劳) .

真正的失业者（疲惫地）。

[wel] ，[ai][də'nəʊ][æz; əz][ai] [siː] [wɒt] [gʊd] [ɔːl] [ðɪs] - [eə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][hʌs] ！
Well , I dunno as I see what good all this ' ere is a goin ' to do hus !
出色地 ， 我 不知道 作为 我 看 什么 好的 全部 这 - 埃雷 是 一个 去 - 到 做 胡斯 ！

嗯，我不知道，因为我看不出这一切对这有什么好处！

[[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
[And no more does Mr . Punch .
[和 不 更多的 做 先生 . 冲床 .

潘趣先生也不再这样了。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːrvɪŋz] [nəʊt] - [bʊk] .
FROM MR . HENRY IRVING'S NOTE - BOOK .
从 先生 . 亨利 欧文的 笔记 - 书 .

摘自亨利·欧文先生的笔记本。

(['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .)
(Published without permission .)
(已发布 没有 允许 .)

（未经许可转载。）

['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] - [ɒv; əv] - ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Stratford - on - Avon , October 18 . — Speech at the Opening - of - Fountain
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 十月 - . — 演讲 在 这 开幕 - 的 - 喷泉
['serəməni] [went] ['veri] [wel] .
ceremony went very well .
仪式 去 非常 出色地 .

斯特拉特福德，埃文河畔，10 月 18 日——喷泉落成典礼上的演讲非常成功。

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , ['nəʊtəbli]['mɪstə(r)] . ['æbi] .
Some distinguished Americans were not there , notably Mr . Abbey .
一些 杰出的 美国人 是 不是 那里 , 尤其 先生 . 修道院 .

一些杰出的美国人没有出席，特别是艾比先生。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hæd; həd][tuː; tə][ə'mɪt][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə] “ ['æbi] [θɔːt] ” [ænd; ənd] “
In consequence , had to omit all reference to “ Abbey Thought ” and “
在 结果 , 有 到 忽略 全部 参考 到 “ 修道院 想法 ” 和 “
['faʊntɪnz] ['æbi] ,
Fountains Abbey ,
喷泉 修道院 ,

因此，不得不删除所有关于“修道院思想”和“方廷斯修道院”的提及，

” [wɪtʃ] , [æz; əz][dʒeɪ] . [el] . [tiː] . [sə'dʒestid] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði]
” which , as J . L . T . suggested in his letter , would have lightened the
” 哪个 , 作为 J . L . T . 建议 在 他的 信 , 会 有 轻度 这
[ˌentə'teɪnmənt] [kən'sɪdərəbli] .
entertainment considerably .
娱乐 相当 .

正如 JLT 在信中建议的那样，这将大大减轻娱乐的乐趣。

['ɔːlsəʊ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː] [leɪt] ;
Also very annoying , but I never thought of it till too late ;
还 非常 恼人的 , 但 我 绝不 想法 的 它 直到 也 晚的 ;

也很令人恼火，但我直到为时已晚才想到这一点；

[ai][kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌfələʊ] [bɪl] .
I quite forgot to say anything about Buffalo Bill .
我 相当 忘了 到 说 任何事物 关于 水牛 账单 .

我竟然忘了提布法罗·比尔的事。

['kəʊdi] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [bæk] [ðeə(r)] ,
Cody will be hurt ; but I shall be in America before he gets back there ,
科迪 将要 是 伤害 ; 但 我 将 是 在 美国 前 他 获得 后退 那里 ,

科迪会受伤；但我会在他回去之前抵达美国。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .
so it doesn't much matter .
所以 它 不 很多 事情 .

所以这并不重要。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [lɒst] .
Yet it was a chance lost .
然而 它 曾是 一个 机会 丢失的 .

然而，这是一次错失的机会。

['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['wɪljəm] ['kəʊdi] , ['bʌfələʊ] [bɪl] , [swɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
William Shakspeare , William Cody , Buffalo Bill , Swan Shakspeare .
威廉 莎士比亚 , 威廉 科迪 , 水牛 账单 , 天鹅 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚、威廉·科迪、布法罗·比尔、天鹅·莎士比亚。

[nəʊ]['mætə(r)] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
No matter , keep it for another time .
不 事情 , 保持 它 为了 其他 时间 .

没关系，留着以后再用吧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ]
And at the last moment I could not make out what I had written on my
和 在 这 最后的 片刻 我 可以 不是 制作 出去 什么 我 有 书面 在 我的
['rɪstbænd] [æz; əz][ə; eɪ] [mem] . [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
wristband as a mem . for speech .
腕带 作为 一个 内存 . 为了 演讲 .

到了最后一刻，我却看不清我写在手环上的演讲纪念品上的内容了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [prə'pəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃaɪldz] [gɪft] .
It was à propos of Mr . Child's gift .
它 曾是 - 提案 的 先生 . 孩子的 礼物 .

这是为了纪念查尔德先生的礼物。

[ai] [siː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [tʃaɪldz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
I see now it was something about “ Child's the father to the man .
我 看 现在 它 曾是 某物 关于 “ 孩子的 这 父亲 到 这 男人 .

我现在明白了，那句话的意思大概是“孩子是男人的父亲”。

” [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [æz; əz]
” And then an allusion to the sympathy between America and England as
” 和 然后 一个 典故 到 这 同情 之间 美国 和 英格兰 作为
[nɒt] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] “ [tʃaɪldz] - [pleɪ] .
not being mere “ Child's - play .
不是 存在 仅仅 “ 孩子的 - 玩 .

然后暗示美国和英国之间的同情并非仅仅是“儿戏”。

” ['veri] [ɒd] , [haʊ] [ai] [fə'gɒt] [ðæt] .
” Very odd , how I forgot that .
” 非常 奇怪的 , 如何 我 忘了 那 .

“真奇怪，我怎么会忘记这件事呢。”

[stɪl] , [spiːtʃ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] ['betə(r)] .
Still , speech couldn't have gone better .
仍然 , 演讲 不能 有 已消失 更好的 .

不过，演讲进行得再好不过了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] ['ændəsn] [ai]
And how on earth I omitted to make any mention of Miss Mary Anderson I
和 如何 在 地球 我 省略 到 制作 任何 提到 的 错过 玛丽 安德森 我
[kænt] [ˌʌndə'stænd] !
can't understand !
不能 理解 !

我怎么会漏掉提到玛丽·安德森小姐呢？我简直无法理解！

[jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [feə(r)] [ə'merɪkən] [ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] [ɔːt] [tuː; tə]
Yet the fact that this fair American is now playing at the Lyceum ought to
然而 这 事实 那 这 公平的 美国人 是 现在 玩耍 在 这 利塞姆 应该 到
[hæv; həv] [stʌk] [ɪn][maɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [jet] [həʊldz][ɪts] [siːt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] [breɪn] .
have stuck in my memory which yet holds its seat in this distracted brain .
有 卡住 在 我的 记忆 哪个 然而 持有 它是 座位 在 这 愣 脑 .

然而，这位美丽的美国姑娘如今正在莱西姆剧院演出，这件事本应深深印在我的脑海里，尽管它至今仍占据着我这颗心思涣散的大脑。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] —
And , dear me , there was the American Minister present , and yet —
和 ，亲爱的 我 ，那里 曾是 这 美国人 部长 展示 ，和 然而 —
['bɒðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! — [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
bother it ! — it never occurred to me ,
打扰 它 ！— 它 绝不 发生 到 我 ，

天哪，当时美国公使也在场，可是——真是的！——我竟然没想到！

[tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] ,
till I was dressing this evening , hours afterwards ,
直到 我 曾是 敷料 这 晚上 ，小时 然后 ，

直到今天晚上我穿衣服的时候，已经过去好几个小时了。

[ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)]
that I ought to have remarked on the fact that America was represented here
那 我 应该 到 有 评论 在 这 事实 那 美国 曾是 代表 这里
[ɒn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [drə'mætɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] ['ɒnəd] [ə'laɪk]
on this special Dramatic occasion by a gentleman bearing a name so honoured alike
在 这 特别的 戏剧性 场合 经过 一个 绅士 轴承 一个 姓名 所以 荣幸 同样
[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['æktəz] ,
by English and American actors ,
经过 英语 和 美国人 演员 ，

我本应提及，在这个特殊的戏剧场合，代表美国的是一位先生，他的名字在英国和美国的演员中都备受尊敬。

[ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] [æz; əz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] "
and so dear to the theatrical profession as must always be that of "
和 所以 亲爱的 到 这 戏剧 职业 作为 必须 总是 是 那 的 "
[felps] .
Phelps .
菲尔普斯 .

对于戏剧界来说，菲尔普斯这个名字意义非凡，它必定永远如此。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [kiːp] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
" But this will keep , too , for another time .
" 但 这 将要 保持 ，也 ，为了 其他 时间 .

"但这也会留到以后再用。"

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'mɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] ,
And , after all , in spite of these omissions , which of course nobody noticed ,
和 ，后 全部 ，在 尽管如此 的 这些 遗漏 ，哪个 的 课程 无人 注意到 ，
[ðə; ði] [spiːtʃ] [went] ['ædmərəbli] .
the speech went admirably .
这 演讲 去 令人钦佩地 .

而且，尽管存在这些疏漏（当然没有人注意到），但总的来说，演讲进行得非常成功。

['nɒtɪŋəm] [viː] . ['sʌndələnd] .
Nottingham v . Sunderland .
诺丁汉 v . 桑德兰 .

诺丁汉对阵桑德兰。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ! " [kraɪz] - [ðə; ði][bəʊld] .
" There's no Liberal Party ! " cries Grandolph the bold .
" 有 不 自由派 派对 ！" 哭泣 - 这 大胆的 .

"根本没有自由党！"大胆的格兰多夫高声喊道。

" [hu'reɪ] ! " [ʃaʊt] [ðə; ði] ['tɔːris] , " [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ɒv; əv] [ʃɒts] !
" Hooray ! " shout the Tories , " the straightest of shots !
" 万岁 ！" 喊 这 保守党 ，" 这 最直 的 镜头 ！

"万岁！"保守党人高喊，"最直率的射击！"

” [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [huː] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [em] . - [es][fəʊld] .
” But the faithful who flock to the G . O . M . ' s fold .
” 但 这 忠实 WHO 群 到 这 G . 哦 . M . - s 折叠 .

"但是那些虔诚地归向 GOM 的信徒们。"

[seɪ] , “ ['aʊə(r)][əʊld] ['pɑːti] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - [taɪd] [naʊ] — [ɪn] [nɒts] !
Say , “ Our old party bonds are re - tied now — in Notts !
说 , “ 我们的 老的 派对 债券 是 关于 - 系 现在 — 在 诺茨 !

说："我们以前的党派纽带现在在诺丁汉重新连接起来了！"

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 202]
” [页 -]

"[第 202 页]

[ðə; ði][æks] ['prɛmɪrz] ['ɔːkʃ(ə)n] .
THE AXE PREMIER'S AUCTION .
这 斧头 总理的 拍卖 .

斧头首映式拍卖会。

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .
Auctioneer .
拍卖 .

拍卖。

“ [faɪn] [tʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] , ['dʒentlmən] !
“ Fine Chips of the Old Block , Gentlemen !
“ 美好的 薯片 的 这 老的 堵塞 , 先生们 !

"老伙计们，真是上乘之作！"

['splendɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdən] ['tɪmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['dʒentlmən] , [ai]
Splendid specimens of the Hawarden Timber , in the Sale of which , Gentlemen , I
灿烂 标本 的 这 哈沃登 木材 , 在 这 销售 的 哪个 , 先生们 , 我
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

先生们，我向你们保证，此次拍卖的哈沃登木材品质上乘。

[ai][hæv; həv] - [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] . -
I have ' no Interest whatever . '
我 有 - 不 兴趣 任何 . -

我对此"毫无兴趣"。

” (“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ”)
” (“ Hear ! hear ! ”)
” (“ 听到 ! 听到 ! ”)

"("好！好！")

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɪp] ,
“ Now , Gentlemen , how much shall we say for this Chip ,
“ 现在 , 先生们 , 如何 很多 将 我们 说 为了 这 芯片 ,

"各位先生，我们该如何评价这位芯片呢？"

[wɪtʃ] [ai] [lɔp] [ɒf] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['hɑːrdən] — [wen] [ai][wɒz; wəz] - ['kʌtɪŋ] [maɪ]
which I lopped off when I was leaving Hawarden — when I was ' cutting my
哪个 我 砍伐 离开 什么时候 我 曾是 离开 哈沃登 — 什么时候 我 曾是 - 切割 我的
[stɪk] , - [ɪn][fækt] .
stick , ' in fact .
戳 , - 在 事实 .

离开霍沃登时，我把它砍掉了——事实上，当时我正在"砍掉我的棍子"。

” (['lɑːftə(r)] .)
” (Laughter .)
” (笑声 .)

“(笑声。)

“ [huː] [bɪdz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
“ Who bids for This ?
“ WHO 出价 为了 这 ?

谁来竞标这个?

[doʊnt][biː; bi][ɔːl]['fæɡɒt] - ['vəʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns] !
Don't be all Fagot - voting at once !
不 是 全部 柴草 - 表决 在 一次 !

不要一下子都投给Fagot!

” (['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .)
” (Laughter and Cheers .)
” (笑声 和 干杯 .)

(笑声和欢呼声)

“ [naʊ] [ðen] , — [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [ten] ['ʃɪlɪŋ] , ['sev(ə)n] , [faɪv] , , — ['eni]
“ Now then , — Fifteen Shillings , Ten Shillings , Seven , Five , Eighteenpence , — any
“ 现在 然后 , — 十五 先令 , 十 先令 , 七 , 五 , 十八便士 , — 任何
[əd'vɑːns] [ɒn] ?
advance on Eighteenpence ?
进步 在 十八便士 ?

“那么，——十五先令，十先令，七先令，五先令，十八便士——十八便士有人愿意出价吗?”

['ɡəʊɪŋ] !
Going !
去 !

去!

['ɡəʊɪŋ] !
Going !
去 !

去!

['ɡəʊɪŋ] !
Going !
去 !

去!

[ɡɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] !
Gone for Eighteenpence , and chip at the Price !
已消失 为了 十八便士 , 和 芯片 在 这 价格 !

只卖十八便士，而且价格实惠!

” [['ɔːkʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] .]
” [Auction Continues .]
” [拍卖 继续 .]

【拍卖继续进行】

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
HINTS FOR THE UNEMPLOYED .
提示 为了 这 失业 .

给失业者的建议。

[sɜː(r)] , — ['eksələnt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , “ [wʌn] [huː] [wʊd]
Sir , — Excellent as is the suggestion of your Correspondent , “ One who would
先生 , — 出色的 作为 是 这 建议 的 你的 通讯员 , “ 一 WHO 会
['elɪveɪt] [ðem; ðəm] ,
Elevate Them ,
提升 他们 ,

先生，——您的来信者提出的建议非常好，“一位能够提升他们的人”，

” [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm]
” that the Unemployed should be forthwith put into the hands of some
” 那 这 失业 应该 是 立即 放 进入 这 双手 的 一些
['kɒmpɪtənt] ['bæleɪ] - ['mɑːstə(r)] ,
competent Ballet - Master ,
胜任的 芭蕾舞 - 掌握 ,

“失业者应立即交由一位称职的芭蕾舞教师指导。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and after a proper course of instruction ,
和 后 一个 恰当的 课程 的 操作说明 ,

经过适当的培训后，

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔːd] [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ]
despatched to all the Board Schools in England for the purpose of teaching
已派送 到 全部 这 木板 学校 在 英格兰 为了 这 目的 的 教学
['evri] ['pjuːp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] [sɪksθ] ['stændəd] ,
every pupil who has passed the Sixth Standard ,
每一个 瞳孔 WHO 有 通过了 这 第六 标准 ,

派往英格兰所有公立学校，用于教授所有通过六年级考试的学生。

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] , [jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [gəʊz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
dancing and deportment , yet I do not think he goes far enough .
跳舞 和 仪态 , 然而 我 做 不是 思考 他 去 远的 足够的 .

舞蹈和举止固然可圈可点，但我认为他做得还不够。

[waɪ] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [sə'bɔːdɪnət] [ɑːt] ?
Why stop at this comparatively subordinate art ?
为什么 停止 在 这 比较 下属 艺术 ?

为什么止步于这种相对次要的艺术形式呢?

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [mjuː'zɪʃənz] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] ['wɑːgnə] ,
Why not make them musicians , teach them to play Wagner ,
为什么 不是 制作 他们 音乐家 , 教 他们 到 玩 瓦格纳 ,

为什么不让他们成为音乐家，教他们演奏瓦格纳的作品呢?

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and despatch them straightway through the length and breadth of the
和 调度 他们 立刻 通过 这 长度 和 宽度 的 这
[lænd][æz; əz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ?
land as enthusiastic Apostles of the great Master ?
土地 作为 热情的 使徒们 的 这 伟大的 掌握 ?

然后立即派遣他们前往全国各地，让他们成为伟大导师热情洋溢的使徒?

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɒspekt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪd(ə)l] ['ləʊfəz] [huː]
What a glorious prospect to turn the three or four thousand idle loafers who
什么 一个 辉煌 前景 到 转动 这 三 或者 四 千 闲置的 乐福鞋 WHO
[hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['hʌlkɪŋ] [ə'baʊt] [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]
have lately been hulking about Trafalgar Square for the purpose of breaking
有 最近 到过 庞大的 关于 特拉法加 正方形 为了 这 目的 的 打破
[ðə; ði] [piːs] ,
the peace ,
这 和平 ,

多么美好的前景啊！要把最近在特拉法加广场附近闲逛、意图扰乱治安的三四千名游手好闲之徒驱赶过来，真是令人振奋！

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [skɪld] ['fidlə] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [glæd] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
into a mighty army of skilled fiddlers eager to wake the glad strains of the
进入 一个 强大的 军队 的 熟练 小提琴手 渴望的 到 唤醒 这 高兴的 菌株 的 这
['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] ['evri] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [θruː] [ðə; ði] [θriː]
spirit - stirring Music of the Future in every quiet village green through the three
精神 - 搅拌 音乐 的 这 未来 在 每一个 安静的 村庄 绿色的 通过 这 三
['kɪŋdəmz] .
Kingdoms .
王国 .

化作一支技艺精湛的提琴手大军，渴望在三个王国的每个宁静的村庄绿地上，唤醒令人振奋的未来之乐的欢快旋律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði]
And the accomplishment of such a task need not be set aside as the
和 这 成就 的 这样的 一个 任务 需要 不是 是 放 旁边 作为 这
[waɪld] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['həʊpləs] ['driːmə(r)] .
wild vision of some hopeless dreamer .
荒野 想象 的 一些 绝望 梦想家 .

完成这样的任务不应该被视为某个不切实际的空想家的异想天开。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
I am convinced , Sir , that if the authorities of the Royal College and
我 是 确信 , 先生 , 那 如果 这 当局 的 这 皇家 大学 和
['gɪldhɔːl] [skuːl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
Guildhall School of Music ,
市政厅 学校 的 音乐 ,

先生，我确信，如果皇家音乐学院和市政厅音乐学院的当局......

[bʌt; bət] [set] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]
but set their shoulders to the wheel , the thing will soon be an accomplished
但 放 他们的 肩膀 到 这 车轮 , 这 事物 将要 很快 是 一个 完成
[fækt] .
fact .
事实 .

但他们齐心协力，这件事很快就会成为既成事实。

[sʌtʃ] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] ['fɜːmli] [ɪn]
Such , Sir , at all events , is the opinion of one who believes firmly in
这样的 , 先生 , 在 全部 活动 , 是 这 观点 的 一 WHO 相信 牢牢 在

先生，至少，这是坚定相信以下观点的人的看法：

“ [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
“ The Soul of the Masses .
“ 这 灵魂 的 这 群众 .

“大众的灵魂。”

" [sɜː(r)] , — [waɪ] [nɒt] [peɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] ? — [aɪm]
" Sir , — Why not paint the whole of London , public buildings and all ? — I'm
" 先生 , — 为什么 不是 画 这 所有的 的 伦敦 , 民众 建筑物 和 全部 ? — 我是
[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
sure they want it .
当然 他们 想 它 .

"先生，——为什么不把整个伦敦，包括公共建筑，都粉刷一遍呢？——我相信他们肯定希望如此。"

[ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌləs] .
The latter might be done in different colours .
这 后者 可能 是 完毕 在 不同的 颜色 .

后者可以用不同的颜色来制作。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mait] [biː; bi] ['ɒrɪndʒ] , ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [piː] - [griːn] ,
St . Paul's , for instance , might be orange , Westminster Abbey pea - green ,
英石 . 保罗的 , 为了 实例 , 可能 是 橙子 , 威斯敏斯特 修道院 豌豆 - 绿色的 ,

例如，圣保罗大教堂可能是橙色的，威斯敏斯特教堂可能是豌豆绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] .
and the Houses of Parliament a bright blue .
和 这 房屋 的 议会 一个 明亮的 蓝色的 .

而国会大厦则被漆成了亮蓝色。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [freʃ] ['kʌləs] [kʊd; kəd][biː; bi] [traɪd] ,
If the effect were found unsatisfactory , fresh colours could be tried ,
如果 这 影响 是 成立 不令人满意 , 新鲜的 颜色 可以 是 尝试 ,

如果效果不理想，可以尝试其他颜色。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪt][ə'pɒn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['suːtəb(ə)l] .
until something were hit upon that should be considered suitable .
直到 某物 是 打 之上 那 应该 是 经过考虑的 合适的 .

直到找到合适的为止。

[ðɪs] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [freʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This would afford the additional advantage of providing fresh work for the
这 会 买得起 这 额外的 优势 的 提供 新鲜的 工作 为了 这
[ˌʌnɪm'plɔɪd] .
Unemployed .
失业 .

这将带来额外的好处，即为失业者提供新的工作机会。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I don't see what else can be done .
我 不 看 什么 别的 能 是 完毕 .

我想不出还能怎么办。

['evribɒdi] [kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] , [ɔː(r)] [seɪ] , [θriː] [kəʊts] [ɔːl]
Everybody can use a brush , and with a couple , or say , three coats all
大家 能 使用 一个 刷子 , 和 和 一个 夫妻 , 或者 说 , 三 外套 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
over the Metropolis ,
超过 这 都会 ,

人人都会用刷子，只需在大都会各处涂上两三层，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .
there would be plenty to occupy everybody for the next six months .
那里 会 是 很多 到 占据 大家 为了 这 下一个 六 几个月 .

接下来的六个月里，每个人都会有很多事情可做。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spens] , [æn; ən]['ekstrə] 15s . [tækt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪts] [wʊd] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] ,
As to expense , an extra 15s . tacked on to the rates would soon settle that ,
作为 到 费用 , 一个 额外的 15s . 已钉住 在 到 这 利率 会 很快 定居 那 ,

至于费用，在费率上额外加收15先令很快就能解决这个问题。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['traɪflɪŋ]
and I'll be bound there's many a householder willing to face that trifling
和 患病的 是 边界 有 许多 一个 户主 愿意的 到 脸 那 琐事

[ɔːl'tɜːnətɪv] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
alternative , together with
选择 , 一起 和

我敢肯定，有很多房主愿意面对这种微不足道的选择，以及……

[jɔːz] , ['præktɪkli] , [wʌn] [huː] [teɪks]
Yours , practically , one who takes
此致 , 几乎 , 一 WHO 需要

实际上，你的，一个接受

" [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] .
" The Bull by the Horns .
" 这 公牛 经过 这 号角 .

"抓住公牛的角。"

" [sɜː(r)] , — [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] ['bʌfələʊ] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] "
" Sir , — I cannot but think that , if Buffalo Bill were to introduce the "
" 先生 , — 我 不能 但 思考 那 , 如果 水牛 账单 是 到 介绍 这 "

[ˌʌnɪm'plɔɪd] " ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ,
Unemployed " into his Show ,
失业 " 进入 他的 展示 ,

"先生，——我不禁想到，如果布法罗·比尔在他的表演中引入'失业者'，

[hiː; hi] [wʊd] [skɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [sək'ses] .
he would score a big success .
他 会 分数 一个 大的 成功 .

他会取得巨大成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [waɪld] [iːst] "
The introduction might take the shape of a contest between the " Wild East "
这 介绍 可能 拿 这 形状 的 一个 竞赛 之间 这 " 荒野 东方 "

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [waɪld] [west] .
and the " Wild West .
和 这 " 荒野 西方 .

引言部分可能会以"狂野的东方"与"狂野的西方"之间的较量为形式。

" [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [mait] [biː; bi] [ɑːmd] [wɪð] ['brikbæt] [ænd; ənd] [pɑːk] - ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The former might be armed with brickbats and park - railings , and the
" 这 以前的 可能 是 武装 和 砖头 和 公园 - 栏杆 , 和 这

['lætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['wepənz] ;
latter with their usual weapons ;
后者 和 他们的 通常 武器 ;

"前者可能手持砖块和公园栏杆，后者则手持他们常用的武器；

[ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒenjuɪn] [blʌd] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ði]
and , were it known that a little genuine blood would be drawn in the
和 , 是 它 已知 那 一个 小的 真的 血 会 是 绘制 在 这

[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

而且，如果人们知道娱乐活动中会出现一些真血场面的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] ['kaʊntɪd] [ɒn][tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] ['lʌndən] .

it might be safely counted on to draw all London .

它 可能 是 安全 计数 在 到 画 全部 伦敦 .

可以肯定的是，它会吸引整个伦敦的目光。

[ai] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

I throw out the suggestion for what it is worth .

我 扔 出去 这 建议 为了 什么 它 是 值得 .

我提出这个建议，仅供参考。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your obedient servant ,

你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

“ [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wel] - ['wɪʃə] .

“ A Commercial Well - wisher .

“ 一个 商业的 出色地 - 许愿者 .

“商业上的好心人。”

” [sɜː(r)] ,

” Sir ,

” 先生 ,

“先生，

— [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][tuː; tə]

— As at the present season of the year nothing is more common than to

— 作为 在 这 展示 季节 的 这 年 没有什么 是 更多的 常见的 比 到

[faɪnd][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [west] - [end]['θiətə, 'θiːə-] ['empti] ,

find the stalls of most of the leading West - End theatres empty ,

寻找 这 摊位 的 最多 的 这 领导 西方 - 结尾 剧院 空的 ,

——在每年的这个时候，伦敦西区大多数主要剧院的座位空无一人，这种情况再常见不过了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ,

a fact which has a very chilling effect on the efforts of the players ,

一个 事实 哪个 有 一个 非常 令人不寒而栗 影响 在 这 努力 的 这 玩家 ,

这一事实对球员们的努力产生了非常严重的打击作用。

[waɪ] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [ˌʌnɪm'plɔɪd] ” ?

why not fill the empty places with the so - called “ Unemployed ” ?

为什么 不是 充满 这 空的 地方 和 这 所以 - 称为 “ 失业 ” ?

为什么不让所谓的“失业者”填补这些空缺呢？

[ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] , [ə; eɪ] [suːt][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] , [kliːn] [ʃɜːt] ,

A warm bath , a suit of evening clothes , clean shirt ,

一个 温暖的 洗澡 , 一个 套装 的 晚上 衣服 , 干净的 衬衫 ,

热水澡、一套晚礼服、一件干净的衬衫

[ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [fɪt] [ðə; ði] ['veriɪst] ['aʊtkɑːst] [ðæt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː]

and white tie would instantly fit the veriest outcast that has recently come into

和 白色的 领带 会 即刻 合身 这 最真实的 被排斥者 那 有 最近 来 进入

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,

collision with the police in Hyde Park or elsewhere ,

碰撞 和 这 警察 在 海德 公园 或者 别处 ,

而白色领结则立刻适合那些最近在海德公园或其他地方与警方发生冲突的最不合群的人。

[æt; ət] [liːst] ['aʊtwədli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

at least outwardly , for the social atmosphere of the place .

在 至少 向外 , 为了 这 社会的 气氛 的 这 地方 .

至少从表面上看，是为了营造这个地方的社交氛围。

[ə; eɪ] ['sentrəl] [kə'mɪti] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [bi:; bi] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nesəsəri] [prɪ'lɪməˌneri] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

A central committee might at once be inaugurated for the supply of these necessary preliminaries for admission ,

一个 中央 委员会 可能 在 一次 是 就职典礼 为了 这 供应 的 这些 必要的 预备工作 为了 入学 ,

可以立即成立一个中央委员会，负责提供这些必要的入学准备工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] ['eksələnt] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæbɪˌtjuːz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [lɔːntʃt] ['naɪtli] [ə'mʌŋ] [wɒt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪ] - ['gəʊɪŋ] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

and a thousand or two excellent substitutes for the ordinary habitués forthwith launched nightly among what is at the present moment left of the fashionable play - going world in the Metropolis .

和 一个 千 或者 二 出色的 替代品 为了 这 普通的 常客 立即 发射 每晚 之中 什么 是 在 这 展示 片刻 左边 的 这 时髦 玩 - 去 世界 在 这 都会 .

在目前大都市里仅存的时尚戏剧界中，每晚都会涌现出一两千名优秀的演员来替代普通的常客。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [kʌt] [bəʊθ] [weɪz] .

The advantage would cut both ways .

这 优势 会 切 两个都 方式 .

这种优势有利有弊。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [fʊl] [haʊs] ,

Not only would the Management be blessed by the appearance of a perfectly full house ,

不是 仅有的 会 这 管理 是 蒙福 经过 这 外貌 的 一个 完美 满的 房子 ,

如果球场座无虚席，管理层不仅会感到高兴，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊfəz] , [prə'feʃən(ə)l] [θiːvz] , [ænd; ənd] ['rʌfiən] [huː] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,

but the loafers , professional thieves , and ruffians who produced it would , no doubt ,

但 这 乐福鞋 , 专业的 窃贼 , 和 恶棍 WHO 生产 它 会 , 不 怀疑 ,

但毫无疑问，那些制作它的游手好闲之徒、职业窃贼和流氓会……

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ,

endeavour to play up to their clothes and surroundings , and ,

努力 到 玩 向上 到 他们的 衣服 和 周围环境 , 和 ,

努力让自己的穿着和周围环境与之相协调，并且，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'teɪnɪŋ] - [fiː] [ɒv; əv] 3s .

on receipt of a small retaining - fee of 3s .

在 收据 的 一个 小的 保留 - 费用 的 3s .

收到 3 先令的小额保留费。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'tendəns] , [bi:; bi] [prə'pɔːʃənətli] ['sɒfənd] [ænd; ənd] ['sɪvɪlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['prəʊses] .

a head for their attendance , be proportionately softened and civilised by the process .

一个 头 为了 他们的 出席 , 是 按比例 软化 和 文明 经过 这 过程 .

出席者应受到相应的礼遇，并在这一过程中得到相应的软化和文明对待。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [hjuː'meɪn] ,
This , Sir , seems to me a very legitimate , humane ,
这 , 先生 , 似乎 到 我 一个 非常 合法的 , 人道 ,

先生，在我看来，这似乎是一个非常合理、人道的做法。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ,
and philosophical method of dealing with the present crisis ,
和 哲学 方法 的 处理 和 这 展示 危机 ,

以及应对当前危机的哲学方法，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æz; əz] ['paʊəfəli] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and as such I trust it will as powerfully recommend itself to your
和 作为 这样的 我 相信 它 将要 作为 强大的 推荐 本身 到 你的
['ridər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]
readers as it has to
读者 作为 它 有 到

因此，我相信它会像它应该做的那样，有力地向您的读者推荐。

[jɔːz] ['θɔːtfəli] ,
Yours thoughtfully ,
此致 深思熟虑 ,

此致敬礼，

“ [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [siːkɪŋ] ['səʊʃəlɪst] .
“ A Pleasure - Seeking Socialist .
“ 一个 乐趣 - 寻求 社会主义 .

“一个追求享乐的社会主义者。”

” [sɜː(r)] ,
” Sir ,
” 先生 ,

“先生，

— [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ɪm'bæŋk] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
— What are the authorities about that they do not at once embank the river
— 什么 是 这 当局 关于 那 他们 做 不是 在 一次 银行 这 河
[ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
on both sides up to Richmond ,
在 两个都 侧面 向上 到 里士满 ,

——当局究竟在想什么？为什么不立即在里士满两岸筑堤？

[ænd; ənd][spæn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [faɪv] ['brɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['greɪvzˌɛnd] ?
and span it with five bridges between this and Gravesend ?
和 跨度 它 和 五 桥梁 之间 这 和 格雷夫森德 ?

并用五座桥梁连接这里和格雷夫森德？

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [wɪð] [ðə; ði]
Then there's the whole of Piccadilly to come down and be rebuilt with the
然后 有 这 所有的 的 皮卡迪利 到 来 向下 和 是 重建 和 这
[rəʊd] ['prɒpəli] ['lev(ə)ld] ,
road properly levelled ,
路 适当地 平整 ,

然后，整个皮卡迪利大街都要拆除重建，路面也要彻底整平。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sentrəl] ['tɜːmɪnəs] [ɪn]['səʊhəʊ][skweə(r)][ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] ['mɪdlənd] ,
to say nothing of a great Central Terminus in Soho Square uniting the Midland ,
到 说 没有什么 的 一个 伟大的 中央 终点站 在 苏豪区 正方形 联合 这 米德兰 ,

更不用说位于苏豪广场的宏伟中央终点站，它连接着米德兰铁路公司了。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['westən] , [greɪt] ['nɔːðən] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðən] [laɪnz] .
North and Great Western , Great Northern with the Great Eastern , and all the Great Southern lines .
北 和 伟大的 西 , 伟大的 北方 和 这 伟大的 东 , 和 全部 这 伟大的 南方 线条 .

北方铁路和西部大铁路、北部大铁路和东部大铁路，以及南部大铁路的所有线路。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [gæs] - ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['bɒdɪli] ,
Add to this , that the entire gas - piping of the Metropolis ought to come up bodily ,
添加 到 这 , 那 这 全部的 气体 - 管道 的 这 都会 应该 到 来 向上 身体上的 ,

此外，整个大都市的燃气管道也应该全部拆除重建。

[ænd; ənd] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] ,
and make way for the installation of the Electric Light ,
和 制作 方式 为了 这 安装 的 这 电的 光 ,

并为安装电灯腾出空间，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hed] ['relˌwe] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['prɪnsəp(ə)l] ,
to say nothing of the fixing in all the leading thoroughfares of overhead railways on the New York principle ,
到 说 没有什么 的 这 定影 在 全部 这 领导 干道 的 开销 铁路 在 这 新的 约克 原则 ,

更不用说按照纽约模式在所有主要干道上安装高架铁路了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] .
and you have enough work at least to begin upon and meet the present crisis .
和 你 有 足够的 工作 在 至少 到 开始 之上 和 见面 这 展示 危机 .

至少你有足够的工作来着手应对当前的危机。

[let] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['vestri] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ,
Let the Board of Works and the various Vestries set to work at once ,
让 这 木板 的 作品 和 这 各种各样的 教区 放 到 工作 在 一次 ,

让工程委员会和各教区委员会立即着手工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːləmənt] [ə'sembl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [vəʊt] [faɪv] - ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [tə'wɔːdz] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'spensɪz] .
and as soon as Parliament assembles let it be asked to vote Five - hundred Millions towards preliminary expenses .
和 作为 很快 作为 议会 组装 让 它 是 问 到 投票 五 - 百 百万 向 初步的 开支 .

议会一召开，就应要求其拨款五亿英镑作为前期开支。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
This , Sir , is , I am convinced ,
这 , 先生 , 是 , 我 是 确信 ,

先生，我确信，这就是……

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['kwestʃən] .
the only reasonable and efficient way of dealing with the present unsatisfactory aspect of the labour question .
这 仅有的 合理的 和 高效的 方式 的 处理 和 这 展示 不令人满意 方面 的 这 劳动 问题 .

这是处理当前劳工问题中令人不满之处的唯一合理有效的方法。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
Such is the opinion of
这样的 是 这 观点 的

这是……的观点。

[jɔ:z] [ˌenə'dʒetɪkli] ,
Yours energetically ,
此致 精力充沛地 ,

此致敬礼，

" [ə; eɪ] [raʊzd] [ə'lɑ:mɪst] .
" A Roused Alarmist .
" 一个 唤醒 危言耸听者 .

"一个被激怒的危言耸听者。"

" [sɜ:(r)] , — [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] ['feəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði] ['ləʊfəz] , [nɒt]
" Sir , — When the Police have fairly and effectually cleared off the loafers , not
" 先生 , — 什么时候 这 警察 有 相当 和 有效地 已清除 离开 这 乐福鞋 , 不是
- [du:; də] - [ə; eɪ] - [strəʊk] - [ɒv; əv] - [wɜ:k] ['dʒentri] ,
- do - a - stroke - of - work gentry ,
- 做 - 一个 - 中风 - 的 - 工作 绅 ,

"先生，——当警察公正有效地清除了那些游手好闲、不干活的绅士们之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'dɪʃ(ə)n] - ['mʌŋgə(r)] , [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
and the sedition - mongers , then we can turn our attention to the
和 这 煽动叛乱 - 贩卖者 , 然后 我们 能 转动 我们的 注意力 到 这
['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
wants of the genuine Unemployed .
想要 的 这 真的 失业 .

解决了煽动叛乱者之后，我们就可以把注意力转向真正失业者的需求了。

[ðeə(r)] [keɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bɪ'jɒnd] [ˌju: 'es] .
Their case is by no means beyond us .
他们的 案件 是 经过 不 方法 超过 我们 .

他们的遭遇并非我们无法理解。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [ni:dz] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It only needs the active and intelligent co - operation among the
它 仅有的 需求 这 积极的 和 聪明的 合作 - 手术 之中 这
[əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [fʌndz] [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz] ,
administrators of charitable funds and agencies ,
管理员 的 慈善 资金 和 机构 ,

这只需要慈善基金和机构的管理者之间积极、明智的合作即可。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:] [ɔ:'θɒrətiz] , [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
the Poor - Law Authorities , employers of labour , and others ,
这 贫穷的 - 法律 当局 , 雇主 的 劳动 , 和 其他的 ,

济贫法管理机构、用工单位及其他机构

[tu:; tə] [gɪv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] - [spred] ['sɪmpəθi] [felt]
to give immediate and practical effect to the wide - spread sympathy felt
到 给 即时 和 实际的 影响 到 这 宽的 - 传播 同情 毛毡
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,
for them by all classes of their more fortunate fellow - countrymen ,
为了 他们 经过 全部 课程 的 他们的 更多的 幸运 同伴 - 同胞们 ,

为了立即而实际地表达所有阶层较为幸运的同胞对他们的广泛同情，

[ɪn'klu:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][kwaɪt]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['tʃærətəbli] - [dɪ'spəʊzd] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
including your quite sober - minded and charitably - disposed Correspondent ,
包括 你的 相当 清醒 - 有思想 和 慈善地 - 处置 通讯员 ,

包括您那位头脑清醒、乐善好施的通讯员在内，

“ ['kɒmən] [sens] .
“ Common Sense .
“ 常见的 感觉 .

“常识。

” ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['glædstəun] .
” DERBY AND GLADSTONE .
” 德比 和 格拉德斯通 .

“德比和格拉德斯通。

([ə; eɪ] [spiːtʃ] [s'ʌməɹˌaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['stænzə] .)
(A Speech summarised in a Stanza .)
(一个 演讲 总结 在 一个 诗节 .)

（用一节诗概括的演讲）

[eə(r)] — “ ['dɑːbi] [ænd; ənd][dʒəʊn] .
Air — “ Darby and Joan .
空气 — “ 达比 和 琼 .

空气——“达比和琼。

” ['dɑːbi] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
” Derby , dear , I am old and grey ,
” 德比 , 亲爱的 , 我 是 老的 和 灰色的 ,

“德比，亲爱的，我已经老了，头发都白了。”

['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [maɪ]['əʊpənɪŋ] [deɪ] ,
Fifty - five years since my opening day ,
五十 - 五 年 自从 我的 开幕 天 ,

自开业至今已有五十五年了，

“ [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ” [ænd; ənd] “ [aʊts] ” [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]
“ Ins ” and “ Outs ” are for every one
“ 保险 ” 和 “ 出局 ” 是 为了 每一个 一

“入选”和“出局”适用于所有人

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [raʊnd] .
As the world goes round .
作为 这 世界 去 圆形的 .

世界照常运转。

['dɑːbi] , [dɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][feɪn] [əd'mɪt]
Derby , dear , I must fain admit
德比 , 亲爱的 , 我 必须 欣然 承认

德比，亲爱的，我不得不承认

[aɪv] ['ɔːltəd] [maɪ][maɪnd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
I've altered my mind , just a little bit .
我已经 已修改 我的 头脑 , 只是 一个 小的 少量 .

我稍微改变了一下想法。

[bʌt; bət][ai] [lɜːnt] ['friːdəmz] ['les(ə)n][ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] ,
But I learnt freedom's lesson in Forty - five ,
但 我 学会了 自由的 课 在 四十 - 五 ,

但我在1945年学到了自由的真谛。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [aɪm][ə'laɪv] .
And I mean to be true to it whilst I'm alive .
和 我 意思是 到 是 真的 到 它 而 我是 活 .

我打算在有生之年信守承诺。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
Always the same ,
总是 这 相同的 ,

总是这样，

['dɑːbi] , [maɪ] [əʊn] ,
Derby , my own ,
德比 , 我的 自己的 ,

德比，我自己的，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm]
Always the same
总是 这 相同的

总是如此

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['glædstəun] !
Is your old Gladstone !
是 你的 老的 格拉德斯通 !

你的老格莱斯顿！

[ðə; ði] ['æktərz] ['prəʊgres] .
THE ACTOR'S PROGRESS .
这 演员的 进步 .

演员的成长历程。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æktəz] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ɪn][æn; ən]
Within the last half - century , the education of actors has advanced in an
之内 这 最后的 一半 - 世纪 , 这 教育 的 演员 有 先进的 在 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] ,
extraordinary degree ,
非凡的 程度 ,

在过去的半个世纪里，演员教育取得了巨大的进步。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] , [æt; ət]
inasmuch as some have been known to take a degree , or try to , at
因此 作为 一些 有 到过 已知 到 拿 一个 程度 , 或者 尝试 到 , 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the University .
这 大学 .

有些人甚至在大学里攻读学位，或者尝试攻读学位。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɪərə] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɔːz] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] : —
Therefore the following advertisement in the Era will probably cause little surprise : —
所以 这 下列的 广告 在 这 时代 将要 大概 原因 小的 惊喜 : —

因此，《时代报》上的这则广告可能不会让人感到意外：——

['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][lɑː] [kə'miːdiː] ['ɒŋgleɪz] , [ə; eɪ] [lait] [kə'miːdiən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
WANTED , for La Comédie Anglaise , a Light Comedian , for a few Weeks ,
通缉 , 为了 拉 喜剧 英式蛋奶冻 , 一个 光 喜剧演员 , 为了 一个 很少 周 ,

英国喜剧院（La Comédie Anglaise）招聘一名轻喜剧演员，为期几周。

[waɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] .
while a Member of the Company returns to Oxford to take his degree .
尽管 一个 成员 的 这 公司 返回 到 牛津 到 拿 他的 程度 .

公司一名成员返回牛津大学攻读学位。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Must be a gentleman .
必须 是 一个 绅士 .

一定是位绅士。

[ə'dres] , & [siː] .
Address , & c .
地址 , & c .

地址等。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə] ,
This gentleman , to use the language of the Era ,
这 绅士 ， 到 使用 这 语言 的 这 时代 ，

这位先生，用当时的语言来说，

[siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] " [kəm'baɪn] ['liːdɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] .
seems inclined to " combine leading business with general utility .
似乎 倾斜 到 " 结合 领导 商业 和 一般的 公用事业 .

似乎倾向于"将领先企业与一般公用事业相结合"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ,
" It is to be hoped he will get his degree ,
" 它 是 到 是 希望 他 将要 得到 他的 程度 ，

希望他能顺利获得学位。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
and return to be an ornament to the stage .
和 返回 到 是 一个 装饰品 到 这 阶段 .

然后回到舞台上，成为一件装饰品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz][ɒn] ,
But if this kind of thing goes on ,
但 如果 这 种类 的 事物 去 在 ，

但如果这种情况继续下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [ɪ'ventʃuəli] [siː] [ə'naʊnst] [ɪn]['aʊə(r)][θi'ætrɪk(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] — " ['siːniə(r)]
we shall probably eventually see announced in our theatrical contemporary — " Senior
我们 将 大概 最终 看 宣布 在 我们的 戏剧 当代的 — " 高级的
['ræŋglə(r)] [ænd; ənd] [lait] [kə'miːdiən] ['əʊpən][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][fɜːst] - [klɑːs] ['kʌmpəni] . "
Wrangler and Light Comedian open to engagement in first - class Company . "
牧马人 和 光 喜剧演员 打开 到 订婚 在 第一的 - 班级 公司 . "

我们或许最终会在当代戏剧界看到这样的公告——"资深牛仔兼轻喜剧演员，诚邀加入一流剧团"。

" [ðə; ði][rɪ'vɜːsəb(ə)l] [pen] - ['kliːnə(r)] , " ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][diː][lɑː] [ruː] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" The Reversible Pen - cleaner , " recently invented by De la Rue & Co . ,
" 这 可逆的 笔 - 清洁工 ， " 最近 发明 经过 德 拉 后悔 & 合作 . ，

德拉鲁公司最近发明的"可逆式钢笔清洁器"

[wɪl] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['liːdə(r)] - ['raɪtər] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]
will be most useful to Leader - writers , Politicians , Journalists , and everybody
将要 是 最多 有用 到 领导者 - 作家 ， 政治家 ， 记者 ， 和 大家
[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] " [rɪ'vɜːsəb(ə)l] [penz] ,
in the habit of using " reversible pens ,
在 这 习惯 的 使用 " 可逆的 钢笔 ，

对于社论撰稿人、政治家、记者以及所有习惯使用"可翻转笔"的人来说，这将非常有用。

" [ɔː(r)] [penz] [ðæt] [kæn; kən] [raɪt] ['iːkwəli] [wel] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] .
" or pens that can write equally well on both sides .
" 或者 钢笔 那 能 写 同样地 出色地 在 两个都 侧面 .

或者两面都能流畅书写的钢笔。

[sʌtʃ] [penz] [mʌst; məst] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kliːnɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ɪn] [ðɪs] [pæd]
Such pens must occasionally require cleaning ; and to be cleaned in this pad
这样的 钢笔 必须 偶尔 要求 打扫 ； 和 到 是 已清洗 在 这 软垫
[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] .
they must remain upright .
他们 必须 保持 直立 .

这类钢笔偶尔需要清洗；要用这个清洁垫清洗，它们必须保持直立状态。

“ [ə; eɪ] ['wɪntərz] [teɪl] . ” — [ðæt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də]
“ A Winter's Tale . ” — That of poverty and distress , which we must do
“ 一个 冬天的 故事 . ” — 那 的 贫困 和 痛苦 , 哪个 我们 必须 做
['aʊə(r)] [best] [tu:; tə] [rɪ'li:v] .
our best to relieve .
我们的 最好的 到 缓解 .

《冬天的故事》——讲述的是贫困和苦难，我们必须尽最大努力去减轻这些苦难。

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
MIDDLE AGE .
中间 年龄 .

中年。

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [lɒŋ] - ['saɪtɪd] , ['dɪərɪst] .
“ You're getting Long - sighted , Dearest .
“ 你是 获得 长的 - 目击者 , 亲爱的 .

“亲爱的，你这是要长远眼光了。”

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][weə(r)] ['glɑ:sɪz] . ”
You'll have to wear Glasses . ”
你会 有 到 穿 眼镜 . ”

你得戴眼镜。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
“ Stuff and nonsense !
“ 东西 和 废话 !

“瞎说！

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [saɪt] [ðæts] [lɒŋ] — [ɪts] [maɪ] [ɑ:mz] [ðæt] [ɑ:rnt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
It's not my sight that's Long — it's my Arms that aren't Long enough !
它是 不是 我的 视线 那就是 长的 — 它是 我的 武器 那 不是 长的 足够的 !

不是我的视力长，而是我的手臂不够长！

” [ˌju:θə'neɪziə] . — [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['westən] ['nju:zpeɪpə(r)] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɑ:tlɪŋ]
” Euthanasia . — In a certain Western newspaper we read the following startling
” 安乐死 . — 在 一个 肯定 西 报纸 我们 读 这 下列的 令人震惊
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

“安乐死——我们在某西方报纸上读到以下这则令人震惊的公告：

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['leɪdi] [hu:z] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] [ə'pɪəz] [ɪn][ɪts]
in relation to the decease of a certain lady whose obituary notice appears in its
在 关系 到 这 死亡 的 一个 肯定 女士 谁 讣告 注意 出现 在 它是
['kɒləms] : —
columns : —
列 : —

关于某位女士的逝世，其讣告刊登于本报：——

“ [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][pɑ:st] ,
“ More or less an invalid for a considerable time past ,
“ 更多的 或者 较少的 一个 无效的 为了 一个 大量 时间 过去的 ,

“在过去相当长的一段时间里，我基本上处于卧床不起的状态，

['lætəli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . — — ,
latterly she has been under the care of Mr . — — and Mr . — — ,
后来 她 有 到过 在下面 这 关心 的 先生 . — — 和 先生 . — — ,

最近她一直由——先生和——先生照顾。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
and her death was not therefore altogether unexpected .
和 她 死亡 曾是 不是 所以 共 意外 .

因此，她的去世并非完全出乎意料。

" [wɒt] [ə; eɪ][lɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [m'ɛdɪkˌəʊz] ['menʃ(ə)nd] !
" What a lift for the two Medicos mentioned !
" 什么 一个 举起 为了 这 二 医生 提及 !

对于提到的两位医生来说，这真是莫大的鼓舞！

[ðeɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,
They , no doubt ,
他们 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['blesɪŋ] [ðæt] ['westən] ['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðɪs] [grə'tjuːɪtəs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]
are now blessing that Western Editor for inserting this gratuitous tribute to
是 现在 祝福 那 西 编辑 为了 插入 这 无偿的 贡 到
[ðeə(r)]['kjʊərətɪv] [skɪl] .
their curative skill .
他们的 治疗 技能 .

现在，他们感谢那位西方编辑刊登了这篇对他们医术的无偿赞扬。

[ðeə(r)]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — " [rɪ'mʊvl] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ˌpʌŋktʃu'æləti]
Their motto for the future should be — " Removals conducted with punctuality
他们的 座右铭 为了 这 未来 应该 是 — " 搬家 实施 和 准时
[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
and dispatch .
和 派遣 .

他们未来的座右铭应该是——"准时、迅速地进行搬迁"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 204]
" [页 -]

"[第 204 页]

['stʌdiz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
STUDIES FROM MR .
研究 从 先生 .

来自 MR 的研究

['pʌntʃɪz] ['stjuːdiəʊ] .
PUNCH'S STUDIO .
拳击的 工作室 .

PUNCH工作室。

[nəʊ] . [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . — ['mɪstə(r)] .
No . XXX . — Mr .
不 . XXX . — 先生 .

XXX先生

['ɔːldəmən] - .
Alderman Slocoach .
市议员 - .

市议员斯洛科奇。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌʌn'rɪəl] ,
What a strange , unreal ,
什么 一个 奇怪的 , 虚幻 ,

多么奇怪、多么不真实啊！

['ɔːlməʊst][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][laɪf][mʌst; məst] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɔːldəmən] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
almost incomprehensible life must that of a City Alderman be at the
几乎 难以理解 生活 必须 那 的 一个 城市 市议员 是 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

如今，市议员的生活想必是难以想象的。

[rɪ'ɡɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'ɡəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪtnəs]
Regarded in the light of centuries ago , it all seems in accordance with the fitness
认为 在 这 光 的 几个世纪 前 ， 它 全部 似乎 在 根据 和 这 健康

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

从几个世纪前的角度来看，这一切似乎都合情合理。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['luːdɪkrəs] [nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
and neither ludicrous nor out of place .
和 两者都不 荒谬 也不 出去 的 地方 .

既不荒谬也不不合时宜。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ,
But now , in these days of earnestness and common sense ,
但 现在 , 在 这些 天 的 认真 和 常见的 感觉 ,

但是现在，在如今这个讲究认真和讲道理的时代，

[wɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃæm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ,
what a great sham it seems to the merely superficial observer , and yet ,
什么 一个 伟大的 假 它 似乎 到 这 仅仅 浅 观察员 , 和 然而 ,

在肤浅的观察者看来，这简直是一场巨大的骗局，然而，

[haʊ'evə(r)] [ɡreɪt] [æn; ən] [ə'nɒməli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [wen] ['testɪd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]
however great an anomaly it may appear , when tested by results it seems to
然而 伟大的 一个 异常 它 可能 出现 , 什么时候 测试 经过 结果 它 似乎 到

[wɜːk] ['feəli] [wel] .
work fairly well .
工作 相当 出色地 .

虽然这看起来可能是一个很大的异常现象，但从结果来看，它似乎效果相当不错。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] - [æz; əz][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
Suppose we take Mr . Alderman Slocoach as an example .
认为 我们 拿 先生 . 市议员 - 作为 一个 例子 .

假设我们以奥尔德曼·斯洛科奇先生为例。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] , [sʌm; səm] [jɪəz] [ə'ɡəʊ] ,
He was taken from his warehouse , some years ago ,
他 曾是 已采取 从 他的 仓库 , 一些 年 前 ,

几年前，他从仓库里被带走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [baɪ][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
and made an Alderman by the votes of some three or four hundred of
和 制成 一个 市议员 经过 这 投票 的 一些 三 或者 四 百 的

[ðə; ði] [reɪt] - ['peɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːd] ,
the rate - payers of his Ward ,
这 速度 - 付款人 的 他的 沃德 ,

他凭借所在选区三四百名纳税人的投票当选为市议员。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kɛəd] [les]
the majority of whom knew little or nothing about him , and probably cared less
这 多数 的 谁 知道 小的 或者 没有什么 关于 他 , 和 大概 关心 较少的

,
,
,

他们中的大多数人对他知之甚少，甚至一无所知，而且可能也并不关心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [bentʃ] [æt; ət]
and in a week or two , he found himself seated on the Magistrate's Bench at
和 在 一个 星期 或者 二 , 他 成立 他自己 坐着 在 这 地方法官的 长椅 在
['gɪldhɔːl] ,
Guildhall ,
市政厅 ,

一两周后，他就坐在了市政厅的治安法官席上。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪtərəli] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,
to declare the Law , of which he literally knew nothing ,
到 宣布 这 法律 , 的 哪个 他 字面上地 知道 没有什么 ,

他要宣扬自己一无所知的法律，

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ə'pærəntli] [əb'sɜːd] [æz; əz][tuː; tə]
and to administer Justice under circumstances so apparently absurd as to
和 到 管理 正义 在下面 情况 所以 显然 荒诞 作为 到
[biː; bi] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l] .
be hardly credible .
是 几乎 可信的 .

在如此荒谬到令人难以置信的情况下伸张正义。

['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] ,
Being probably a conscientious man ,
存在 大概 一个 尽责的 男人 ,

他可能是一个认真负责的人，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd]
and knowing his utter ignorance of the duties that his position demanded
和 会心 他的 说出 无知 的 这 职责 那 他的 位置 要求
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

而且他明知自己对职位要求他承担的职责一无所知，

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?
what was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办?

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
What he did was probably the best he could do under the circumstances ,
什么 他 做过 曾是 大概 这 最好的 他 可以 做 在下面 这 情况 ,

在那种情况下，他所做的或许已经是他所能做的最好的了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][æn; ən][əʊld] [frend] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kən'vɜːs] [ɒn][ðə; ði]
and thinking , as he told an old friend with whom he conversed on the
和 思维 , 作为 他 讲述 一个 老的 朋友 和 谁 他 交谈 在 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

他一边想着，一边告诉一位与他谈论此事的老朋友：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] , [æz; əz][ɜː(r)][hiː; hi][mʌst; məst] , [tuː; tə][ɜː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
that it was better , as err he must , to err on the side of mercy ,
那 它 曾是 更好的 , 作为 犯错 他 必须 , 到 犯错 在 这 边 的 怜悯 ,

他认为，即便犯错在所难免，也应该选择仁慈。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
he made it a point always to consult the Clerk of the Court ,
他 制成 它 一个 观点 总是 到 咨询 这 职员 的 这 法庭 ,

他总是会事先咨询法院书记员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] , [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [hɑːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and whatever amount of punishment he advised him to inflict , he generally halved it .
和 任何 数量 的 惩罚 他 建议 他 到 造成 , 他 一般来说 减半 它 .

无论他建议施以何种惩罚，他通常都会减半。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [gɒt] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,
Having long since got thoroughly accustomed to the whole matter ,
拥有 长的 自从 得到 彻底 习惯 到 这 所有的 事情 ,

早已对整件事习以为常，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] ,
and having acquired a certain amount of dignity of demeanour ,
和 拥有 获得 一个 肯定 数量 的 尊严 的 风度 ,

并且获得了一定的举止尊严，

[hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['serəməni] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] ,
he is able to go through the wondrous ceremony with comparative ease ,
他 是 有能力的 到 去 通过 这 奇妙的 仪式 和 比较 舒适 ,

他能够相对轻松地完成这场盛大的仪式。

[bʌt; bət] [ɪz] [stɪl] ['greɪtli] ['trʌbld] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] .
but is still greatly troubled with certain qualms of conscience in certain special cases .
但 是 仍然 非常 麻烦 和 肯定 疑虑 的 良心 在 肯定 特别的 案例 .

但在某些特殊情况下，他仍然深受良心不安的困扰。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] ['faɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] ,
For instance , when fining a poor working - man five shillings for drunkenness ,
为了 实例 , 什么时候 澄清 一个 贫穷的 在职的 - 男人 五 先令 为了 酒醉 ,

例如，当对一个醉酒的贫穷工人处以五先令的罚款时，

— [hiː; hi] ['hævɪŋ] [met] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
— he having met an old friend and been persuaded to take more than was good for him ,
— 他 拥有 遇见 一个 老的 朋友 和 到过 被说服 到 拿 更多的 比 曾是 好的 为了 他 ,

——他遇到了一位老朋友，并被说服服用了超过他自身所需剂量的药物，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ə'maʊnt] ['prɒbəbli] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] ['ɪnkʌm] ,
— and that amount probably constituting a full day's income ,
— 和 那 数量 大概 构成 一个 满的 天 收入 ,

——而这笔钱可能相当于一整天的收入，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪl] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələli] ['dʒəʊviəl] ['bæŋkwɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
his thoughts will revert to that particularly jovial banquet with his worshipful Company the previous evening ,
他的 想法 将要 恢复 到 那 特别 欢乐的 宴会 和 他的 崇拜的 公司 这 以前的 晚上 ,

他的思绪会回到前一天晚上与他尊敬的同事们共进的那场格外欢乐的宴会上。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['siːz(ə)nd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] ,
and whether some one or two of the guests not sufficiently seasoned to these matters ,
和 无论 一些 一 或者 二 的 这 客人 不是 足够 经验丰富的 到 这些 事情 ，
如果宾客中有一两位对这些事情不够熟悉，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [faɪnd] ,
were not quite as guilty as the poor workman he had just fined ,
是 不是 相当 作为 有罪的 作为 这 贫穷的 工人 他 有 只是 罚款 ，
他并没有像他刚刚罚款的那个可怜的工人那样有罪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [deɪz] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɒli] ,
and how they would like to have to pay a day's income for this folly ,
和 如何 他们 会 喜欢 到 有 到 支付 一个 天 收入 为了 这 蠢事 ，
他们多么希望为这种愚蠢行为付出一天的收入代价啊！

[ə'maunt] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [tuː; tə] ['prɒbəbli] £100 !
amounting in one case to probably £100 !
金额 在 一 案件 到 大概 £100 ！
其中一起案件的金额可能高达 100 英镑！

[ænd; ənd] [jet] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪk'skjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] !
and yet possibly the workman had the better excuse of the two !
和 然而 可能 这 工人 有 这 更好的 原谅 的 这 二 ！
然而，或许工人的借口比另一个人的更有道理！

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ,
And then , again , there is that very awkward and puzzling question ,
和 然后 ， 再次 ， 那里 是 那 非常 尴尬的 和 令人费解 问题 ，
然后，又出现了那个非常尴尬和令人费解的问题：

[ðæt] [səʊ] ['trʌb(ə)lz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['breðrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
that so troubles some of his more conscientious brethren as well as himself ,
那 所以 麻烦 一些 的 他的 更多的 尽责的 弟兄们 作为 出色地 作为 他自己 ，
这令他的一些更有良知的弟兄以及他自己都感到非常困扰。

[ðæt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] .
that of punishment for gambling .
那 的 惩罚 为了 赌博 .
对赌博行为的惩罚。

[wen] [in'flikt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['hevi] [faɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ,
When inflicting some of those very heavy fines and penalties ,
什么时候 造成 一些 的 那些 非常 重的 罚款 和 处罚 ，
在施加某些非常严厉的罚款和处罚时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ,
which he is told it is his bounden duty to do in the case of betting in public houses ,
哪个 他 是 讲述 它 是 他的 邦登 责任 到 做 在 这 案件 的 投注 在 民众 房屋 ，
他被告知，在酒吧赌博的情况下，这是他义不容辞的责任。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələ(r)] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['tætərˌsɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] ;
his thoughts must revert to those two most intimate friends of his who are regular visitors at Tattersall's in the height of the racing season ;
他的 想法 必须 恢复 到 那些 二 最多 亲密的 朋友们 的 他的 WHO 是 常规的 访客 在 塔特索尔 在 这 高度 的 这 赛车 季节 ；
他的思绪一定会回到他最亲密的两位朋友身上，在赛马季的高峰期，他们经常光顾塔特索尔赛马场；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [stɒk] - ['brəʊkə(r)] [wel] [nəʊz] ,
and also to the fact that he himself , as his stock - broker well knows ,
和 还 到 这 事实 那 他 他自己 ， 作为 他的 库存 - 经纪人 出色地 知道 ，

而且，正如他的股票经纪人所知，他本人也清楚这一点。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] , [ə'keɪʒnəli] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kæpəl] [kɔːt] ,
after leaving the Bench , occasionally wends his way to Capel Court ,
后 离开 这 长椅 ， 偶尔 温兹 他的 方式 到 卡佩尔 法庭 ，

离开法官席后，他偶尔会去卡佩尔法院。

[ænd; ənd] [baɪz] [ɔː(r)] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['veri] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] ; [ænd; ənd] ,
and buys or sells for the account to very very large amounts ; and ,
和 购买 或者 出售 为了 这 帐户 到 非常 非常 大的 金额 ； 和 ，

并以该账户进行金额非常非常大的买卖；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [traɪz] [hɪz; ɪz] [best] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ,
though he probably tries his best , as others do ,
尽管 他 大概 尝试 他的 最好的 ， 作为 其他的 做 ，

虽然他可能像其他人一样尽力了，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
to convince himself that there is no doubt a very great difference between the
到 说服 他自己 那 那里 是 不 怀疑 一个 非常 伟大的 不同之处 之间 这
[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tætəs(ə)l; -sɔːl] ,
cases of Mr . Bung and Mr . Tattersall ,
案例 的 先生 . 塞子 和 先生 . 塔特索尔 ，

他努力让自己相信，邦先生和塔特索尔先生的案件之间无疑存在着非常大的区别。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] £50 , -
and between playing cards for half - crowns , and buying or selling £50 , 000
和 之间 玩耍 牌 为了 一半 - 皇冠 ， 和 购买 或者 销售 £50 ， -
[kən'sɒlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
Consols for the account ,
控制台 为了 这 帐户 ，

在玩半克朗扑克牌和为账户买卖 50,000 英镑永久债券之间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ðæt] [hiː; hi]
it was not until his conscience had lost its natural elasticity that he
它 曾是 不是 直到 他的 良心 有 丢失的 它是 自然的 弹性 那 他
[sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ，

直到他的良心失去了原有的弹性，他才成功了。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪts] [twindʒ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'keɪʒnəli] , ['veri] [ʃɑːp] .
and , even now its twinges are , occasionally , very sharp .
和 ， 甚至 现在 它是 轻微的刺痛 是 ， 偶尔 ， 非常 锋利的 .

即使现在，它的疼痛偶尔也会非常剧烈。

[wen] ['ɔːldəmən] - [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When Alderman Slocoach was first elected to his high position ,
什么时候 市议员 - 曾是 第一的 当选 到 他的 高的 位置 ，

当斯洛科奇议员首次当选担任这一要职时，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] ,
his great delight was to attend at the Old Bailey ,
他的 伟大的 喜 曾是 到 出席 在 这 老的 贝利 ，

他最大的乐趣就是去老贝利法院旁听。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]
and occupy a seat on the judicial Bench , and enjoy the supreme
和 占据 一个 座位 在 这 司法 长椅 , 和 享受 这 最高
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ,
satisfaction of feeling that ,
满意 的 感觉 那 ,

并坐在法官席上，享受着以下这种至高无上的满足感：

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
without his absolutely useless presence , the whole proceedings must necessarily
没有 他的 绝对地 无用 在场 , 这 所有的 诉讼程序 必须 一定
[kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] ,
come to a stand - still ,
来 到 一个 站立 - 仍然 ,

如果没有他这个毫无用处的人，整个程序必然会停滞不前。

[ænd; ənd] [fɒnd] ['meməri] [stɪl] [lʊks] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and fond memory still looks back to the occasion on which one of Her
和 喜爱 记忆 仍然 看起来 后退 到 这 场合 在 哪个 一 的 她
['mædʒəstiz] ['dʒʌdʒɪz] ['æktʃuəli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
Majesty's Judges actually said to him ,
陛下的 法官 实际上 说 到 他 ,

至今他仍清晰地记得，当时女王陛下的一位法官对他说：

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] , “ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] , ['ɔːldəmən] ?
in quite a friendly manner , “ Shall we say twelve or fifteen months , Alderman ?
在 相当 一个 友好的 方式 , “ 将 我们 说 十二 或者 十五 几个月 , 市议员 ?

他以相当友好的方式问道：“我们说十二个月还是十五个月比较合适，市议员？”

” [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
” On the other hand , he will probably remember , to his dying day ,
” 在 这 其他 手 , 他 将要 大概 记住 , 到 他的 垂死 天 ,

另一方面，他或许会一直记得，直到生命的尽头。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]
the look of mingled anger and contempt with which he was received by
这 看 的 混合 愤怒 和 鄙视 和 哪个 他 曾是 已收到 经过
[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['dʒʌdʒɪz] ,
another of Her Majesty's Judges ,
其他 的 她 陛下的 法官 ,

他受到女王陛下另一位法官的冷漠对待，脸上带着愤怒和轻蔑的神情。

[ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['tempə(r)] , [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['breθləs] ['ɪntuː] [kɔːt] , ['hævɪŋ] , [baɪ]
of rather irascible temper , when he rushed breathless into Court , having , by
的 相当 暴躁 脾气 , 什么时候 他 匆忙 喘不过气 进入 法庭 , 拥有 , 经过
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

他脾气相当暴躁，气喘吁吁地冲进法庭，因为他之前不在，

[dɪ'leɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
delayed the proceedings for more than an hour .
延迟 这 诉讼程序 为了 更多的 比 一个 小时 .

庭审因此延误了一个多小时。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðə; ði][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [lʊks] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
the one particular event to which an Alderman looks forward with the most
这 一 特别的 事件 到 哪个 一个 市议员 看起来 向前 和 这 最多
[ɪ'speʃl] [æn,tɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
especial anticipations of honour and renown ,
特别的 预期 的 荣誉 和 名声 ,

市议员最期待的、能带来荣誉和声望的某项特定活动，

[ɪz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meərəlti] ,
is the year of his Mayoralty ,
是 这 年 的 他的 市长 ,

是他担任市长的那一年，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
when he will have his otherwise humble name associated with those of
什么时候 他 将要 有 他的 否则 谦逊的 姓名 联系 和 那些 的
[ðə; ði] ['feɪməs] [men] [huː] ,
the famous men who ,
这 著名的 男人 WHO ,

当他原本平凡的名字与那些名人的名字并列在一起时，

[ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ruːld] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
in very different times to those in which we live , ruled the great City ,
在 非常 不同的 时代 到 那些 在 哪个 我们 居住 , 裁决 这 伟大的 城市 ,

在与我们所处的时代截然不同的时代，他统治了这座伟大的城市。

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
with courage and discretion .
和 勇气 和 审慎 .

凭借勇气和谨慎。

[mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][jɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [æz; əz]
Much , however , depends upon the public events of his year of office , as
很多 , 然而 , 取决于 之上 这 民众 活动 的 他的 年 的 办公室 , 作为
[tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
to its importance ,
到 它是 重要性 ,

然而，他任期的重要性很大程度上取决于他任期内发生的公共事件。

[ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] ,
or want of it , to himself personally ,
或者 想 的 它 , 到 他自己 亲自 ,

或者，如果缺少它，就他个人而言，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] - [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
and Mr . Alderman Slocoach was not particularly fortunate in that respect .
和 先生 . 市议员 - 曾是 不是 特别 幸运 在 那 尊重 .

而奥尔德曼·斯洛科奇先生在这方面就没那么幸运了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [,jʊərə'piːən] ['mɒnək] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
There was no European Monarch on a visit to this country ,
那里 曾是 不 欧洲的 君主 在 一个 访问 到 这 国家 ,

没有欧洲君主访问过这个国家。

[huːm] [ðə; ði] [,kɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
whom the Corporation was requested by the Government to honour ,
谁 这 公司 曾是 请求 经过 这 政府 到 荣誉 ,

政府要求该公司表彰该人士，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [,sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
with the customary satisfactory result to the Lord Mayor of the day ;
和 这 习惯 令人满意的 结果 到 这 主 市长 的 这 天 ;

结果一如既往地令当任市长满意；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pʌblɪk][ˌserɪ'məʊniəl][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] ['brɪliənt]
there was no public ceremonial of unusual importance that required the brilliant
那里 曾是 不 民众 仪式 的 异常 重要性 那 必需的 这 杰出的
[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]['sɪvɪk] [pɒmp] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] ['eɪklɑ:] ,
surroundings of Civic pomp to give it full éclat ,
周围环境 的 市民 盛大场面 到 给 它 满的 光辉 ,

并没有什么特别重要的公共仪式，需要市政厅的盛大庆典来衬托其辉煌。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][jɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [epɹ'əʊtʃt] [ɪts] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [lʊk] [bɪ'keɪm]
and as his year of office approached its termination , his solemn look became
和 作为 他的 年 的 办公室 接近 它是 终止 , 他的 庄严 看 成为
[mɔ:(r)] ['sɒləm] ,
more solemn ,
更多的 庄严 ,

随着他一年任期的临近尾声，他原本就严肃的神情变得更加严肃了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊps] ['evɪdəntli] [gru:] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .
and his hopes evidently grew fainter and fainter .
和 他的 希望 显然 生长 较暗 和 较暗 .

他的希望显然越来越渺茫。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
But fortune was kind to him , and a change of Government ,
但 财富 曾是 种类 到 他 , 和 一个 改变 的 政府 ,

但命运眷顾了他，政府更迭了，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [swi:t] ['vɔɪsɪz] , [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] ['kʌvətɪd]
which made it desirable to gain the City's sweet voices , brought him the coveted
哪个 制成 它 理想 到 获得 这 城市的 甜的 声音 , 带来 他 这 令人垂涎的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

这使得赢得这座城市甜美的歌声成为一种渴望，也为他带来了梦寐以求的荣誉。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [hu:] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔ:ld] “ [pɑ:st] [ðə; ði][tʃeə(r)]
Like most of his colleagues who have what is technically called “ passed the Chair
喜欢 最多 的 他的 同事 WHO 有 什么 是 技术上来说 称为 “ 通过了 这 椅子
,
,
,

像他的大多数同事一样，他们已经“卸任”了主席一职。

” [hi:; hi] [teɪks] [θɪŋz] ['veri] ['ku:lli] ,
” he takes things very coolly ,
” 他 需要 事物 非常 冷静地 ,

他处理事情非常冷静。

['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [θru:] [sʌtʃ]
probably thinking that nothing remains to be done after having passed through such
大概 思维 那 没有什么 遗迹 到 是 完毕 后 拥有 通过了 通过 这样的
[æn; ən] [ɔ:'di:l] .
an ordeal .
一个 考验 .

他可能认为经历了这样的磨难之后，已经没有什么可做的了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪ'speʃl] ['dju:ti] [stɪl] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:ldəmən] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
But there is one especial duty still left for Aldermen to perform from which
但 那里 是 一 特别的 责任 仍然 左边 为了 市议员 到 履行 从 哪个
[hi:; hi][ɪz]['seldəm]['æbsənt] .
he is seldom absent .
他 是 很少 缺席的 .

但市议员还有一项特殊的职责需要履行，而他很少缺席。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] ['prizənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
They have been deprived of their control over prisons , and of their
他们 有 到过 被剥夺的 的 他们的 控制 超过 监狱 , 和 的 他们的
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːspɪtlz] ,
government of the Royal Hospitals ,
政府 的 这 皇家 医院 ,

他们被剥夺了对监狱的控制权和对皇家医院的管理权。

[ðeə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz]['ɔːlməʊst]['nɒmɪn(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
their control of the Police is almost nominal , but they still have charge of
他们的 控制 的 这 警察 是 几乎 名义上的 , 但 他们 仍然 有 收费 的
['sɪti] ['ljuːnətik] ,
City Lunatics ,
城市 疯子 ,

他们对警察的控制几乎形同虚设，但他们仍然掌控着"城市疯子帮"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɔːldəmən] - [ɪz] ['seldəm] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪts]
and it is said that Alderman Slocoach is seldom absent from the official visits
和 它 是 说 那 市议员 - 是 很少 缺席的 从 这 官方的 访问
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

据说，斯洛科奇议员很少缺席对他们的官方访问。

[wen] [ðə; ði] [ˌresɪ'prɒsəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['mænɪfestɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd]
when the reciprocity of feeling manifested between the poor patients and
什么时候 这 互惠 的 感觉 表现出来 之间 这 贫穷的 患者 和
[ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] .
their visitor is described as quite touching .
他们的 游客 是 描述 作为 相当 接触 .

当贫困的病人与探望者之间流露出的情感互动被描述为非常感人时。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [æt; ət] ['sɪti] ['bæŋkwɪt] ,
He is also often seen at City Banquets ,
他 是 还 经常 已见 在 城市 宴会 ,

他也经常出现在城市宴会上。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz][ðə; ði][grænd][əʊld]
and is always quite ready to return thanks for what he calls the Grand Old
和 是 总是 相当 准备好 到 返回 谢谢 为了 什么 他 呼叫 这 盛大 老的
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Corporation ,
公司 ,

他总是非常乐意向他所谓的"老牌公司"表示感谢。

[ænd; ənd] [rɪ'piːts] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ˌɪtə'reɪʃn] [ðə; ði][əʊld][bɪt][ɒv; əv] ['twɒdl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪləti]
and repeats with painful iteration the old bit of twaddle about the infallibility
和 重复 和 痛苦 迭代 这 老的 少量 的 废话 关于 这 绝对正确
[ɒv; əv] [ˌɔːldə'mænɪk] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ;
of Aldermanic judgments and the increasing popularity of their order ;
的 市议员 判决 和 这 增加 人气 的 他们的 命令 ;

他痛苦地重复着那些关于市议员判决的绝对正确性和其秩序日益受欢迎的老生常谈；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['wʌndəfəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
but he is wonderfully good - natured ,
但 他 是 太棒了 好的 - 自然 ,

但他心地善良，

[di'vəut] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['djuːtiz] ,
devotes a great deal of time to the gratuitous performance of public duties ,
奉献 一个 伟大的 交易 的 时间 到 这 无偿的 表现 的 民众 职责 ,

投入大量时间无偿履行公共职责，

[ə'sɪsts] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪn] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ['meni] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [dʌl] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]
assists very efficiently in brightening up many an otherwise dull scene with the
助攻 非常 高效 在 提亮 向上 许多 一个 否则 乏味的 场景 和 这
['brɪljənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['skɑːlət] [rəʊb] ,
brilliancy of his handsome scarlet robe ,
才华横溢 的 他的 英俊的 猩红 长袍 ,

他那件英俊的猩红色长袍光彩夺目，能有效地提亮许多原本沉闷的场景。

[ænd; ənd] [wʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpfl] ['breðrən] ,
and would , with his worshipful Brethren ,
和 会 , 和 他的 崇拜的 弟兄们 ,

并且会与他尊敬的弟兄们一起，

[biː; bi] [mʌtʃ] [mɪst] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪvɪk] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ]
be much missed if deprived of those civic functions that have been performed by
是 很多 错过 如果 被剥夺的 的 那些 公民 函数 那 有 到过 执行 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果剥夺了他们曾经履行的那些公民职能，将会令人非常惋惜。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [pɑːst] ,
and such as they , for many centuries past ,
和 这样的 作为 他们 , 为了 许多 几个世纪 过去的 ,

像他们这样的人，在过去的许多世纪里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz]
and which entitle them in all respects to the esteem of their fellow citizens
和 哪个 标题 他们 在 全部 尊重 到 这 尊重 的 他们的 同伴 公民
[æz; əz] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] ,
as a trustworthy ,
作为 一个 值得信赖的 ,

这使他们在各方面都有资格赢得同胞的尊重，被视为值得信赖的人。

['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] .
sober and honourable body of men .
清醒 和 光荣的 身体 的 男人 .

一群清醒而正直的男人们。

[ɪm'pɪəriəl] ['ɪnstɪˌtuːtərz] .
IMPERIAL INSTITUTORS .
帝国 机构 .

帝国学院。

[sɜː(r)] [ef] . ['eɪbəl] , [ðə; ði] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɪnstɪtjuːt] ,
Sir F . Abel , the organising Secretary of the Imperial Institute ,
先生 F . 亚伯 , 这 组织 秘书 的 这 帝国 研究所 ,

帝国学院的组织秘书F·阿贝尔爵士

['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeəmən]
recently issued a very agreeable and pleasing memorandum to the Chairmen
最近 发布 一个 非常 同意 和 令人愉悦 备忘录 到 这 主席
[ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn]
of Provincial Committees and others who have assumed an active part in
的 省级 委员会 和 其他的 WHO 有 假定 一个 积极的 部分 在
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
support of the undertaking .
支持 的 这 承诺 .

最近向各省委员会主席和其他积极参与支持这项事业的人士发出了一份非常令人愉快和欣慰的备忘录。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] “ [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] ” [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['efəts]
After describing the “ large measure of success ” that has attended the efforts
后 描述 这 “ 大的 措施 的 成功 ” 那 有 参加 这 努力
[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kə'mɪtiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the local Committees throughout the country ,
的 这 当地的 委员会 自始至终 这 国家 ,

在描述了全国各地地方委员会所取得的“巨大成功”之后，

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] “ [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)] ” [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] “
Sir Frederick goes on to say that a “ considerable number ” of them have “
先生 弗雷德里克 去 在 到 说 那 一个 “ 大量 数字 ” 的 他们 有 “
['sɪgnɪfaɪd][ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
signified their willingness to prolong their operations with the especial object
表示 他们的 意愿 到 延长 他们的 运营 和 这 特别的 目的
[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt]
of obtaining additions to the ' Endowment Fund ' of the Institute which is about
的 获得 新增内容 到 这 - 捐赠基金 基金 - 的 这 研究所 哪个 是 关于
[tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] .
to be created .
到 是 创建 .

弗雷德里克爵士接着说，其中“相当一部分”已经“表示愿意延长经营期限，特别是为了增加即将成立的研究所的‘捐赠基金’的资金。

” [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .
” This is but natural .
” 这 是 但 自然的 .

“这很正常。”

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['kwɔːtəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]
Taking into consideration the fact that in many quarters a handsome subscription to
采取 进入 考虑 这 事实 那 在 许多 四分之一 一个 英俊的 订阅 到
[ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə]
the funds of the Institute has been regarded as a sure passport to
这 资金 的 这 研究所 有 到过 认为 作为 一个 当然 护照 到
['ɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

考虑到在许多地方，向研究所慷慨捐款被视为获得荣誉的可靠途径，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɒn] - [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
and that the non - distribution of titles right and left among a lot of
和 那 这 非 - 分配 的 标题 正确的 和 左边 之中 一个 很多 的
[smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'lebrətiz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['hɑːtˌbɜːnɪŋ]
small provincial celebrities has already occasioned a good deal of heartburning
小的 省级 名人 有 已经 引发 一个 好的 交易 的 烧心
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and disappointment ,
和 失望 ,

而且，很多地方小明星未能获得应有的头衔，已经引起了不少人的愤慨和失望。

[ðɪs] [njuː] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
this new lease of life , affording them , as it does ,
这 新的 租 的 生活 , 负担得起 他们 , 作为 它 做 ,

这种新的生命力，赋予了他们......

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [praɪz] ,
a fresh opportunity of struggling for their much - coveted prize ,
一个 新鲜的 机会 的 挣扎 为了 他们的 很多 - 令人垂涎的 奖 ,

这是一个为他们梦寐以求的奖赏而奋斗的全新机会，

['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] [heild] [baɪ][ðə; ði] [jet] [ʌn'sætɪsfaɪd] “ ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kə'mɪtiz]
cannot but be hailed by the yet unsatisfied “ Chairmen of Provincial Committees
不能 但 是 赞誉 经过 这 然而 不满意 “ 主席 的 省级 委员会
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ” [wɪð] ['dʒenjuɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
and others ” with genuine joy and thankfulness .
和 其他的 ” 和 真的 喜悦 和 感恩 .

那些仍不满足的“省委员会主席及其他人士”怎能不为此感到由衷的喜悦和感激呢?

[ðæt] [pleɪn]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - , [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['pi:tə(r)] - , [meə(r)] ,
That plain Mr . John Bopkins , or Mr . Peter Pickletub , Mayor ,
那 清楚的 先生 . 约翰 - , 或者 先生 . 彼得 - , 市长 ,

那位朴实的约翰·博普金斯先生，或者彼得·皮克尔图布先生，市长，

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] ['blɒsəm] [aʊt] ['ɪntu:][sɜ:(r)][dʒɒn] - , [ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , [sɜ:(r)]['pi:tə(r)]
should suddenly blossom out into Sir John Bopkins , and , possibly , Sir Peter
应该 突然 开花 出去 进入 先生 约翰 - , 和 , 可能 , 先生 彼得
- , [bɑ:t] . ,
Pickletub , Bart . ,
- , 巴特 . ,

应该会突然变成约翰·博普金斯爵士，甚至可能变成彼得·皮克尔图布爵士（男爵）。

[wʊd] ['əʊnli] [si:m] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['dʒentlmən] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][ðeə(r)]
would only seem to those indefatigable gentlemen an appropriate finish to their
会 仅有的 似乎 到 那些 不懈 先生们 一个 合适的 结束 到 他们的
['leɪbə(r)] [ɪn] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] .
labours in furtherance of the interests of the Institute .
劳动 在 进一步 的 这 兴趣 的 这 研究所 .

只有那些不知疲倦的绅士才会认为，这才是他们为促进研究所利益而辛勤工作的恰当结局。

[ðeə(r)] ['redinəs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,
Their readiness , therefore , to prolong their operations ,
他们的 准备就绪 , 所以 , 到 延长 他们的 运营 ,

因此，他们已做好延长作战行动的准备。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
as it may be measured by the fact that it will have the special
作为 它 可能 是 测量 经过 这 事实 那 它 将要 有 这 特别的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] “ [prə'kjʊərɪŋ] [ə'dɪʃən] ” [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,
object not only of “ procuring additions ” to the Endowment Fund ,
目的 不是 仅有的 的 “ 采购 新增内容 ” 到 这 捐赠基金 基金 ,

这一点可以从以下事实来衡量：它的特殊目标不仅是“为捐赠基金增加资金”，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['tækɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [nems] ,
but also of tacking them on to their own names ,
但 还 的 追踪 他们 在 到 他们的 自己的 姓名 ,

但也包括将它们附加到自己的名字上，

[ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][bəuθ] ['hɑ:ti] [ænd; ənd][ɪnˌθju:zi'æstɪk] .
is likely to be both hearty and enthusiastic .
是 可能 到 是 两个都 爽朗 和 热情的 .

很可能既热情又充满活力。

['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊpf(ə)l] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] , [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
Whether anything will come of their hopeful perseverance , remains to be seen ;
无论 任何事物 将要 来 的 他们的 充满希望 毅力 , 遗迹 到 是 已见 ;

他们满怀希望的坚持能否带来任何结果，还有待观察；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['bjʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
but it is tolerably certain that if some sort of bureau for the sale of
但 它 是 勉强可以接受 肯定 那 如果 一些 种类 的 局 为了 这 销售 的
[ˌdekə'reɪʃnz] ,
decorations ,
装饰 ,

但可以相当肯定的是，如果设立某种装饰品销售机构，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [frentʃ] ['mɒd(ə)l] , [kʊd; kəd][biː; bi]['ɪnstɪtjuːtɪd][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
after the latest French model , could be instituted on this side of the Channel ,
后 这 最新的 法语 模型 , 可以 是 已设立 在 这 边 的 这 渠道 ,

参照法国最新模式，或许可以在英吉利海峡的这一边推行。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['klaɪənts] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
there would be no lack of clients ready to besiege it .
那里 会 是 不 缺少 的 客户 准备好 到 围攻 它 .

肯定会有很多客户蜂拥而至。

[bʌt; bət] — — [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
But — — we manage these things much better in England .
但 — — 我们 管理 这些 事物 很多 更好的 在 英格兰 .

但是——在英国，我们处理这些事情要好得多。

[wen] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [nɒt] - [æt; ət] -
When the Deputation waited on him , Mr . Matthews was the “ Not - at -
什么时候 这 代表团 等待 在 他 , 先生 . 马修斯 曾是 这 “ 不是 - 在 -
[həʊm] ['sekrət(ə)ri] .
Home Secretary .
家 秘书 .

当代表团拜访他时，马修斯先生是“不在国内的国务卿”。

” [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .
” Quite right too .
” 相当 正确的 也 .

“完全正确。”

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷